



České vydání

Právní předpisy

Svazek 57

7. listopadu 2014

Obsah

II Nelegislativní akty

ROZHODNUTÍ

2014/764/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 27. března 2014 o režimu státní podpory SA.36139 (13/C) (ex 13/N), kterou Spojené království zamýšlí poskytnout pro videohry (oznámeno pod číslem C(2014) 1786) ⁽¹⁾** 1

2014/765/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 25. června 2014 o státní podpoře, č. SA.20949 (C 23/06) – Polsko – Technologie Buczek (oznámeno pod číslem C(2014) 4099) ⁽¹⁾** 9

2014/766/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 9. července 2014 režim podpory SA.18042 (2013/C) (ex MX 17/2009) (ex NN 61/2004) [zavedený Španělskem] týkající se osvobození od spotřební daně u biopaliv (oznámeno pod číslem C(2014) 4530) ⁽¹⁾** 12

2014/767/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 23. července 2013 o státní podpoře SA.35062 (13/N-2), kterou Portugalsko poskytlo společnosti Caixa Geral de Depósitos (oznámeno pod číslem C(2013) 4801) ⁽¹⁾** 19

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

- ★ Předpis Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů (EHK OSN) č. 85 – Jednotná ustanovení pro schvalování spalovacích motorů nebo elektrických hnacích ústrojí určených k pohonu motorových vozidel kategorie M a N z hlediska měření netto výkonu a maximálního 30minutového výkonu elektrických hnacích ústrojí 52

- ★ Předpis č. 115 Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů (EHK OSN) – Jednotná ustanovení pro schvalování: I. zvláštních systémů LPG (zkapalněný ropný plyn) pro dodatečnou montáž určených k zástavbě do motorových vozidel pro použití LPG v jejich pohonném systému – II. zvláštních systémů CNG (stlačený zemní plyn) pro dodatečnou montáž určených k zástavbě do motorových vozidel pro použití CNG v jejich pohonném systému 91

II

(Nelegislativní akty)

ROZHODNUTÍ

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 27. března 2014

o režimu státní podpory SA.36139 (13/C) (ex 13/N),

kterou Spojené království zamýšlí poskytnout pro videohry

(oznámeno pod číslem C(2014) 1786)

(Pouze anglické znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2014/764/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské Unie, a zejména na čl. 108 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) uvedené dohody,

poté, co vyzvala zúčastněné strany k podání připomínek v souladu s uvedenými ustanoveními ⁽¹⁾, a s ohledem na tyto připomínky,

vzhledem k těmto důvodům:

I. POSTUP

- (1) Dne 25. ledna 2013 oznámilo Spojené království Komisi svůj záměr zavést od 1. dubna 2013 do 31. března 2017 daňovou úlevu pro videohry. Komise požádala dopisem ze dne 7. března 2013 o dodatečné informace, které Spojené království poskytlo dopisem ze dne 22. března 2013.
- (2) Dopisem ze dne 16. dubna 2013 informovala Komise Spojené království, že se rozhodla zahájit ve věci plánovaného opatření podpory řízení podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy.
- (3) Rozhodnutí Komise o zahájení řízení („rozhodnutí o zahájení řízení“) bylo zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie* ⁽²⁾. Komise vyzvala zúčastněné strany k podání připomínek.
- (4) Spojené království předložilo své připomínky k rozhodnutí Komise dopisem ze dne 17. května 2013. Komise rovněž obdržela připomínky od zúčastněných stran. Zaslala je Spojenému království a poskytla mu možnost se k nim vyjádřit; jeho připomínky obdržela dopisem ze dne 22. srpna 2013. Dopisem ze dne 7. října 2013 Komise požádala Spojené království o další informace. Spojené království odpovědělo dopisem ze dne 4. listopadu 2013.

⁽¹⁾ Rozhodnutí Komise ve věci SA.36139 – daňová úleva pro videohry ve Spojeném království (Úř. věst. C 152, 30.5.2013, s. 24).

⁽²⁾ Srov. poznámku pod čarou 1.

II. POPIS OPATŘENÍ A DŮVODY PRO ZAHÁJENÍ ŘÍZENÍ

- (5) Cílem opatření umožňujícího daňovou úlevu pro videohry ve Spojeném království je poskytnout vývojářům videoher pobídku k produkci videoher založených na britské či evropské kultuře. Opatření vychází ze vzoru daňové pobídky pro film ve Spojeném království, kterou Komise schválila v roce 2006 ⁽³⁾ a v roce 2011 ji prodloužila ⁽⁴⁾ do 31. prosince 2015.
- (6) Navrhovaný celkový rozpočet opatření, které má probíhat do března 2017, je 115 milionů GBP. Předpokládané výdaje na rozpočtový rok 2013/2014 činí 10 milionů GBP a na následující tři rozpočtové roky vždy 35 milionů EUR. Podpora je financována Ministerstvem financí Spojeného království. Za hodnocení žádostí o certifikaci her založených na britské kultuře bude odpovídat certifikační oddělení Britského filmového ústavu.
- (7) Společnosti, které podléhají korporační dani ve Spojeném království a vytvoří videohry splňující kritéria, by mohly uplatnit daňovou úlevu z výdajů za zboží a služby užívané či spotřebovované ve Spojeném království až do hodnoty 25 % rozpočtu na produkci. Úleva je poskytována jako dodatečný odečet způsobilých výrobních nákladů ze zdanitelného příjmu z videohry. Dodatečný odečet je však omezen na maximálně 80 % rozpočtu na produkci. Jestliže příjemci vznikla v daném účetním období ztráta, může požádat o daňový bonus. Podle článku 1217CF(3) návrhu novely zákona o korporační dani z roku 2009 jsou způsobilé výdaje omezeny na hlavní výdaje týkající se návrhu, produkce a testování hry.
- (8) Daňová úleva pro videohry ve Spojeném království podléhá kulturnímu testu podobně jako daňová pobídka pro film ve Spojeném království. Oba testy jsou rozděleny do čtyř oddílů: kulturní obsah, kulturní přínos, využití kulturních center Spojeného království a využití pracovníků v kultuře, kteří jsou občany nebo rezidenty Spojeného království nebo EHP.
- (9) Jelikož oznámené opatření je financováno odpočtem z daní, které jsou běžně splatné do státního rozpočtu, je financováno státem. Videohry se produkují v několika členských státech a existuje vnitřní trh s těmito videohrami. Jejich podpora proto může ovlivnit obchod a hospodářskou soutěž mezi členskými státy. V souladu s tím Komise v rozhodnutí o zahájení řízení shledala, že opatření představuje státní podporu ve smyslu čl. 107 odst. 1 Smlouvy. Komise měla rovněž pochybnosti, zda lze podporu považovat za slučitelnou s vnitřním trhem.
- (10) Zprvce měla Komise pochybnosti o tom, že je nezbytné nebo přiměřené spojovat s touto podporou územní podmínky. Spojené království založilo koncepci navrhovaného režimu na daňové pobídce pro film ve Spojeném království. Proto navrhlo, aby daňová úleva byla k dispozici pouze pro výdaje na zboží a služby užívané či spotřebovované ve Spojeném království. Nicméně režim pobídky pro film využívá zvláštní výjimku z obvyklého zákazu územních omezení, kterou umožňuje sdělení o filmu ⁽⁵⁾, pouze pokud jde o podporu produkce filmů a televizních pořadů, nikoli pokud jde o videohry.
- (11) Zadruhé měla Komise pochybnosti, zda je podpora pro hry nezbytná, neboť se jedná o rychle rostoucí trh. Spojené království nepředložilo přesvědčivé důkazy, že by došlo k selhání trhu, které by bez státní podpory vedlo k nedostatečné produkci videoher založených na britské kultuře.
- (12) Kromě toho se Spojené království domnívá, že daňová úleva pro videohry ve Spojeném království je slučitelná s vnitřním trhem podle čl. 107 odst. 3 písm. d) Smlouvy. Komise však nebyla přesvědčena, že kulturní test navrhovaný Spojeným královstvím by v praxi vedl k selektivní identifikaci omezeného počtu videoher, které představují kulturní kvalitu, již trh bez podpory dostatečně nenabízí, a které by byly nutné pro zajištění dostatečného zastoupení a zohlednění britských a evropských kulturních témat ve videohrách.

⁽³⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 22. listopadu 2006 ve věci N461/05 – UK Film Tax Incentive (Úř. věst. C 9, 13.1.2007, s. 1).

⁽⁴⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 27. ledna 2011 ve věci SA.33234 – UK Film Tax Incentive Extension, (Úř. věst. C 142, 22.5.2012, s. 1).

⁽⁵⁾ Sdělení Komise o státní podpoře filmů a dalších audiovizuálních děl (Úř. věst. C 332, 15.11.2013, s. 1). Stejně tomu bylo ve sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů o některých právních aspektech filmových a ostatních audiovizuálních děl (Úř. věst. C 43, 16.2.2002, s. 6), které se použilo, když byl zahájen postup podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy.

- (13) Komise rovněž vyjádřila obavu, že by podpora mohla podnítit soupeření v poskytování dotací v rámci Unie, a zpochybnila, že by možné narušení hospodářské soutěže bylo vyrovnáno pozitivními účinky.

III. PŘIPOMÍNKY ZÚČASTNĚNÝCH STRAN

- (14) Komise obdržela připomínky od jednoho členského státu, Francie, od vnitrostátních sdružení vývojářů her ze Spojeného království, Francie, Německa a Finska, Evropské federace vývojářů her (EGDF), veřejnoprávních subjektů Spojeného království zapojených do propagace filmů, jedné vysílací společnosti a profesních sdružení v oblasti filmové produkce ze Spojeného království. Všichni přispěvatelé zdůraznili kulturní kvalitu a význam, které hry mohou mít. Považovali tržní pobídky pro výrobu kulturně relevantnější her za nedostatečné. Nikdo z nich se nedomníval, že existuje riziko soupeření v poskytování finanční pomoci mezi členskými státy.
- (15) Pokud jde o nezbytnost podpory, zúčastněné strany uvedly, že Spojené království ztrácí své vedoucí postavení na trhu videoher, že v roce 2012 bylo ve Spojeném království vytvořeno méně než 10 % her, které byly uvedeny na jeho trh, že trh ovládají Severní Amerika a Asie a že probíhá odliv zaměstnanců do Kanady. Přispěvatelé poukázali rovněž na skutečnost, že hlavní výzvou pro členské státy je řešit hospodářskou soutěž ze třetích zemí, které hry silně dotují, zejména z Kanady.
- (16) Sdružení nezávislých vývojářů her Spojeného království (TIGA) předložilo četné příklady plánů a projektů, které mohly být ve Spojeném království/Evropě uskutečněny, kdyby existovala daňová úleva, ale bez ní k jejich realizaci nedošlo. Organizace United Kingdom Interactive Entertainment (Ukie), která ve Spojeném království zastupuje herní a interaktivní zábavní průmysl, uvedla, že na globálním trhu her působí na vývojáře tlak, aby své produkty zacílili na co nejširší trh. To zejména znamená, aby byly přístupné pro severoamerický trh a stále více také pro trhy na Dálném východě a aby odpovídaly kulturním normám a očekáváním těchto trhů. Proto jsou vývojáři her v Evropě pod stálým tlakem, aby nezdůrazňovali kulturně evropské prvky svých her s cílem prodávat je na celosvětovém trhu. Z toho důvodu je pro vývojáře her založených na evropské kultuře obtížnější získat soukromé financování. Organizace Ukie měla za to, že podpora by pomohla napravit selhání trhu.
- (17) Francie uvedla, že hry mají tendenci stále více zobrazovat „mezinárodní stereotypy“.
- (18) Na druhou stranu sdružení TIGA sdělilo, že 54 % obratu nezávislých vývojářů ve Spojeném království tvoří domácí prodej. To naznačuje, že kupující ve Spojeném království vykazují silné preference pro produkci ze Spojeného království. Navíc (podle údajů sdružení TIGA) mezi lety 2008 a 2011 v tomto odvětví více podniků vzniklo (216) než zaniklo (197).
- (19) Pokud jde o možné narušení hospodářské soutěže mezi členskými státy, sdružení TIGA připustilo, že nižší náklady skutečně ovlivňují rozhodnutí o umístění společností produkujících videohry; domnívalo se však, že hlavní narušení je způsobeno třetími zeměmi, jako je Kanada, kde toto odvětví roste díky veřejné podpoře. Podle sdružení TIGA zaměstnanost v tomto odvětví mezi roky 2008 a 2010 v Kanadě vzrostla o 33 %, zatímco ve Spojeném království o 9 % poklesla.

IV. PŘIPOMÍNKY SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ

1. Povinná územní vázanost výdajů

- (20) Po vyjádření pochybností Komise o tom, zda by podmínky územní vázanosti výdajů vyplývající z testu „užívání či spotřebovávání ve Spojeném království“ byly přiměřené, se Spojené království zavázalo tyto obavy rozptýlit a změnit navrhovaný právní předpis tak, že výraz „užívané či spotřebovované ve Spojeném království“ nahradí výrazem „užívané či spotřebovované v Evropském hospodářském prostoru (EHP)“, a upřesnilo, že pro úlevu budou způsobitelné veškeré výdaje vynaložené v EHP. Kromě toho hodlá omezit výši nákladů na subdodavatelskou činnost,

kteří jsou způsobilé pro financování. Podporovaný výrobce může subdodavatelům vyplatit způsobilé hlavní výdaje na projekt ve výši až 1 milion EUR, v souladu s daňovou úlevou pro videohry ve Francii ⁽⁶⁾. Díky tomu bude podstatnou část vývoje hry provádět sám příjemce.

- (21) Spojené království se domnívá, že toto omezení způsobilosti nákladů na subdodavatelské činnosti má jen malý vliv na obchod mezi členskými státy. Z diskusí se zástupci z celého odvětví videoher, včetně malých a velkých vývojářů, vyplynulo, že vývoj videoher se stejně jako jiná tvůrčí odvětví vyznačuje vysokou mírou spolupráce, přičemž hlavní vývojové činnosti, jako je programování, design a umělecké ztvárnění, obvykle probíhají ve stejném místě.

2. Nezbytnost podpory

- (22) Pokud jde o nezbytnost podpory z důvodu nedostatečné produkce her založených na dané kultuře, předložilo Spojené království doklady o tom, že tyto hry jsou na ústupu, a to v relativním i absolutním měřítku. Spojené království souhlasí s tím, že obecně je odvětví videoher dynamické a rostoucí. V roce 2012 však bylo ve Spojeném království vytvořeno méně než 10 % her, které byly ve Spojeném království uvedeny na trh, ve srovnání s 16 % v roce 2008. Spojené království rovněž provedlo další analýzu her uvedených na trh ve Spojeném království mezi roky 2003 a 2012. Údaje ukazují trvalý pokles počtu her založených na britské kultuře a prudký pokles jejich podíl na trhu z 9 % všech her uvedených na trh ve Spojeném království (včetně her z jiných zemí) v roce 2003 na 4 % v roce 2006 a na 3 % v letech 2009 až 2012. V roce 2003 by kulturním testem prošlo 41 % her vytvořených ve Spojeném království oproti pouze zhruba 25 % v roce 2012.
- (23) Spojené království souhlasí s tím, že rozšíření her pro chytré telefony odstranilo některé překážky vstupu na trh pro menší vývojáře, kteří chtějí začít působit na trhu videoher. Údaje zveřejněné v roce 2011 skutečně ukazují, že počet videoher vyvíjených nově založenými podniky v posledním roce vzrostl. Pokud však jde o obsah těchto her, průzkum provedený v rámci programu univerzity Abertay pro prototypy videoher ukazuje, že z 306 návrhů mobilních a on-line her, které univerzita za uplynulé dva roky předložily malé podniky a mikropodniky z celého Spojeného království, se naprostá většina (255) neodehrávala ve Spojeném království ani neměla britské hrdiny či příběh ⁽⁷⁾.
- (24) To lze vysvětlit skutečností, že kulturně významné hry mohou mít stejné výrobní náklady jako „globální hry“, avšak mnohem menší trh. Jejich produkce s sebou tudíž nese vyšší ekonomické riziko. Proto jsou videohry založené na britské/evropské kultuře komerčně méně životaschopné než globalizovanější videohry. Mezinárodní vydavatelé i domácí vývojáři pravděpodobně nebudou ochotni nést riziko spojené s produkcí kulturně relevantního obsahu, a namísto toho budou vytvářet obecnější obsah zacílený na mezinárodní trhy.
- (25) Z průzkumu Spojeného království vyplynulo, že prvky britské kultury jsou ve hrách oslabovány s cílem zajistit smlouvu na vydání hry na globálním trhu, která umožní financovat vývoj hry a zaručí další existenci vývojáře. Téměř tři čtvrtiny britských vývojářů videoher uvedly, že vytváření původního duševního vlastnictví se během posledních pěti let zpomalilo nebo zastavilo. Průzkum zjistil, že řada vývojářů musela změnit kulturní obsah svých videoher, aby splnila komerční požadavky. Celých 53 % respondentů uvedlo, že změnili postavy a prostředí her tak, aby potlačili britskou nebo evropskou tematiku.
- (26) Z tohoto hlediska je motivačním cílem financování dosáhnout toho, aby se pravděpodobně ekonomicky nevýnosné kulturní produkty staly komerčně životaschopnými, čímž se podpoří vytváření nových kulturních produktů, které by bez daňové úlevy nebylo možné realizovat, a aby se napomohlo rozvoji dovedností pro udržitelnou produkci kulturních produktů, videoher relevantních pro britskou kulturu/kulturu EHP.

3. Rozlišující kulturní test

- (27) Pokud jde o kulturní test, který zajišťuje, že se režim vztahuje pouze na hry založené na určité kultuře, Spojené království vysvětlilo, že zaprvé má daňový orgán HM Revenue and Customs („HMRC“) zvláštní specializované „oddělení pro tvůrčí odvětví“, které bude odpovídat za správu a kontrolu žádostí o daňovou úlevu pro videohry.

⁽⁶⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 25. dubna 2012 ve věci SA.33943 – Prodloužení režimu podpory C 47/06 – Crédit d'impôt en faveur de la création de jeux vidéo (Úř. věst. C 230, 1.8.2012, s. 3).

⁽⁷⁾ Univerzita tyto údaje shromáždila během svého programu pro prototypy videoher, jehož cílem je pomáhat malým podnikům, aby vytvořily funkční prototypy svých her.

Oddělení provádí u žádostí posouzení rizik a tento proces mimo jiné zaručuje, že budou řádně dodržována stanovená kritéria. Existuje tedy jasný postup pro uplatnění testu.

- (28) Pokud jde o prvky testu, které mají pomoci určit kulturní kvalitu hry, Spojené království objasnilo, že většina bodů, které je možné v rámci navrhovaného kulturního testu získat, se vztahuje k obsahu. Až 20 bodů z 31 se týká kulturního obsahu a přínosu hry. Patří sem prvky jako umístění příběhu, hlavní postavy, téma, na němž je videohra založena, použití anglického jazyka a odraz britské kultury a kulturního dědictví. Pouze 3 body se vztahují k umístění vývojových činností a zbývajících 8 bodů lze získat v případě, že příslušní kulturní pracovníci, například autor scénáře, skladatel hudebního doprovodu, designér, výtvarník nebo programátor, jsou občany nebo rezidenty Spojeného království nebo EHP. Navrhovaný test se tedy výrazně zaměřuje na obsah a nikoli na umístění činnosti. Toto zaměření na obsah je dále posíleno uplatněním pravidla o minimálním kulturním obsahu, „pravidlo nejvýznamnějších bodů“, které zajistí, že testem projdou pouze hry, které získají dostatečný počet bodů za kulturní obsah.
- (29) Toto zaměření na obsah zabraňuje obecnému uplatnění daňové úlevy. Spojené království provedlo analýzu her, které v něm byly uvedeny na trh v letech 2006, 2009 a 2012, přičemž kulturní test uplatnilo zpětně na všechny hry uvedené na trh během tohoto období, které byly vytvořeny ve Spojeném království. Z 822 her uvedených na trh ve Spojeném království v roce 2012 bylo pouze 74 vytvořeno vývojáři ve Spojeném království a z nich by kulturním testem prošlo 25,7 % (19 videoher), kdyby v té době existoval. Z testu vyplynulo, že i v letech 2006 a 2009 by se podíl těchto her na hrách vytvořených ve Spojeném království pohyboval kolem 27 % a jejich podíl mezi všemi hrami uvedenými na trh ve Spojeném království by činil 3 až 4 %.
- (30) Spojené království má za to, že 25,7 % míra úspěšnosti se nachází v rozpětí přijatém Komisí v případě francouzské daňové pobídky pro videohry⁽⁸⁾. V daném rozhodnutí z roku 2007 Komise shledala, že skutečnost, že je vybráno zhruba 30 % her, ukazuje, že Francií vypracovaná kritéria zaručují, že je obsah videoher způsobilých k daňové úlevě skutečně kulturní. Podobně se Spojené království domnívá, že kulturní test videoher je dostatečně restriktivní na to, aby zajistil, že podpora bude zaměřena na videohry založené na britské kultuře/kultuře EHP.
- (31) Spojené království kromě toho souhlasilo s tím, že režim oznámí jako počáteční pilotní projekt na dobu čtyř let a toto období využije pro sledování úlevy a zajištění toho, aby byla využívána v souladu s původním záměrem.

4. Soupeření v poskytování dotací

- (32) Pokud jde o obavy Komise, že by podpora mohla podnítit soupeření v poskytování dotací v rámci Unie, jež by vedlo k nepřiměřenému narušení hospodářské soutěže, Spojené království uvedlo, že takové soupeření v poskytování dotací by nastalo, kdyby velký počet členských států používal režimy pro zvýšení konkurenceschopnosti svých domácích odvětví. Spojené království se nedomnívá, že by k tomu mělo dojít. Přestože daňové výhody mohou být určujícím faktorem pro rozhodnutí o umístění podniku, podpora je především reakcí na daňové úlevy v Kanadě, USA a Jižní Koreji. Jediným dalším členským státem, který nabízí daňovou pobídku pro produkci kulturně relevantních videoher, je v současnosti Francie.
- (33) Soupeření v poskytování dotací by navíc bylo zaměřeno čistě na hospodářskou soutěž bez jakýchkoli kulturních omezení. Pokud by dvě nebo více zemí chtělo chránit produkci určitých kulturních produktů (na základě schváleného kulturního testu, neznamenaloby to soupeření v poskytování dotací.
- (34) Cílem navrhované podpory je chránit produkci videoher založených na britské/evropské kultuře, a proto podpora poskytne úlevu pouze pro zlomek videoher vytvořených ve Spojeném království a v Evropě a bude se vztahovat

⁽⁸⁾ Rozhodnutí Komise 2008/354/ES ze dne 11. prosince 2007 o státní podpoře C 47/06 (ex N 648/05) – Crédit d'impôt en faveur de la création de jeux vidéo (Úř. věst. L 118, 6.5.2008, s. 16).

pouze na malou část celkových výdajů na vývoj videoher. Na základě diskusí se zástupci odvětví Spojené království odhaduje, že pouze zhruba 10 % videoher založených na britské/evropské kultuře bude mít rozpočet přesahující 5 milionů GBP. Většina výdajů na vývoj her se bude týkat výrazně menších projektů.

V. POSOUZENÍ OPATŘENÍ PODPORY

1. Klasifikace státní podpory

- (35) Podle čl. 107 odst. 1 Smlouvy jsou, pokud jde o podpory poskytnuté členskými státy, podpory poskytované v jakékoli formě státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné s vnitřním trhem.
- (36) Podpora pro produkci videoher poskytovaná po schválení daňovým úřadem HMRC přináší formou daňové úlevy finanční výhodu podnikům v odvětví produkce videoher na úkor rozpočtu ministerstva financí. Je tedy poskytnuta ze státních prostředků a lze ji přičíst státu. Účelem daného opatření je snížit výrobní náklady příjemce a představuje pro ně ekonomickou výhodu. Podpora je poskytována pouze podnikům v odvětví produkce videoher, a je proto selektivní. Má rovněž dopad na obchod a hospodářskou soutěž mezi členskými státy, protože videohry se vyrábějí také v jiných členských státech a obchoduje se s nimi po celém světě. Z tohoto důvodu představuje státní podporu ve smyslu čl. 107 odst. 1 Smlouvy.

2. Slučitelnost podpory s vnitřním trhem

- (37) Co se týče obecné zákonnosti režimu, Komise bere na vědomí, že Spojené království stáhlo ustanovení o územní vázanosti výdajů, které Komise považovala za problematické s ohledem na svobodu pohybu zboží a poskytování služeb na vnitřním trhu. Dále souhlasilo s omezením výše nákladů na subdodavatelské činnosti považované za způsobilé pro podporu na 1 milion GBP.
- (38) Komise se domnívá, že toto omezení je v daném případě přijatelné, neboť vzhledem k výši rozpočtů na produkci se nejvíce jako pravděpodobné, že by limit 1 milionu GBP na náklady na subdodavatelské činnosti výrazně bránil využití subdodávek. Spojené království očekává, že většina videoher, na něž se vztahuje jejich kulturní test, bude mít rozpočet na produkci nižší než 1 milion GBP. Pouze asi 10 % z těchto videoher by mělo mít rozpočet přesahující 5 milionů GBP. V závislosti na vývoji rozpočtů na produkci videoher ve Spojeném království si Komise vyhrazuje právo výši horní hranice znovu zvážit, až bude toto opatření podpory do čtyř let od svého zavedení znovu oznámeno v souladu se závazkem, který si Spojené království stanovilo.
- (39) Spojené království má v úmyslu odůvodnit podporu vývoje her jako podporu určenou na pomoc kultuře. Proto by se muselo provádět posouzení podle čl. 107 odst. 3 písm. d) Smlouvy. Komise dosud nevypracovala pokyny pro uplatnění tohoto ustanovení na podporu her. O možnosti poskytování podpory pro hry se však hovoří ve sdělení o filmu. V odstavci 24 sdělení se uvádí, že opatření na podporu videoher budou i nadále posuzována případ od případu. Pokud bude možné prokázat, že režim podpory zaměřený na videohry, které slouží kulturním a vzdělávacím účelům, je nezbytný, uplatní Komise kritéria intenzity podpory uvedená ve sdělení o filmu.
- (40) Komise proto musí posoudit slučitelnost opatření přímo na základě čl. 107 odst. 3 písm. d) Smlouvy. Bude muset ověřit, zda skutečně slouží na pomoc kultuře a zda neovlivní podmínky obchodu a hospodářské soutěže v Unii v míře odporující společnému zájmu. To znamená, že musí být vhodným nástrojem k dosažení tohoto cíle, zejména že bez této podpory by účastníci trhu neměli dostatečné pobídky pro produkci požadovaného druhu her. Pokud jde o přiměřenost podpory, je možné analogicky použít maximální intenzity podpory stanovené ve sdělení o filmu pro audiovizuální dílo. Komise již posoudila kulturní cíl a nezbytnost podpory pro určité videohry ve dvou rozhodnutích ohledně podpory pro videohry ve Francii, jež byla zmíněna v bodech odůvodnění 20 a 30 výše.

a) *Pomoc kultuře*

- (41) Aby byla podpora pro hry navrhovaná Spojeným královstvím slučitelná s čl. 107 odst. 3 písm. d) Smlouvy, musí být určena na pomoc kultuře. Na základě změny režimu a doplňujících důkazů předložených Spojeným královstvím je Komise přesvědčena, že Spojené království bude uplatňovat skutečně selektivní kulturní test, který zajistí, že podpora bude poskytnuta pouze na pomoc kultuře v souladu s čl. 107 odst. 3 písm. d) Smlouvy.
- (42) Komise zaprvé bere na vědomí vysvětlení podaná Spojeným královstvím, pokud jde o test používaný k určení kulturní kvality hry (body odůvodnění 27 až 29): většina bodů, které je v rámci navrhovaného kulturního testu možno získat, až 20 z celkem 31 bodů, se vztahuje ke kulturnímu obsahu a přínosu hry. To je dále posíleno uplatněním pravidla o minimálním kulturním obsahu, „pravidlo nejvýznamnějších bodů“, které zajistí, že testem projdou pouze hry, které získají dostatečný počet bodů za kulturní obsah.
- (43) Toto zaměření na obsah zabraňuje obecnému uplatnění daňové úlevy. Simulace kulturního testu vycházející z her uvedených na trh v dřívějších letech ukázaly, že kulturním testem by prošlo 26 % až 27 % her produkovaných ve Spojeném království. Tato míra úspěšnosti ukazuje, že kritéria testu zajišťují, že obsah videoher způsobilých k daňové úlevě je skutečně kulturní, a že test je dostatečně restriktivní na to, aby byla podpora cílená na videohry založené na britské/evropské kultuře. Pro srovnání, ve svém rozhodnutí z roku 2007 ohledně francouzské daňové pobídky pro videohry ⁽⁹⁾ Komise došla k závěru, že způsobilost zhruba 30 % her ukazuje, že test je dostatečně selektivní.
- (44) Vzhledem k tomu byly pochybnosti vyjádřené v rozhodnutí o zahájení řízení rozptýleny. Skutečnost, že je vybráno jen asi 27 % her, ukazuje, že toto opatření nemá pouhý průmyslový cíl spočívající v podpoře specifického odvětví, ale cíl skutečně kulturní. Opatření podpory tudíž sleduje skutečný cíl pomoci kultuře.

b) *Vhodnost, nezbytnost a přiměřenost opatření*

- (45) Daňová úleva pro videohry na základě čl. 107 odst. 3 písm. d) Smlouvy by měla být vhodným nástrojem ke splnění vybraného cíle. Státní podpora pro jiné účely, která by nebyla zaměřena na tento kulturní cíl, by pravděpodobněji podporovala průmyslové cíle související s daným odvětvím. Komise uznává, že navržená daňová úleva umožňuje skutečně směřovat veřejnou podporu na videohry s kulturním obsahem, a proto je vhodným nástrojem pro dosažení vybraného kulturního cíle.
- (46) S ohledem na velmi dynamický rozvoj a vývoj trhu her předložilo Spojené království údaje dokládající, že podpora je nezbytná pro udržení rozumné produkce takovýchto her, jelikož bez podpory pro kulturní hry by jejich produkce a podíl na trhu výrazně poklesly. Údaje ukazují trvalý pokles počtu her založených na britské kultuře a prudký pokles jejich podíl na trhu z 9 % všech her uvedených na trh ve Spojeném království v roce 2003 na 4 % v roce 2006 a na 3 % v letech 2009 až 2012.
- (47) Kulturně významné hry mohou mít stejné výrobní náklady jako globální hry, avšak mnohem menší trh. Jejich produkce s sebou tudíž nese vyšší ekonomické riziko. Videohry s obsahem založeným na britské/evropské kultuře jsou proto komerčně méně životaschopné než globalizovanější videohry. Z toho důvodu jsou vývojáři her v Evropě pod stálým tlakem trhu, aby nezdůrazňovali kulturně evropské prvky svých her s cílem prodávat je na celosvětovém trhu. Pro vývojáře her založených na evropské kultuře je obtížnější získat soukromé financování.
- (48) Navrhovaná daňová úleva by měla podpořit výrobu videoher s kulturním obsahem na rozdíl od her, které přinášejí pouze zábavu, a to snížením jejich produkčních nákladů. Lze tedy dospět k závěru, že opatření bude pravděpodobně mít ve vztahu ke svému cíli dostatečně stimulující účinek.

⁽⁹⁾ Viz poznámka pod čarou č. 8.

- (49) Kromě toho je opatření podpory přiměřené, jelikož omezuje intenzitu podpory na 25 % produkčních nákladů skutečně vynaložených na produkci způsobilých her. To je méně než 50 % intenzita podpory povolená pro audiovizuální produkci podle odstavce 52 bodu 1) sdělení o filmu, které se použije analogicky, pokud jde o přípustnou intenzitu podpory.
- (50) Aby nedošlo k ovlivnění podmínek obchodu a hospodářské soutěže v Unii v rozsahu, který je v rozporu se společným zájmem, je rovněž třeba, aby byly narušení hospodářské soutěže a vliv na obchod, které opatření vyvolává, vyrovnány jeho příznivými účinky.
- (51) Podle údajů poskytnutých Spojeným královstvím a zástupci odvětví bylo v roce 2012 ve Spojeném království vytvořeno méně než 10 % her, které zde byly vydány. Tržní podíl způsobilých her uvedených na trh ve Spojeném království je poměrně malý (4–5 %). Také podíl způsobilých her mezi videohrami produkovánými ve Spojeném království je poměrně nízký, přibližně 27 %.
- (52) Navíc žádná potenciálně postižená třetí strana nepoukázala na možný negativní účinek opatření. Naopak, sdružení výrobců videoher, která po zahájení řízení předložila své připomínky (TIGA a EGDF), zdůraznila malý dopad opatření na jejich domácí odvětví a jeho celkový dopad ve vztahu ke konkurenci především ze Severní Ameriky a Dálného východu. Soupeření v poskytování finanční pomoci mezi členskými státy by proto bylo spíše nepravděpodobné.
- (53) V každém případě je užitečné, že Spojené království omezuje dobu trvání režimu na čtyři roky, aby umožnilo hodnocení jeho uplatňování a přezkum kritérií s ohledem na vývoj trhu.
- (54) Komise proto dospěla k závěru, že pochybnosti vyjádřené v rozhodnutí o zahájení řízení byly rozptýleny. Narušení hospodářské soutěže a vliv opatření na obchod mezi členskými státy jsou nyní omezeny tak, že nejsou v rozporu se společným zájmem.

VI. ZÁVĚR

- (55) Komise se proto domnívá, že podpora nepovede k nepřiměřenému posílení tržní síly podniků, kterým je podpora poskytnuta, ani k narušení dynamických pobídek pro účastníky trhu, ale naopak rozšíří nabídku na trhu. Lze tedy dojít k závěru, že narušení hospodářské soutěže a vliv opatření na obchod jsou omezeny tak, že celkové hodnocení podpory je příznivé. Proto je daňová úleva na vývoj videoher slučitelná s vnitřním trhem na základě čl. 107 odst. 3 písm. d) Smlouvy,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Státní podpora, kterou Spojené království zamýšlí poskytnout pro videohry prostřednictvím změny zákona o korporáční dani z roku 2009, je slučitelná s vnitřním trhem ve smyslu čl. 107 odst. 3 písm. d) Smlouvy o fungování Evropské unie.

Provedení tohoto opatření podpory se proto povoluje.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno Spojenému království Velké Británie a Severního Irska.

V Bruselu dne 27. března 2014.

Za Komisi
Joaquín ALMUNIA
místopředseda

ROZHODNUTÍ KOMISE**ze dne 25. června 2014****o státní podpoře, č. SA.20949 (C 23/06) – Polsko – Technologie Buczek**

(oznámeno pod číslem C(2014) 4099)

(Pouze polské znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2014/765/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 108 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

1. POSTUP

- (1) Dopisem ze dne 7. června 2006 Komise informovala Polsko o svém rozhodnutí zahájit formální řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES týkající se uvedeného opatření podpory.
- (2) Dne 23. října 2007 Komise přijala rozhodnutí č. 2008/344/ES ⁽¹⁾ (dále jen „rozhodnutí“), ve kterém potvrdila, že státní podpora, jež obdržel výrobce oceli, skupina Technologie Buczek („skupina TB“), není slučitelná s vnitřním trhem, a uložila Polsku, aby danou podporu získalo nazpět od subjektů tvořících skupinu TB, tj. od mateřské společnosti Technologie Buczek S.A. („TB“) a jejích dceřiných společností: Huta Buczek sp. z o.o. („HB“) a Buczek Automotive sp. z o.o. („BA“), a to v poměru, v jakém podporu skutečně získaly.
- (3) Dne 8. ledna 2008 podal podnik BA žalobu k Tribunálu na částečnou neplatnost rozhodnutí. Podniky TB a HB podaly samostatné žaloby, které však později stáhly.
- (4) Rozsudkem ze dne 17. května 2011 ⁽²⁾ Tribunál zrušil část rozhodnutí, která se týkala podniku BA (viz podrobný popis v 7. bodě odůvodnění). Dne 21. března 2013 Soudní dvůr zamítl odvolání Komise proti tomuto rozsudku Tribunálu ⁽³⁾.
- (5) V důsledku zrušení části rozhodnutí, která se týkala podniku BA, nebylo formální vyšetřovací řízení ve věci C23/06 uzavřeno, a Komise je tak musela znovu zahájit od momentu, kdy přestalo být shodné s právem.
- (6) Komise požádala Polsko o poskytnutí informací ve dnech: 22. dubna 2013, 12. června 2013 a 27. listopadu 2013. Polsko na tyto žádosti reagovalo ve dnech: 8. května 2013, 26. července 2013 a 10. února 2014.

2. HODNOCENÍ

- (7) Tribunál zrušil:

— článek 1 rozhodnutí, podle kterého je podpora ve výši 20 761 643 PLN, jež Polsko protiprávně poskytlo ve prospěch skupiny TB, neslučitelná s vnitřním trhem,

⁽¹⁾ Rozhodnutí Komise 2008/344/ES ze dne 23. října 2007 o státní podpoře C 23/06 (ex NN 35/06), kterou Polsko poskytlo výrobcí oceli skupině Technologie Buczek (Úř. věst. L 116, 30.4.2008, s. 26).

⁽²⁾ Věc T-1/08, Buczek Automotive sp. z o.o. v. Komise, ECLI:UE:T:2011:216.

⁽³⁾ Věc C-405/11 P, Komise v. Buczek Automotive sp. z o.o., ECLI:EU:C:2013:186.

- tu část čl. 3 odst. 1 a 3 rozhodnutí, kterým se stanoví částky prostředků podpory, jež musí Polsko individuálně získat zpět od HB a BA, která se týká podniku BA ⁽¹⁾,
- články 4 a 5 rozhodnutí, které obsahují prováděcí pravidla, v míře, v jaké se týkají BA.
- (8) Vzhledem k tomu, že se článek 1 rozhodnutí týká skupiny TB jako celku, avšak byly zrušeny pouze články týkající se BA, se Komise domnívá, že je nejprve nutné připomenout, jaký dopad má zrušení rozhodnutí pro ostatní členy skupiny TB, tj. pro TB a HB.
- (9) Komise připomíná rozsudek ve věci T-227/95 (*AssiDomän Kraft Products a další v. Komise*, Sb. rozh. 1997, s. II-01185, body 59 a 60), ve kterém Soudní dvůr rozhodl, že pokud podnik, kterému je určeno rozhodnutí Komise, podá žalobu na neplatnost, Soudní dvůr Evropského společenství posoudí pouze ty části rozhodnutí, jež se týkají dotčeného podniku. Části rozhodnutí, které nebyly napadeny a které se týkají ostatních podniků dotčených rozhodnutím, nejsou předmětem sporu, o kterém má Tribunál rozhodnout. V případě žaloby na neplatnost smí Tribunál rozhodnout pouze o předmětu sporu, který příslušné strany napadly. Rozhodnutí smí být zrušeno pouze v míře, v jaké se týká podniků dotčených rozhodnutím, v jejichž prospěch Tribunál rozhodl.
- (10) Jak výše uvádí 3. bod odůvodnění, TB a HB svoje žaloby předložené Tribunálu stáhly, čímž rozhodnutí nabylo konečnou platnost, pokud jde o tyto podniky a povinnost Polska získat zpět protiprávně poskytnutou podporu. Polské orgány potvrdily, že TB vrátil 13 963 560,74 PLN, což je celá částka podpory, která měla být zpět získána od podniku TB, jakož i část podpory, která měla být zpět získána od podniku HB. Podnik HB se ocitl v platební neschopnosti a všechny nároky veřejných orgánů přešly do konkursní podstaty. Likvidační řízení probíhá. Polské orgány potvrdily, že po zrušení platnosti rozhodnutí nebyla podniku TB vrácena zpět částka podpory, kterou tento podnik již vrátil, stejně tak nebyla částka podpory, která spadá na podnik HB, odstraněna ze seznamu nároků věřitelů.
- (11) Z těchto důvodů zůstává formální vyšetřovací řízení otevřené, pouze pokud jde o podnik BA.
- (12) Komise bere na vědomí informace předložené Polskem, podle kterých bylo dne 28. září 2012 ukončeno insolvenční řízení podniku BA a dne 16. listopadu 2012 byl podnik BA vyškrtnut z národního soudního rejstříku (*Krajowy Rejestr Sądowy*).
- (13) Polsko informovalo Komisi, že aktiva podniku BA, která přešla do konkursní podstaty, byla prodána jako jednotlivá aktiva (nikoli jako celý podnik či jeho samostatná část) v rámci výběrových řízení, čímž se zajistilo zachování tržní ceny. V průběhu insolvenčního řízení nedošlo k tomu, že by jiný subjekt převzal zaměstnance, dodavatele či zákazníky podniku BA. Nelze tedy konstatovat, že by podnik dále fungoval.
- (14) Polsko rovněž informovalo Komisi, že v průběhu insolvenčního řízení správce konkursní podstaty zlikvidoval veškerý majetek podniku BA. Po ukončení insolvenčního řízení nezbyla žádná aktiva, která by mohly převzít jiné podniky.
- (15) Na tomto základě Komise došla k závěru, že neexistují žádné podniky, které by bylo možné označit za hospodářské nástupce podniku BA.
- (16) S ohledem na výše uvedené skutečnosti se stalo formální vyšetřovací řízení v dané věci bezpředmětným, neboť i kdyby byla podpora uznána za neslučitelnou s vnitřním trhem, nebylo by možné získat ji zpět,

⁽¹⁾ Ustanovení čl. 3 odst. 1 rozhodnutí ukládá Polsku, aby zpětně získalo prostředky podpory uvedené v článku 1, a to: 13 578 115 PLN od HB a 7 183 528 PLN od BA. Ustanovení čl. 3 odst. 3 uložilo Polsku získat zpět rovněž úroky za tyto částky.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Formální vyšetřovací řízení podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie, které bylo zahájeno dne 7. června 2006 a zůstalo otevřené, pokud jde o podnik Buczek Automotive sp. z o.o., v důsledku rozsudku Tribunálu ze dne 17. května 2011 ve věci T-1/08, který potvrdil Soudní dvůr rozsudkem ze dne 21. března 2013 ve věci C-405/11 P, se uzavírá, jelikož se toto řízení poté, co byl zlikvidován podnik Buczek Automotive sp. z o.o., stalo bezpředmětným.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno Polské republice.

V Bruselu dne 25. června 2014.

Za Komisi
Joaquín ALMUNIA
místopředseda

ROZHODNUTÍ KOMISE**ze dne 9. července 2014****režim podpory SA.18042 (2013/C) (ex MX 17/2009) (ex NN 61/2004)****[zavedený Španělskem] týkající se osvobození od spotřební daně u biopaliv***(oznámeno pod číslem C(2014) 4530)***(Pouze španělské znění je závazné)****(Text s významem pro EHP)****(2014/766/EU)**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 108 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

poté, co vyzvala zúčastněné strany k podání připomínek v souladu s výše uvedenými ustanoveními ⁽¹⁾, a s ohledem na tyto připomínky,

vzhledem k těmto důvodům:

I. POSTUP

- (1) Od roku 2006 provádí Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž každoročně monitorování *ex post* vzorku opatření podpory uplatňovaných členskými státy. Španělský režim osvobození od spotřební daně u biopaliv (věc č. NN61/2004) schválila Komise rozhodnutím C (2006) 2293 ze dne 6. června 2006 (dále jen „rozhodnutí Komise“). Tento režim byl zahrnut pod referenčním číslem MX 17/2009 do monitorování v letech 2009/2010, v rámci kterého Komise zkoumala, jak členské státy uplatňovaly vzorek platných režimů v průběhu roku 2009.
- (2) Komise se rozhodla tento režim znovu zahrnout do monitorování v letech 2011/2012, v rámci kterého zkoumala, jak členské státy uplatňovaly vzorek platných režimů v období 2009–2010.
- (3) Vzhledem k informacím poskytnutým Španělskem během monitorování měla Komise pochybnosti o správném uplatňování režimu španělskými orgány. Rozhodla se proto zahájit řízení podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU). Komise o svém rozhodnutí informovala Španělsko dopisem ze dne 17. července 2013.
- (4) Španělsko předložilo své připomínky dne 20. září 2013.
- (5) Rozhodnutí Komise o zahájení formálního vyšetřovacího řízení bylo zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie* dne 7. února 2014 ⁽²⁾. Komise vyzvala zúčastněné strany k podání připomínek.
- (6) Komise obdržela dne 5. března 2014 připomínky od sekce pro biopaliva Španělského sdružení výrobců energie z obnovitelných zdrojů (APPA Biocarburantes). Předala je Španělsku, čímž mu umožnila vyjádřit se k nim. Dne 6. května 2014 španělské orgány uvedly, že se k připomínkám předloženým třetími stranami nechtějí vyjádřit.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 37, 7.2.2014, s. 44.

⁽²⁾ Viz poznámka pod čarou 1.

II. PODROBNÝ POPIS OPATŘENÍ

- (7) Režim osvobození od spotřební daně u biopaliv NN 61/2004 spočívá v používání nulové sazby španělské daně na uhlovodíky. Vztahuje se na ethylalkohol vyráběný z produktů zemědělského nebo rostlinného původu (bioethanol), zařazený do kódu kombinované nomenklatury KN 2207 20, na methylalkohol získávaný z produktů zemědělského nebo rostlinného původu, zařazený do kódu KN 2905 11 00, a na produkty zařazené do kódů KN 1507, 1508, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515 a 1518.
- (8) Nulová daňová sazba se na tyto produkty vztahovala bez ohledu na to, zda se používaly nezpracované, či po chemické úpravě. V případech, kdy bylo biopalivo smícháno s jiným palivem, se snížená sazba uplatnila pouze na biopalivovou část směsi. Snížená sazba spotřební daně se týkala všech biopaliv bez ohledu na jejich zeměpisný původ.
- (9) Režim byl Komisí schválen dne 6. června 2006 a jeho platnost skončila dne 31. prosince 2012 ⁽³⁾.
- (10) Na základě vyhodnocení informací poskytnutých španělskými orgány během monitorování vyvstaly pochybnosti o tom, zda byl režim v letech 2009 a 2010 uplatňován v souladu s rozhodnutím Komise. Kromě toho existovaly obavy, že Španělsko mohlo v roce 2010 poskytnout příjemcům nadměrné vyrovnání. Své výhrady Komise uvedla ve 13. až 29. bodě odůvodnění rozhodnutí ze dne 17. července 2013.
- (11) Komise Španělsko požádala, aby:
- a) prokázalo, že režim byl v letech 2009 a 2010 uplatňován správně;
 - b) prokázalo, že v roce 2010 nedošlo k nadměrnému vyrovnání u bioethanolu, nebo pokud k němu došlo, aby vysvětlilo, jaká opatření byla přijata s cílem zamezit nadměrnému vyrovnání v pozdějších letech;
 - c) předložilo výroční zprávy za celou dobu trvání režimu.

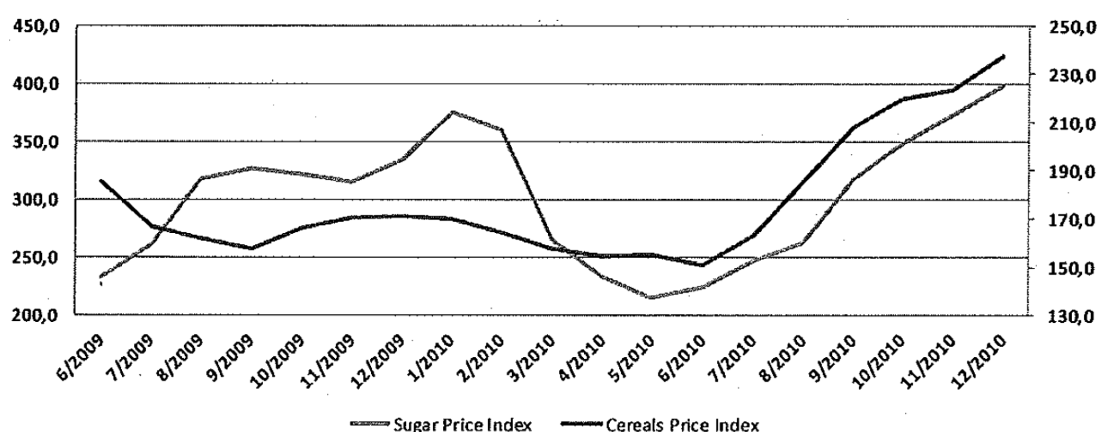
III. PŘIPOMÍNKY ZÚČASTNĚNÝCH STRAN

- (12) Dne 5. března 2014 obdržela Komise připomínky od sdružení APPA Biocarburantes, jež byly velmi podobné připomínce španělských orgánů (viz oddíl IV). Sdružení uvádělo, že režim byl uplatňován správně.
- (13) Porovná-li se náklady na biopaliva s cenou fosilních paliv před zdaněním na čerpací stanici, lze jak u bioethanolu, tak u bionafty pozorovat nedostatečné vyrovnání během celého období, s výjimkou roku 2010, pokud jde o bioethanol, a roku 2012, pokud jde o bionaftu. Podle sdružení APPA Biocarburantes je tato metodika nesprávná, neboť součástí ceny fosilních paliv před zdaněním na čerpací stanici jsou všechny náklady na přepravu a distribuci paliv až do chvíle, kdy se produkt dostane ke konečnému spotřebiteli, zatímco do ceny biopaliv se ve zmíněné srovnávací analýze tyto logistické náklady nezahrnuly. Sdružení se domnívá, že by bylo vhodnější porovnat náklady na výrobu biopaliv s mezinárodně stanovenými cenami fosilních paliv. Při použití této metodiky se projeví výraznější nedostatečné vyrovnání u biopaliv v době trvání režimu a neprokážou se žádné případy nadměrného vyrovnání.
- (14) Sdružení APPA Biocarburantes rovněž uvádí, že i když se porovnají náklady na biopaliva s cenou fosilních paliv před zdaněním na čerpací stanici, jediné dva případy možného nadměrného vyrovnání byly čistě přechodné a byly způsobeny samotnou povahou režimu daňové podpory pro biopaliva (absolutní částky stanovené *ex ante* a hodnocení realizované *ex post*) a velmi nestálými cenami zemědělských surovin, které představují hlavní složku nákladů na výrobu biopaliv. Režim nebylo nutné nijak upravovat, protože v případě bioethanolu nebylo v následujících letech (2011 a 2012) zaznamenáno možné nadměrné vyrovnání a v případě bionafty bylo možné nadměrné vyrovnání pozorováno v posledním roce, tj. v roce 2012. Kromě toho již nebylo možné do budoucna provést žádné úpravy, jelikož platnost režimu skončila.

⁽³⁾ Úř. věst. C 219, 12.9.2006, s. 3.

IV. PŘIPOMÍNKY ŠPANĚLSKA

- (15) Španělské orgány zaslaly své připomínky dne 20. září 2013. Dne 6. května 2014 uvedly, že se nechtějí vyjádřit k připomínkám třetích stran, které jim byly předloženy.
- (16) V dopise ze dne 20. září 2013 poskytly španělské orgány informace o nákladech na výrobu bioethanolu a bionafty a údaje o cenách fosilních paliv v období let 2004 až 2012. Zároveň předložily tabulky, v nichž byly porovnány náklady na biopaliva s cenou fosilních paliv před zdaněním na čerpací stanici. Tyto tabulky jsou uvedeny v příloze.
- (17) Údaje a analýza v příslušných tabulkách se zakládají na těchto předpokladech:
- Vychází se ze skutečných údajů o ročních nákladech na produkci rostlin ve Španělsku, k nimž se připočte ziskové rozpětí produkce ve výši 5 %. Provedou se úpravy z důvodu rozdílu v energetickém obsahu mezi biopalivem a fosilním palivem, s nímž se smíchá, na základě údajů uvedených v příloze III směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/28/ES ⁽⁴⁾, tj. 1,52 v případě bioethanolu a 1,09 v případě bionafty.
 - Tyto náklady se porovnají s údaji o cenách paliva, které nahrazují, tj. benzinu a nafty. V úvahu se bere cena tohoto paliva před zdaněním na čerpací stanici, která tak zahrnuje hrubou obchodní distribuční marži. Rozdíl mezi náklady na výrobu biopaliva a cenou nahrazeného fosilního paliva je maximální rozpětí vyrovnání.
 - Skutečně uplatněné vyrovnání se rovná spotřební dani na uhlovodíky odpovídající bioethanolu a bionaftě. Bez osvobození by sazba uplatněná na tyto výrobky jako spotřební daň na uhlovodíky odpovídala sazbě za benzin v případě bioethanolu a za naftu v případě bionafty ⁽⁵⁾.
- (18) Na základě příslušných údajů Španělsko uvedlo, že v období 2004–2012 bylo možné zaznamenat kumulované nedostatečné vyrovnání u obou druhů paliva (455,96 EUR/1 000 l v případě bionafty a 897,22 EUR/1 000 l v případě bioethanolu). Analyzuje-li se každý rok zvlášť, je patrné nedostatečné vyrovnání ve všech uvedených letech, s výjimkou roku 2010, pokud jde o bioethanol, a roku 2012, pokud jde o bionaftu.
- (19) Co se týče bioethanolu, Španělsko objasnilo, že zjevné nadměrné vyrovnání zaznamenané v roce 2010 bylo důsledkem jednorázového poklesu cen surovin, zejména zemědělských, mezi lednem a červnem 2010. Jednalo se tedy o jednotlivou, zvrátitelnou a nepředvídatelnou situaci, jež se navíc v následujícím roce automaticky napravila růstem cen surovin. Nebyl proto důvod, aby španělské orgány přijímaly jakákoli opatření. Španělsko poskytlo podrobné informace o vývoji cen surovin a graf znázorňující vývoj indexů cen cukru a obilovin (základ 2002–2004 = 100).

Vývoj cen surovin v období 2009–2011 ⁽⁶⁾

Zdroj: www.fao.org

⁽⁴⁾ Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/28/ES ze dne 23. dubna 2009 o podpoře využívání energie z obnovitelných zdrojů a o změně a následném zrušení směrnic 2001/77/ES a 2003/30/ES (Úř. věst. L 140, 5.6.2009, s. 16).

⁽⁵⁾ V případě bioethanolu činila tato částka 371,69 EUR/1 000 l v období 2004–2009 a 400,69 EUR/1 000 l v období 2009–2012. Pokud jde o bionaftu, uplatňované sazby činily 269,89 EUR/1 000 l v období 2004–2006, 278 EUR/1 000 l v období 2007–2009 a 307 EUR/1 000 l v období 2009–2012.

⁽⁶⁾ Index cen cukru začíná vpravo dole a index cen obilovin začíná vpravo nahoře.

- (20) V souvislosti s bionaftou Španělsko uvedlo, že případ nadměrného vyrovnání byl podle všeho zaznamenán v roce 2012, ale 31. prosince téhož roku skončila platnost režimu.
- (21) Španělsko tvrdilo, že cena použitá v této metodice jako referenční hodnota pro nahrazovaná paliva – cena před zdaněním na čerpací stanici – je nejpřísnější z dostupných možností a že by bylo vhodnější provést srovnání s hodnotou bližší cenám těchto produktů na světovém trhu. Španělské orgány rovněž předložily tabulky, v nichž byly porovnány náklady na biopaliva s cenou fosilních paliv na světovém trhu, a zdůraznily, že v tomto případě není u bionafty v žádném z posuzovaných roků patrné nadměrné vyrovnání a možné nadměrné vyrovnání za bioethanol je zanedbatelné (2 EUR/1 000 l ve srovnání se 142,13 EUR/1 000 l, jestliže se jako referenční hodnota použije cena fosilního paliva před zdaněním na čerpací stanici). Kumulované nedostatečné vyrovnání by bylo v porovnání s předchozí metodikou několikanásobně vyšší.
- (22) Španělské orgány uvedly, že v souladu se směrnicí Rady 2008/118/ES (7) poskytly informace o všech podnicích, které vyrábí, zpracovávají, drží, přijímají nebo odesílají zboží podléhající spotřební dani.
- (23) Podle definice v čl. 4 odst. 1 této směrnice je „oprávněným skladovatelem“ fyzická nebo právnická osoba oprávněná v rámci své podnikatelské činnosti vyrábět, zpracovávat, držet, přijímat nebo odesílat zboží podléhající spotřební dani v režimu s podmíněným osvobozením od daně v daňovém skladu. V článku 8 směrnice se uvádí, že oprávněný skladovatel je osobou povinnou ke vzniklé daňové povinnosti ke spotřební dani.
- (24) Španělské orgány objasnily, proč poskytly daňové údaje jen jednoho ze dvou podniků, které podepsaly dohodu, že budou na subdodavatelské bázi vyrábět methylestery mastných kyselin ze sóje a palmového oleje. Jelikož se tato smlouva týká výrobků podléhajících spotřební dani ve smyslu jejich držení, pohybu a sledování, řídí se směrnicí 2008/118/ES. Španělské orgány uvádí, že vlastník výrobku nespadá do definice „oprávněného skladovatele“ podle čl. 4 odst. 1 zmíněné směrnice.

V. POSOUZENÍ OPATŘENÍ

- (25) Komise již ve svém rozhodnutí ve věci NN61/2004 dospěla k závěru, že dotčené opatření představuje státní podporu ve smyslu článku 107 SFEU. Komise režim posoudila na základě pokynů Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí z roku 2001 (8) a konstatovala, že je slučitelný s vnitřním trhem.
- (26) Španělské orgány nyní poskytly Generálnímu ředitelství pro hospodářskou soutěž podrobné informace včetně příslušných údajů týkajících se nákladů na výrobu bioethanolu a bionafty během celého trvání režimu. Pokud se porovnají náklady na výrobu biopaliv s cenou fosilních paliv před zdaněním na čerpací stanici, jak je uvedeno v tabulkách v příloze tohoto rozhodnutí, je možné zaznamenat dva případy nadměrného vyrovnání: v roce 2010 v případě bioethanolu a v roce 2012 v případě bionafty.
- (27) Co se týče alternativní metodiky navržené Španělskem, v níž se jako referenční hodnoty použijí ceny fosilních paliv na světovém trhu, Komise konstatuje, že tato metodika se liší od metodiky, kterou Španělsko navrhlo a Komise použila pro posouzení opatření NN61/04. Jelikož Komise ověřuje, zda Španělsko uplatňovalo režim podpory správně v souladu s rozhodnutím ve věci NN61/04, kterým byl schválen, nelze navrženou alternativní metodiku přijmout.
- (28) Komise nicméně konstatuje, že nebyla zaznamenána trvalá tendence poskytovat nadměrné vyrovnání. Posoudí-li se kromě toho podpora během celého trvání režimu, nic nenasvědčuje tomu, že by vyrovnání bylo celkově nadměrné. Komise bere na vědomí objasnění předložená Španělskem (viz 18., 19., 20. a 22. bod odůvodnění).
- (29) Pokud jde o bioethanol, Komise se domnívá, že nebylo nutné provádět úpravy k nápravě nadměrného vyrovnání. Španělsko v tomto případě prokázalo, že k nápravě nadměrného vyrovnání došlo zejména díky významnému růstu cen surovin od června 2010. V letech 2011 a 2012 nebylo u bioethanolu skutečně žádné nadměrné vyrovnání zaznamenáno.

(7) Směrnice Rady 2008/118/ES ze dne 16. prosince 2008 o obecné úpravě spotřebních daní a o zrušení směrnice 92/12/EHS, Úř. věst. L 9, 14.1.2009, s. 12.

(8) Úř. věst. C 37, 3.2.2001, s. 3.

- (30) Co se týče bionafty, Komise konstatuje, že v roce 2012 bylo možné pozorovat nepatrné nadměrné vyrovnání ve výši 41,85 EUR/1 000 l. K tomuto nadměrnému vyrovnání došlo, aniž by byly dané opatření, a zejména úroveň podpory jakkoli změněny. Danou situaci způsobily faktory nesouvisející s režimem, konkrétně vysoký nárůst ceny fosilní nafty ve Španělsku. Komise poznamenává, že cena nafty byla v roce 2012 o 8 % vyšší než v roce 2011, o 36 % vyšší než v roce 2010 a o 71 % vyšší než v roce 2009. Náklady na výrobu bionafty byly naproti tomu v roce 2012 na stejné úrovni jako v roce 2011, o 16 % vyšší než v roce 2010 a o 25 % vyšší než v roce 2009. Komise konstatuje, že platnost režimu skončila ke konci roku 2012, a proto nebylo možné provést úpravy osvobození od spotřební daně k zamezení budoucímu nadměrnému vyrovnání v souladu s 19. bodem odůvodnění rozhodnutí Komise ve věci NN61/04. Komise rovněž konstatuje, že v roce 2013 ani později nebyla na základě režimu poskytnuta žádná podpora. Jak je též uvedeno ve 28. bodě odůvodnění, i při zohlednění údajů za rok 2012 nelze pro celé trvání režimu konstatovat nadměrné vyrovnání. To lze tak považovat za důkaz, že Španělsko mohlo vycházet z metodiky výpočtu *ex ante* předpokládané pro daný režim.
- (31) Po posouzení dodatečných informací poskytnutých Španělskem se Komise domnívá, že Španělsko neporušilo své povinnosti uvedené v 19. bodě odůvodnění rozhodnutí Komise ve věci NN61/04.
- (32) Na základě objasnění poskytnutých Španělskem v souvislosti s uplatňováním směrnice 2008/118/ES Komise souhlasí s tím, že španělské orgány předložily informace o všech příslušných podnicích.

VI. ZÁVĚR

- (33) Komise konstatuje, že Španělsko uplatňovalo režim podpory NN 61/04 správně, v souladu s rozhodnutím Komise, kterým byl schválen,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Režim státní podpory NN 61/2004, zavedený Španělskem, je slučitelný s vnitřním trhem ve smyslu čl. 107 odst. 3 písm. c) SFEU a byl uplatňován správně, v souladu s rozhodnutím Komise ve věci NN 61/2004.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno Španělskému království.

V Bruselu dne 9. července 2014.

Za Komisi
Joaquín ALMUNIA
místopředseda

Tabulka 1

Náklady na výrobu bioethanolu ve Španělsku

Náklady na výrobu bioethanolu ve Španělsku											
EUR/1 000 l		2004	2005	2006	2007	2008	2009		2010	2011	2012
Suroviny	(+)	[...] (*)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Pracovní síla	(+)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Odpisy	(+)										
Variabilní a finanční náklady	(+)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Přeprava a distribuce	(+)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Výnosy z vedlejších produktů	(−)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Přímá podpora	(−)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Celkové výrobní náklady		603	692	672	582	602	581		510	688	763
Výrobní marže (5 %)	(+)	30	35	34	29	30	29		26	34	38
Opravný koeficient z důvodu rozdílného energetického obsahu	(+)	329	378	367	318	329	317		278	376	417
Celkové náklady na bioethanol (před zdaněním)	(B)	962	1 104	1 073	929	961	927		814	1 098	1 218
Náklady na 95oktanový benzin (před zdaněním)	(P)	351,8	427,0	483,3	497,0	560,8	436,7		555,4	674,6	741,0
Maximální rozpětí vyrovnání	(M) = (B) − (P)	610,6	677,4	589,2	431,9	400,0	490,6		258,6	423,4	476,7
Spotřební daň z uhlovodíků (IEH)	(IEH)	371,7	371,7	371,7	371,7	371,7	371,7	400,7	400,7	400,7	400,7
Nedostatečné vyrovnání (I)	(I) = (M) − (IEH)	238,90	305,74	217,52	60,18	28,30	118,89	89,89	− 142,13	22,76	76,06

Zdroj: Španělské orgány

(*) Obchodní tajemství

Tabulka 2

Náklady na výrobu bionafty ve Španělsku

Náklady na výrobu bionafty ve Španělsku											
EUR/1 000 l		2004	2005	2006	2007	2008	2009		2010	2011	2012
Suroviny	(+)	[...] (*)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Pracovní síla	(+)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Odpisy	(+)										
Variabilní a finanční náklady	(+)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Přeprava a distribuce	(+)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Výnosy z vedlejších produktů	(-)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Přímá podpora	(-)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)		(...)	(...)	(...)
Celkové výrobní náklady		553	744	710	762	992	733		791	917	918
Výrobní marže (5 %)	(+)	28	37	36	38	50	37		40	46	46
Opravný koeficient z důvodu rozdílného energetického obsahu	(+)	52	70	67	72	94	69		75	87	87
Celkové náklady na bionaftu (před zdaněním)	(B)	633	852	813	872	1 135	839		905	1 050	1 051
Náklady na naftu A (před zdaněním)	(P)	355,0	476,0	521,7	524,9	672,8	459,0		576,5	727,9	785,5
Maximální rozpětí vyrovnání	(M) = (B) – (P)	277,9	375,5	290,9	347,2	462,5	379,9	379,9	328,8	321,6	265,2
Spotřební daň z uhlovodíků	(IEH)	269,86	269,86	269,86	278	278	278	307	307	307	307
Nedostatečné vyrovnání (I)	(I) = (M) – (IEH)	8,05	105,65	21,04	69,21	184,54	101,92	72,92	21,80	14,61	– 41,85

Zdroj: Španělské orgány

(*) Obchodní tajemství

ROZHODNUTÍ KOMISE**ze dne 23. července 2013****o státní podpoře SA.35062 (13/N-2), kterou Portugalsko poskytlo společnosti Caixa Geral de Depósitos**

(oznámeno pod číslem C(2013) 4801)

(Pouze anglické znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2014/767/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 108 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) uvedené dohody,

poté, co vyzvala členské státy a ostatní zúčastněné strany k podání připomínek v souladu s výše uvedenými ustanoveními ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

1. POSTUP

- (1) Dne 28. června 2012 oznámila Portugalská republika (dále jen „Portugalsko“) rekapitalizační opatření ve prospěch společnosti Caixa Geral de Depósitos, S.A (dále jen „CGD“ nebo „banka“).
- (2) Dne 18. července 2012 přijala Komise rozhodnutí ve věci SA.35062 (12/NN) (dále jen „rozhodnutí o podpoře na záchranu“) ⁽²⁾, kterým schválila rekapitalizaci společnosti CGD provedenou dne 29. června 2012 jako podporu na záchranu.
- (3) E-mailem ze dne 27. září 2012 Portugalsko Komisi informovalo, že společnost Caixa Geral Finance Limited (dále jen „CGDF“), přidružený podnik společnosti CGD, vyplatí další den dividendy držitelům časově neomezených nekumulativních preferenčních akcií.
- (4) Dne 28. září 2012 společnost CGDF dividendy skutečně vyplatila.
- (5) Dne 18. prosince 2012 přijala Komise rozhodnutí ve věci SA.35062 (12/NN) (dále jen „rozhodnutí o zahájení řízení“) ⁽³⁾, kterým zahájila formální vyšetřovací řízení týkající se zneužití podpory na záchranu podle článku 16 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 ze dne 22. března 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 108 smlouvy o fungování Evropské unie ⁽⁴⁾.
- (6) Zveřejněním uvedeného rozhodnutí Komise zúčastněné strany vyzvala, aby se vyjádřily k jejímu předběžnému závěru, že výplata dividend představuje porušení podmínek rozhodnutí o podpoře na záchranu, neobdržela však žádné související připomínky.
- (7) Kvůli naléhavosti případu Portugalsko výjimečně souhlasí s tím, aby bylo toto rozhodnutí přijato v angličtině.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 116, 23.4.2013, s. 13.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/competition/state_aid/cases/247111/247111_1420908_83_2.pdf

⁽³⁾ Viz poznámka pod čarou 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 83, 27.3.1999, s. 1.

2. POPIS

2.1. Příjemce

- (8) CGD je bankovní skupina, která je plně ve vlastnictví Portugalska. Ke dni 31. prosince 2012 vlastnila celková čistá aktiva (podle účetních pravidel) ⁽⁵⁾ ve výši 116,9 miliardy EUR a její celkové čisté úvěrové portfolio ke dni 31. prosince 2012 činilo 74,7 miliardy EUR. Činnosti této banky zahrnují mimo jiné celostátní i mezinárodní komerční bankovníctví (zejména ve Španělsku, v portugalsky mluvících částech Afriky, v Macau a v Brazílii), investiční bankovníctví, správu aktiv, poskytování specializovaných úvěrů a pojišťovnictví.
- (9) V roce 2012 měla skupina CGD vedoucí postavení ve většině obchodních oblastí, v nichž působí na domácím portugalském trhu (zejména úvěry a zálohy pro klienty, vklady klientů, pojištění, leasing, investiční bankovníctví a správa aktiv).

Tabulka 1

Hlavní finanční údaje společnosti CGD (podle účetních pravidel)

	31.12.2012
Celková aktiva (v miliardách EUR)	116,9
Úvěry pro klienty (v miliardách EUR)	74,7
Retailové vklady (v miliardách EUR) (*)	71,4
Velkoobchodní tržní financování celkem (v miliardách EUR) (**)	35,2
Zaměstnanci, celá skupina	23 028
Počet poboček, celá skupina	1 293
Podíl na vnitrostátním trhu pro vklady	28,1 %
Podíl na vnitrostátním úvěrovém trhu	21,3 %

(*) Závazky vůči klientům.
(**) Celkové závazky po odečtení závazků vůči klientům nebo centrální bance.

2.2. Události, které vedly k opatřením podpory

- (10) Od počátku krize státního dluhu měla společnost CGD problémy se získáváním přístupu na velkoobchodní finanční trhy. Potíže se projevíly nejprve u přístupu na trhy střednědobého a dlouhodobého kapitálu a postupně se rozšířily i na trhy krátkodobých peněžních prostředků.
- (11) V důsledku toho musela společnost CGD snížit své spoléhání se na velkoobchodní financování a v prvním čtvrtletí roku 2010 aktivovala svůj plán likvidity, přičemž se snažila a) nalézt alternativní zdroje financování, především prostřednictvím zajištěného financování; b) zvětšit soubor způsobilého zajištění, který je přijatelný pro ECB; c) prodat nestrategická aktiva a d) předložit investorům a protistranám doklady o vlastní úvěruschopnosti.

⁽⁵⁾ Finanční údaje týkající se společnosti CGD uvedené v tomto rozhodnutí vycházejí v zásadě z obezřetnostních pravidel, kterými se společnost CGD řídí při předkládání příslušných finančních údajů centrální bance Banco de Portugal v rámci svých povinností vyplývajících z právních předpisů a interně při zpracovávání finančních výhledů, jež jsou pro každou obchodní jednotku pravidelně aktualizovány. Společnost CGD používá tyto obezřetnostní pravidla rovněž u veškerých finančních údajů v plánu restrukturalizace a ve finančních a kapitálových plánech, které jsou pravidelně předkládány mezinárodnímu měnovému fondu (dále jen „MMF“), Evropské centrální bance (dále jen „ECB“) a Evropské komisi (tzv. „trojka“).

Své roční účetní závěrky ve výročních zprávách však skupina CGD zveřejňuje podle účetních pravidel. Účetní pravidla se vztahují na všechny dceřiné podniky bez ohledu na jejich zahrnutí do působnosti portugalské centrální banky. V případě společnosti CGD souvisí nejvýznamnější rozdíl mezi obezřetnostními pravidly a účetními pravidly se společností Caixa Seguros e Saúde (dále jen „Caixa Seguros“), holdingovou společností s obchodními jednotkami v oblasti pojištění a zdraví, která je do obezřetnostních pravidel zahrnuta na základě ekvivalenční metody.

V zájmu lepšího srovnání s veřejně dostupnými údaji jsou některé finanční údaje v tomto rozhodnutí proto poskytnuty na základě účetních pravidel, což je vždy jednoznačně uvedeno.

- (12) Podle plánu hospodářské a finanční pomoci, který byl dohodnut mezi Portugalskem, Komisí, ECB a MMF, měla společnost CGD předložit finanční a kapitálový plán pro období 2011–2015, jenž měl podléhat čtvrtletnímu přezkumu. První verze finančního a kapitálového plánu byla předložena dne 26. července 2011 a byla předmětem následných revizí.
- (13) Co se týká solventnosti, ke dni 31. prosince 2011 činil poměr kmenového kapitálu tier 1 společnosti CGD vypočítaný podle pravidel rámce Basilej II 9,48 %. Cílem finančního a kapitálového plánu bylo dosáhnout do 31. prosince 2012 mimo jiné poměru kmenového kapitálu tier 1 ve výši 10 % podle pravidel rámce Basilej II v souladu s požadavky memoranda o porozumění, které bylo podepsáno mezi portugalskou vládou na straně jedné a MMF, Komisí a ECB na straně druhé. Podle doporučení Evropského orgánu pro bankovníctví (EBA) byl finanční a kapitálový plán aktualizován s ohledem na výši kapitálu, která má být držena ode dne 30. června 2012, s cílem uspokojit potřeby kapitálu, jež byly vypočítány podle výše státního dluhu a dluhů obcí u banky (dále jen „rezerva na státní dluh“), a potřebu kapitálu vyplývající ze zátěžových testů, které provedl orgán EBA (dále jen „požadavky orgánu EBA“).
- (14) Podle znění finančního a kapitálového plánu z května 2012 a na základě doporučení orgánu EBA byla zjištěna potřeba navýšit kapitál o 1,650 miliardy EUR.

2.3. Opatření podpory

- (15) Rekapitalizační opatření, která Portugalsko provedlo jako jediný akcionář společnosti CGD, spočívala v
- i) úpisu nově emitovaných kmenových akcií (dále jen „navýšení kapitálu“) v hodnotě 750 milionů EUR a
 - ii) úpisu konvertibilních nástrojů (dále jen „CoCos“) vydaných společností CGD v hodnotě 900 milionů EUR, které jsou pro účely solventnosti podle požadavků orgánu EBA způsobilé jako kmenový kapitál tier 1.⁽¹⁶⁾
- Podrobný popis opatření podpory je uveden v 12. až 25. bodě odůvodnění rozhodnutí o podpoře na záchranu.

2.4. Formální vyšetřovací řízení týkající se zneužití podpory

- (17) Jak je uvedeno v 31. bodě odůvodnění rozhodnutí o podpoře na záchranu, Portugalsko se zavázalo, že zajistí, aby CGD (jakožto skupina) uplatňovala omezení týkající se chování, která odpovídala omezením vztahujícím se na banky, jež jsou rekapitalizovány v rámci nového režimu rekapitalizace úvěrových institucí v Portugalsku ⁽⁶⁾, včetně mimo jiné:
- zákazu vyplácení dividend,
 - zákazu vyplácení kupónů a úroků z hybridních nástrojů a podřízených dluhových nástrojů, jež nevlastní Portugalsko, pokud neexistuje právní povinnost provést tuto platbu.
- (18) Dne 28. září 2012 vyplatila společnost CGDF, přidružený podnik společnosti CGD, bez předchozího schválení Komisí dividendy z časově neomezených nekumulativních preferenčních akcií ve výši 405 415 EUR. Tato částka odpovídá 0,025 % kapitálu, který byl vložen dne 29. června 2012.
- (19) V rozhodnutí o zahájení řízení zastávala Komise předběžný názor, že se na výplaty dividend, které společnost CGDF uskutečnila dne 28. září 2012, vztahuje zákaz vyplácení dividend, jenž platil pro společnost CGD podle rozhodnutí o podpoře na záchranu, a že výplata dividend představuje zneužití poskytnuté podpory na záchranu.

3. RESTRUKTURALIZACE SPOLEČNOSTI CGD

- (20) Společnost CGD předložila plán restrukturalizace, který obsahoval čtyři hlavní prvky:
- snížení podílu cizích zdrojů v rozvaze skupiny CGD („deleveraging“) odprodejem pojištění a zbývajících nestrategických účastí a rovněž likvidací vedlejších aktiv,
 - zvýšení její provozní efektivnosti,

⁽⁶⁾ Rozhodnutí ve věci SA.34055 (11/N) ze dne 30.5.2012 (Úř. věst. C 249, 18.8.2012, s. 5).

- restrukturalizace činnosti společnosti CGD ve Španělsku,
- splacení nástrojů CoCos v hodnotě 900 milionů EUR během období restrukturalizace.

Snížení podílu cizích zdrojů

- (21) Společnost CGD usilovala o snížení podílu cizích zdrojů v rozvaze již před navýšením kapitálu v červnu 2012. V období od prosince 2010 do června 2012 snížila banka svou bilanční sumu přibližně o 8,2 miliardy EUR (účetní pravidla).
- (22) Plán restrukturalizace počítá s dalším úsilím o snížení podílu cizích zdrojů. Plán předpokládá odprodej pojištění, společnosti Caixa Seguros, a jiných nestrategických účastí a rovněž likvidaci vedlejších aktiv, aby se společnost CGD mohla lépe zaměřit na své hlavní činnosti v oblasti retailového bankovníctví a uvolnit finanční prostředky, které následně posílí kmenový kapitál banky. Společnost CGD usiluje o další snížení podílu cizích zdrojů v rozvaze skupiny, a to o vedlejší aktiva v hodnotě [10–20] miliard EUR, což v porovnání s konsolidovanou rozvahou v prosinci 2012 (podle účetních pravidel) představuje snížení o [10–20] %. Prodej pojištění představuje důležitý prvek procesu snižování podílu cizích zdrojů a přispěje k tomuto snížení částkou ve výši přibližně [...] (*) miliard EUR. Prodej zbývajících nestrategických účastí přispěje částkou ve výši [0–5] miliard EUR, splacení dluhu bývalé Banco Português de Negócios (dále jen „BPN“) částkou ve výši [0–5] miliard EUR a likvidace vedlejších aktiv ve Španělsku částkou ve výši [0–5] miliard EUR. Přibližně dvě třetiny vedlejšího portfolia ([10–20] miliard EUR) budou zlikvidovány do konce roku 2017 a zbytek tohoto portfolia bude zlikvidován po roce 2017.
- (23) Společnost Caixa Seguro má v Portugalsku vedoucí postavení na trhu, přičemž její tržní podíl v prosinci 2012 dosahoval 31 % v oblasti životního pojištění a 26 % v oblasti neživotního pojištění, včetně všeobecné pojišťovny poskytující životní i neživotní pojištění a specializovaných pojišťoven působících v oblasti zdravotního pojištění a pojištění automobilů. Ke dni 31. prosince 2012 připadalo na společnost Caixa Seguros 9,2 % konsolidovaných čistých aktiv společnosti CGD a tato společnost vytvořila čistý příjem ve prospěch akcionářů společnosti CGD ve výši 89,7 milionu EUR, a to na základě objemu přímého pojistného, který v roce 2012 dosáhl 3 195 milionů EUR.
- (24) Společnost CGD bude společnost Caixa Seguros restrukturalizovat, aby zlepšila její prodejnost a usnadnila proces prodeje. Společnost CGD může [...]. Při procesu prodeje budou přípustné veškeré možné kombinace, které mohou sahát od [...]. Plán restrukturalizace společnosti CGD předpokládá, že [...].
- (25) Společnost CGD odprodá rovněž veškeré své zbývající nestrategické účasti v kotovaných portugalských společnostech do [...], a tím sníží podíl cizích zdrojů ve své rozvaze přibližně o dalších [200–250] milionů EUR. Společnost CGD již odprodala většinu nestrategických účastí, což zajistilo výnosy ve výši přibližně 450 milionů EUR.
- (26) Společnost CGD mimoto zamýšlí postupně zlikvidovat portfolio aktiv, které vyplývá z dluhu zkrachovalé společnosti Banco Português de Negócios („BPN“) (7), v nominální hodnotě [0–5] miliardy EUR a s hodnotou čistých aktiv ve výši přibližně [0–5] miliardy EUR. Podle příslušného splátkového kalendáře se hodnota čistých aktiv do konce roku 2017 sníží o [40–50] % na [0–5] miliard EUR.
- (27) Společnost CGD zlikviduje rovněž vedlejší úvěrové portfolio, které pochází z jejích činností v oblasti retailového a velkoobchodního bankovníctví ve Španělsku. Toto portfolio má hodnotu ve výši přibližně [0–5] miliard EUR.

Provozní efektivnost

- (28) Druhým hlavním prvkem plánu restrukturalizace je zvýšení provozní efektivnosti banky. Společnost CGD přijala již v roce 2011 a 2012 opatření k optimalizaci nákladové základny a v porovnání s finančními údaji z období před krizí snížila mzdové náklady i prodejní, správní a režijní náklady svých vnitrostátních činností.
- (29) Společnost CGD bude v tomto úsilí o optimalizaci pokračovat dalším snižováním provozních nákladů v období restrukturalizace. Hlavní páky k dosažení dalších úspor představuje snížení počtu zaměstnanců banky a nové sjednání smluvně zajišťovaných služeb. Podle plánu restrukturalizace bude společnost CGD v období

(*) Důvěrné údaje.

(7) Společnost BPN byla v roce 2008 zestátněna a v roce 2011 prodána. Některá její aktiva byla převedena na společnost CGD.

restrukturalizace pokračovat ve snižování svých mzdových nákladů a usilovat o jejich snížení o [5–10] % a v prosinci 2013 předpokládá mzdové náklady ve výši [500–550] milionů EUR a v prosinci 2017 ve výši [450–500] milionů EUR. Pokud jde o počet zaměstnanců, v Portugalsku se jejich počet sníží o [5–10] %. Zatímco v prosinci 2012 pracovalo v oblasti vnitrostátních činností v rámci retailového bankovníctví 9 401 zaměstnanců, do prosince 2017 chce společnost CGD tento počet snížit na [8 500 – 9 000] osob.

- (30) Vyšší provozní efektivnosti společnosti CGD bude dále dosaženo optimalizací sítě poboček, a to omezením sítě vnitrostátních poboček o [5–10] % z 840 poboček v červnu 2012 na [750–800] poboček do [...]. Uzavření [70–80] poboček v Portugalsku v období od června 2012 do [...] je součástí pravidelného procesu optimalizace za účelem přehodnocení a racionalizace přítomnosti společnosti CGD v oblasti vnitrostátního retailového bankovníctví a očekává se, že to povede k ročním úsporám ve výši [0–5] milionů EUR. Uzavřeno již bylo nebo se postupně uzavírá 58 poboček, zbývajících [10–20] poboček bude uzavřeno do [...].
- (31) Provozní efektivnost společnosti CGD se zlepší rovněž zvýšením příjmů ze služeb a provizí, které v roce 2012 přispěly k celkovým čistým provozním příjmům přibližně 25 %, zatímco v portugalském bankovním sektoru činil příslušný podíl v průměru 29 %. Společnost CGD zavede nové struktury poplatků s cílem lépe sladit své zdroje příjmů se zdroji svých protějšků.

Restrukturalizace činností ve Španělsku

- (32) Třetí hlavní prvek plánu restrukturalizace se týká restrukturalizace bankovních operací ve Španělsku. Zatímco obecně si mezinárodní operace společnosti CGD v současnosti vedou mnohem lépe než vnitrostátní činnosti a významně přispívají k celkové výkonnosti banky, činnosti společnosti CGD ve Španělsku jsou ztrátové. Společnost CGD zahájila činnost v oblasti retailového bankovníctví ve Španělsku v roce 1991 poté, co získala společnost Banco de Extremadura a Chase Manhattan España a posléze v roce 1995 společnost Banco Simeón. Tyto činnosti v oblasti retailového bankovníctví jsou v současnosti ve Španělsku provozovány prostřednictvím dceřiného podniku společnosti CGD s názvem Banco Caixa Geral (dále jen „BCG“). V roce 2007 zahájila společnost CGD rovněž činnost v oblasti velkoobchodního bankovníctví, která byla vykonávána v pobočce, kterou společnost CGD ve Španělsku zřídila a která se zaměřila na projekty v oblasti nemovitostí, související projektové financování a syndikované úvěry. Zatímco činnostem společnosti CGD v oblasti retailového bankovníctví ve Španělsku se v minulém desetiletí stěžejně dařilo dosáhnout hranice rentability, u činností v oblasti velkoobchodního bankovníctví byla situace ještě horší. Činnost v oblasti velkoobchodního bankovníctví, která byla zahájena těsně před finanční krizí, vykazovala velmi špatné výsledky a v poměrně krátkém časovém období do prosince 2012 dosáhla značných ztrát ve výši přibližně 250 milionů EUR. Velkoobchodní bankovníctví bude zcela ukončeno a [...].
- (33) Společnost CGD však považuje Španělsko za klíčový trh, na němž chce zachovat svou přítomnost, zejména s cílem podpořit vývozní činnost portugalských malých a středních podniků. Činnost v oblasti retailového bankovníctví ve Španělsku bude proto zachována, ačkoli v mnohem menším měřítku. V zájmu opětovného dosažení ziskovosti činnosti se počet poboček sníží o [47–52] %, z 209 poboček v červnu 2012 na [100–110] poboček ke dni [...]. Počet zaměstnanců podílejících se na činnostech ve Španělsku se sníží o [46–49] %, z 974 zaměstnanců v červnu 2012 na [500–523] zaměstnanců ke dni [...].
- (34) Pokud jde o geografické pokrytí, společnost BCG zaměří svou činnost v oblasti retailového bankovníctví na oblast Galície, Castilla y León, Asturie a Extremadury, zachová pouze omezenou přítomnost v hlavních centrech přeshraničního obchodu (Madrid a Katalánsko) a velmi omezenou přítomnost s [0–5] pobočkami v každém regionu v oblastech, které mají významné přeshraniční vztahy a slouží jako důležitý zdroj financování španělských činností, a to v Baskicku, Andalusii, Aragónu a Valencii.

Splacení nástrojů CoCos

- (35) Cílem čtvrtého hlavního prvku plánu restrukturalizace, splacení nástrojů CoCos v hodnotě 900 milionů EUR během období restrukturalizace, je snížení průměrných nákladů společnosti CGD na financování. Splacení nástrojů CoCos by společnosti CGD mělo umožnit snížení podílu cizích zdrojů v rozvaze a zvýšení provozní ziskovosti. Zejména odprodej pojištění by měl uvolnit regulační kapitál, a tudíž umožnit předčasné splacení.
- (36) S cílem dosáhnout rovnováhy mezi cílem týkajícím se snižování průměrných nákladů financování na straně jedné a cílem spočívajícím v zachování dostatečné kapitálové rezervy na straně druhé plán restrukturalizace stanoví, že na splacení nástrojů CoCos použije společnost CGD v účetním období 2014 [50–60] % svého nadměrného kapitálu (tj. kapitálu převyšujícího použitelný požadavek na minimální kapitál podle evropských a portugalských právních předpisů (včetně pilíře 1 a 2) a kapitálovou rezervu ve výši [100–150] bazických bodů), v účetním období 2015 a v případě potřeby v dalších letech použije společnost CGD na splacení nástrojů CoCos [90–100] % svého nadměrného kapitálu.

(37) V tabulce 2 jsou uvedeny hlavní finanční výhledy založené na účetních pravidlech, které jsou obsaženy v plánu restrukturalizace společnosti CGD:

Tabulka 2

Klíčové finanční údaje společnosti CGD pro období 2011–2017

Výsledovka	2011		2012		2013		2014		2015		2016		2017		Vývoj v období 2012–2017 (%)	
	Hlavní	Celkem	Hlavní	Celkem	Hlavní	Celkem	Hlavní	Celkem	Hlavní	Celkem	Hlavní	Celkem	Hlavní	Celkem	Hlavní	Celkem
Zisk před zdaněním	– 90	– 545	– 303	– 367	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	(...)	[...]	[...]
Poměr nákladů k výnosům	57 %	54 %	52 %	52 %	[70-80] %	[60-70] %	[60-70] %	[60-70] %	[40-50] %	[40-50] %	[40-50] %	[40-50] %	[40-50] %	[40-50] %	– [20-30]	– [20-30]
Zaměstnanci	17 502	23 205	17 296	23 028	[1 000-20 000]	[1 000-20 000]	[1 000-20 000]	[1 000-20 000]	[1 000-20 000]	[1 000-20 000]	[1 000-20 000]	[1 000-20 000]	[1 000-20 000]	[1 000-20 000]	[0-5]	– [20-30]
Pobočka	1 344	1 344	1 293	1 293	[1 000-1 500]	[1 000-1 500]	[1 000-1 500]	[1 000-1 500]	[1 000-1 500]	[1 000-1 500]	[1 000-1 500]	[1 000-1 500]	[1 000-1 500]	[1 000-1 500]	– [0-5]	– [0-5]
ROE	– 2,5 %	– 7,4 %	– 5,5 %	– 6,3 %	[...] %	[...] %	[...] %	[...] %	[...] %	[...] %	[...] %	[...] %	[...] %	[...] %	[...]	[...]

Rozvaha	2011			2012			2015			2017			Vývoj v období 2012–2017 (%)		
Aktiva	Celkem	Hlavní	Vedlejší	Celkem	Hlavní	Vedlejší	Celkem	Hlavní	Vedlejší	Celkem	Hlavní	Vedlejší	Celkem	Hlavní	Vedlejší
Úvěry klientům (netto)	78 248	75 095	3 153	74 713	71 338	3 375	[70 000-75 000]	[65 000-70 000]	[1 500-2 000]	[70 000-75 000]	[70 000-75 000]	[1 000-1 500]	– [0-5] %	– [0-5]	– [60-70]
Nesplácené půjčky	4 800	4 727	72	6 551	6 427	124	[10 000-15 000]	[9 500-10 000]	[400-450]	[10 000-15 000]	[10 000-15 000]	[500-550]	[60-70] %	[60-70]	[300-350]
Aktiva celkem	120 642	103 262	17 380	116 857	100 333	16 523	[100 000-150 000]	[95 000-100 000]	[8 500-9 000]	[100 000-150 000]	[100 000-150 000]	[5 000-10 000]	– [5–10] %	[0–5]	– [60–70]
Rizikově vážená aktiva	69 021	66 207	2 813	68 315	65 963	2 352	[65 000–70 000]	[60 000–65 000]	[1 000–1 500]	[65 000–70 000]	[65 000–70 000]	[1 000–1 500]	[0–5] %	[0–5]	– [50–60]

Pasiva	2011			2012			2015			2017			Vývoj v období 2012–2017 (%)		
	Celkem	Hlavní	Vedlejší	Celkem	Hlavní	Vedlejší	Celkem	Hlavní	Vedlejší	Celkem	Hlavní	Vedlejší	Celkem	Hlavní	Vedlejší
Centrální banka	9 013	9 013	0	10 300	10 300	0	[5 000–10 000]	[5 000–10 000]	[0–5]	[2 000–2 500]	[2 000–2 500]	[0–5]	– [70–80] %	– [70–80]	–
Závazky vůči klientům	70 587	64 030	6 557	71 404	65 545	5 859	[70 000-75 000]	[65 000-70 000]	[3 500-4 000]	[75 000-80 000]	[70 000-75 000]	[1 500-2 000]	[5-10] %	[10-20]	– [70-80]
Pasiva celkem	120 642	114 085	6 557	116 857	110 997	5 859	[100 000-150 000]	[100 000-150 000]	[3 500-4 000]	[100 000-150 000]	[100 000-150 000]	[1 500-2 000]	– [5–10] %	– [0-5]	– [70-80]
Poměr úvěrů k vkladům	122 %	117 %	n.a.	114 %	109 %	n.a.	[100-150] %	[100-150] %	n.a.	[90-100] %	[90-100] %	n.a.	– [10-20] %	– [10-20]	
EBA CT1	n.a.	n.a.	n.a.	9,5 %	9,6 %	9,5 %	[5-10] %	[10-20] %	[5-10] %	[10-20] %	[10-20] %	[5-10] %	[10-20] %	[10-20]	[0-5]

4. STANOVISKO PORTUGALSKÝCH ORGÁNŮ

4.1. Stanovisko portugalských orgánů k plánu restrukturalizace

- (38) Portugalsko považuje navýšení kapitálu za státní podporu, zejména vzhledem k současné situaci na trhu a skutečnosti, že navýšení kapitálu bylo provedeno současně s úpisem nástrojů CoCos.
- (39) Portugalsko uznává, že úpis nástrojů CoCos představuje státní podporu, a to vzhledem ke skutečnosti, že podmínky úpisu byly v souladu s podmínkami, jež jsou stanoveny v novém režimu rekapitalizace, který představuje státní podporu⁽⁸⁾.
- (40) Portugalsko uvedlo, že společnost CGD má pro portugalský finanční systém systémový význam, že opatření byla nezbytná k tomu, aby kapitál společnosti CGD odpovídal potřebám kapitálu, jak byly zjištěny v hodnocení portugalské centrální banky Banco de Portugal (dále jen „BdP“) a trojky, a že podmínky opatření podpory společně s podmínkami uvedenými v závazcích týkajících se restrukturalizace společnosti CGD obsahují dostatečné záruky proti možnému zneužití a narušení hospodářské soutěže.

4.2. Stanovisko portugalských orgánů k řízení o zneužití podpory

- (41) Portugalsko nepovažuje platby pro držitele časově neomezených nekumulativních preferenčních akcií za výplatu dividend, nýbrž za vyplacení kupónů, které mohou být vyplaceny, existuje-li právní povinnost tak učinit.
- (42) Portugalsko uvedlo, že podle základních podmínek časově neomezených nekumulativních preferenčních akcií by nevyplacení dividend bance znemožnilo zpětný odkup nebo splacení rovnocenných či podřízených závazků, a to až do dne čtvrté po sobě následující výplaty dividend, k němuž jsou dividendy vyplaceny v plné výši. Portugalsko se domnívá, že zpětný odkup nástrojů CoCos, s ohledem na nějž obdrželo výslovný závazek ze strany společnosti CGD, představuje takovýto zpětný odkup rovnocenných nebo podřízených závazků.
- (43) Portugalsko potvrdilo, že souhlasilo s výplatou dividend na základě předpokladů, že jejich nevyplacení by společností CGD znemožnilo zpětný odkup nástrojů CoCos v následujících dvanácti měsících, a že pokud by během pětiletého období veřejné investice nebyly vyplaceny žádné dividendy, nemohla by společnost CGD nástroje CoCos odkoupit vůbec, aniž by porušila smluvní povinnosti. Podle názoru Portugalska by tato prodleva nebyla slučitelná s prvořadou povinností minimalizovat výši a dobu trvání státní podpory poskytnuté společnosti CGD. Portugalsko se proto domnívá, že tyto okolnosti vedly fakticky k tomu, že výplata dividend byla právně závazná.

4.3. Závazky portugalských orgánů

- (44) Portugalsko přijalo řadu závazků týkajících se plánu restrukturalizace (dále jen „závazky“), které jsou připojeny k tomuto rozhodnutí.
- (45) Aby bylo zajištěno řádné plnění jednotlivých závazků, zavázaly se portugalské orgány jmenovat kontrolního správce (dále jen „kontrolní správce“), který bude sledovat veškeré závazky, jež přijaly portugalské orgány a společnost CGD vůči Komisi.

5. POSOUZENÍ

5.1. Existence státní podpory

- (46) V čl. 107 odst. 1 Smlouvy je stanoveno, že podpory poskytované v jakékoli formě státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, jsou, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné s vnitřním trhem.
- (47) Hodnocení opatření jakožto státní podpory vyžaduje, aby byly kumulativně splněny tyto podmínky: a) opatření musí být financováno ze státních prostředků; b) musí poskytovat selektivní výhodu, která může zvýhodnit určité podniky nebo určitá odvětví výroby; c) opatření narušuje nebo může narušit hospodářskou soutěž a může ovlivnit obchod mezi členskými státy.

⁽⁸⁾ Viz 25. bod odůvodnění rozhodnutí o novém režimu rekapitalizace úvěrových institucí v Portugalsku SA. 34055 (11/N) ze dne 30.5.2012.

- (48) Z důvodů uvedených ve 33. až 42. bodě odůvodnění rozhodnutí o podpoře na záchranu již Komise konstatovala, že opatření představují státní podporu ve smyslu čl. 107 odst. 1 Smlouvy. Rekapitalizační opatření spočívající v úpisu nových kmenových akcií v hodnotě 750 milionů EUR a v úpisu nástrojů CoCos v hodnotě 900 milionů EUR provedlo Portugalsko, a zahrnují tudíž státní prostředky. Opatření poskytla společnosti CGD selektivní výhodu a umožnila jí navýšit kapitál za příznivějších podmínek, než by bylo možné získat na trhu. CGD je mezinárodně působící banka, která soutěží s dalšími bankami v Portugalsku a v jiných zemích. Výhoda, která jí byla poskytnuta, proto může ovlivnit obchod uvnitř Unie a narušit hospodářskou soutěž.

5.2. Slučitelnost podpory s vnitřním trhem

- (49) Co se týká slučitelnosti podpory, která byla poskytnuta společnosti CGD, s vnitřním trhem, Komise musí za prvé určit, zda lze podporu posoudit podle čl. 107 odst. 3 písm. b) Smlouvy, tj. zda podpora napravuje vážnou poruchu v portugalském hospodářství. Poté musí Komise s použitím tohoto právního základu posoudit, zda jsou navrhovaná opatření v souladu s vnitřním trhem.

5.2.1. Právní základ slučitelnosti podpory

- (50) Podle čl. 107 odst. 3 písm. b) Smlouvy je Komise oprávněna prohlásit podporu za slučitelnou s vnitřním trhem, pokud má „napravit vážnou poruchu v hospodářství některého členského státu“.
- (51) Pokud jde o portugalské hospodářství, existence vážné poruchy byla potvrzena při schválení různých opatření, která portugalské orgány přijaly v boji proti finanční krizi, ze strany Komise. Komise zejména ve svém posledním schválení prodloužení portugalského režimu rekapitalizace⁽⁹⁾ uznala, že i nadále existuje hrozba vážné poruchy v portugalském hospodářství a že státní podpora bank je vhodná k nápravě této poruchy. Komise bere na vědomí, že v době, kdy byla opatření podpory provedena, čelil portugalský bankovní systém vážným potížím v důsledku skutečnosti, že některé portugalské banky byly vysoce zadlužené, měly vysoký poměr úvěrů k vkladům a musely se vypořádat s rostoucím podílem nesplácených půjček. Komise bere rovněž na vědomí, že Portugalsko dostává od členských států eurozóny finanční pomoc, jejíž část je vyhrazena na podporu portugalských bank⁽¹⁰⁾.
- (52) Vzhledem k systémovému významu společnosti CGD, která je v Portugalsku přední bankou, a k významu jejích úvěrových činností pro portugalské hospodářství Komise uznává, že nesplnění vyšších kapitálových požadavků z její strany by mělo pro portugalské hospodářství vážné důsledky.
- (53) Vzhledem k současné situaci portugalského hospodářství a rozšířenému nedostatečnému přístupu bank na mezinárodní trhy a trhy velkoobchodního financování se Komise domnívá, že jsou splněny požadavky nezbytné k tomu, aby byla státní podpora schválena podle čl. 107 odst. 3 písm. b) Smlouvy.

5.2.2. Slučitelnost podpory se sdělením o restrukturalizaci a sdělením o prodloužení

- (54) Veškerá opatření označená za státní podporu byla provedena v rámci restrukturalizace společnosti CGD. Sdělení Komise o návratu k životaschopnosti a hodnocení restrukturalizačních opatření ve finančním sektoru v současné krizi podle pravidel pro státní podporu (dále jen „sdělení o restrukturalizaci“)⁽¹¹⁾ stanoví pravidla vztahující se na poskytování podpory na restrukturalizaci finančním institucím v současné krizi. Ve sdělení o restrukturalizaci je uvedeno, že aby byla restrukturalizace finanční instituce v současné finanční krizi slučitelná s vnitřním trhem podle čl. 107 odst. 3 písm. b) Smlouvy, musí i) vést k obnovení životaschopnosti banky, ii) zahrnovat dostatečný vlastní příspěvek příjemce (sdílení nákladů) a zajistit, aby byla podpora omezena na nezbytné minimum, a iii) obsahovat dostatečná opatření omezující narušení hospodářské soutěže.

⁽⁹⁾ Rozhodnutí ze dne 17. prosince 2012 ve věci SA.35747 (12/N) (Úř. věst. C 43, 15.2.2013, s. 21).

⁽¹⁰⁾ Viz tisková zpráva Rady Evropské unie 10191/11 ze dne 17.5.2011.

<http://register.consilium.europa.eu/doc/srv?l=CS&f=ST%2010191%202011%20INIT>

⁽¹¹⁾ Úř. věst. C 195, 19.8.2009, s. 9.

- (55) Bez ohledu na požadavky uvedené ve sdělení o restrukturalizaci je v bodě 14 sdělení Komise o použití pravidel pro poskytování státní podpory ve prospěch bank v souvislosti s finanční krizí od 1. ledna 2012 (dále jen „sdělení o prodloužení z roku 2011“) ⁽¹²⁾ stanoveno, že „při posuzování dlouhodobé životaschopnosti bank vezme Komise plně v úvahu prvky, které naznačují, že banky by mohly být v dlouhodobém výhledu životaschopné i bez výrazné restrukturalizace, zejména v případech, kdy nedostatek kapitálu souvisí především s krizí důvěry ve státní dluhy, kapitálové vklady z veřejných prostředků jsou omezeny na výši nutnou pro kompenzaci ztrát způsobených uváděním [evropských] státních dluhopisů na trh bankami, které jsou jinak životaschopné, a kdy z analýzy vyplývá, že příslušné banky nepodstupovaly při nákupu státních dluhů nepřiměřené riziko“.
- (56) V této souvislosti Komise podotýká, že potřeby společnosti CGD v oblasti kapitálu v zásadě souvisely s krizí důvěry ve státní dluhy Portugalska. Ačkoli nebyly způsobeny přímo dopadem uvádění státních dluhopisů na trh, jejich příčina byla srovnatelná, jelikož orgán EBA vyžadoval, aby banky v souvislosti s objemem státních dluhopisů v rozvaze vytvořily kapitálovou rezervu (tzv. „rezerva na státní dluhopisy“), a jelikož se v důsledku toho zvýšily požadavky na minimální kapitál.
- (57) Z celkového požadavku na kapitálovou rezervu společnosti CGD ve výši 1 650 milionů EUR, který stanovil orgán EBA a který vedl k potřebě státní podpory v této výši, připadala na expozici vůči portugalským státním dluhopisům částka ve výši 1 073 milionů EUR (65 %). Analýza Komise rovněž ukázala, že společnost CGD nepodstupovala při nákupu státních dluhopisů nepřiměřené riziko. Portfolio státních dluhopisů bylo získáno prostřednictvím transakcí typu „carry trade“ (financovaných z jednoletých půjček ECB). Ačkoli tyto transakce mohly být za určitých okolností považovány za nadprůměrně rizikové, získané dluhopisy představovaly způsobitý kolaterál a příslušné ratingové hodnocení bylo značně vyšší než investiční stupeň (AA– v případě Portugalska).
- (58) Z těchto důvodů provede Komise příslušné posouzení podle bodu 14 sdělení o prodloužení z roku 2011.

Obnovení životaschopnosti

- (59) Jak Komise uvedla ve sdělení o restrukturalizaci, dotýčný členský stát musí předložit komplexní plán restrukturalizace, z něž je patrné, jak bude obnovena dlouhodobá životaschopnost příjemce bez státní podpory, a to v přiměřené lhůtě nepřesahující pět let. Dlouhodobé životaschopnosti je dosaženo, je-li banka schopna soutěžit na kapitálovém trhu na základě svých vlastních schopností a v souladu s požadavky vyplývajícími z příslušných právních předpisů. Aby tak mohla banka činit, musí být - s přihlédnutím ke svému rizikovému profilu - schopna pokrýt veškeré své náklady a vykazovat přiměřenou návratnost vlastního kapitálu. Obnovení životaschopnosti by mělo vycházet hlavně z interních opatření a být založeno na hodnověrném plánu restrukturalizace.
- (60) Portugalsko předložilo plán restrukturalizace společnosti CGD s pětiletým časovým horizontem do roku 2017, který prokazoval obnovení životaschopnosti na konci období restrukturalizace.
- (61) V bodě 10 sdělení o restrukturalizaci se vyžaduje, aby navrhovaná restrukturalizační opatření napravila problémy příjemce. V této souvislosti bere Komise na vědomí, že se plán restrukturalizace zabývá hlavním problémem společnosti CGD, tj. celkově nedostatečnou ziskovostí vnitrostátních bankovních operací, které představují 80 % její činnosti. Slabé výsledky vnitrostátních činností společnosti CGD mohou být jen částečně vyrovnány kladnými výsledky u mezinárodních operací společnosti CGD, ačkoli ty v minulosti vykazovaly a vykazují i v současnosti v průměru kladnou návratnost použitého kapitálu (ROCE). V roce 2012 dosáhly například bankovní činnosti v Angole ROCE ve výši [50–60] %, v Mosambiku ve výši [20–30] %, v Jižní Africe ve výši [20–30] % a v Macau ve výši [20–30] %. Pro srovnání, bankovní činnosti společnosti CGD v Portugalsku dosáhly v roce 2012 ROCE ve výši –[10–20] %. Jelikož mezinárodní činnosti sice přispívají kladně k celkové ekonomické situaci skupiny CGD, avšak představují malou část činnosti, zaměřuje se plán restrukturalizace na zvýšení ziskovosti vnitrostátních operací.

⁽¹²⁾ Úř. věst. C 356, 6.12.2011, s. 7.

- (62) Komise hodnotí kladně skutečnost, že společnost CGD přijala opatření k snížení mzdových a správních nákladů ještě před obdržением státní podpory. Současná makroekonomická situace a vyhlídky domácího bankovního trhu však vyžadují rozhodnější přístup, jako je snaha o optimalizaci, jak je uvedeno v plánu restrukturalizace. Cílené snížení počtu zaměstnanců banky vedoucí k snížení počtu pracovníků v Portugalsku v oblasti bankovníctví z 9 401 na [8 500-9 000] osob v období restrukturalizace, a tudíž předpokládané snížení mzdových nákladů o [5–10] %, představuje vhodný způsob dosažení potřebných úspor, zejména s přihlédnutím ke skutečnosti, že dojde rovněž k významnému snížení rozpočtu na správní náklady.
- (63) Analýza Komise týkající se sítě poboček společnosti CGD původně ukázala, že existuje prostor pro zlepšení, pokud jde o pobočky s jednoznačně nedostatečnými výsledky. Pravidelný proces hodnocení poboček, který společnost CGD nyní zavedla, představuje vhodný přístup ke sledování výkonnosti maloobchodní sítě, aby bylo možno v případě potřeby upravit přítomnost na domácím trhu. V plánu restrukturalizace společnost CGD stanovila, že vnitrostátní síť poboček omezí o [5–10] % a uzavře [70–80] z celkem 840 poboček. Podle názoru Komise tato cílená redukce přizpůsobuje přítomnost společnosti CGD na domácím trhu náležitě tržním požadavkům, přičemž celkově zachovává odpovídající úroveň služeb poskytovaných klientům.
- (64) Komise bere rovněž na vědomí, že vyšší provozní efektivnosti společnosti CGD bude dosaženo i zvýšením příjmu ze služeb a provizí po zavedení nových struktur poplatků. Tento vyšší příjem z poplatků a provizí se jeví jako odůvodněný vzhledem k tomu, že na straně jedné je podíl provizí ve výsledovce společnosti CGD v porovnání s průměrem v portugalském bankovním sektoru poměrně nízký a na straně druhé má banka plnou kontrolu nad použitelnými strukturami poplatků.
- (65) Co se týká snižování podílu cizích zdrojů v rozvaze, Komise bere na vědomí, že plán restrukturalizace společnosti CGD je náležitě vyvážený a zamezuje vytvoření negativních dopadů na oživení portugalského hospodářství, ačkoli související opatření celkově představují částku ve výši [10–20] miliard EUR, což odpovídá snížení bilanční sumy o [10–20] %. Pokud by společnost CGD jakožto největší portugalská banka jednoduše snížila výši rozpočtu určeného na úvěry, mohla by přispět k úvěrové krizi a poškodit reálnou ekonomiku. Tomuto výsledku zabránila skutečnost, že hlavní zdroje snah společnosti CGD o snížení podílu cizích zdrojů nesouvisí s výší úvěrů, které mohou být poskytnuty portugalskému hospodářství. Odprodejem pojištění, prodejem zbývajících nestrategických účastí, splacením dluhu bývalé společnosti BPN a likvidací vedlejších úvěrů ve Španělsku nebyla úvěrová kapacita společnosti CGD nepříznivě dotčena. Snahy o snížení podílu cizích zdrojů jsou proto náležitě zacílené, jelikož společnosti CGD umožňují zaměřit se na hlavní činnost v oblasti retailového bankovníctví a uvolňují finanční prostředky, které mohou posílit kmenový kapitál banky, a současně zamezují možným negativním dopadům snížení podílu cizích zdrojů na portugalské hospodářství.
- (66) Komise bere na vědomí rovněž závazek společnosti CGD vůči portugalské vládě týkající se přidělení částky ve výši 30 milionů EUR ročně do fondu, který bude investovat do vlastního kapitálu malých a středních podniků a podniků se střední tržní kapitalizací s cílem zajistit financování pro reálnou ekonomiku v Portugalsku. Tyto investice nebudou zahrnovat nabývání majetkových účastí v konkurenčních podnicích a Komise se domnívá, že nepředstavují ani činnosti narušující trh ve smyslu bodu 23 sdělení o restrukturalizaci. Tento závazek neobsahuje nic, co by mohlo společnosti CGD poskytnout další výhodu, a Komise proto nemusí v tomto rozhodnutí status uvedeného závazku blíže posuzovat.
- (67) Co se týká odprodeje pojišťovacích činností společnosti CGD, společnost Caixa Seguros je nutné restrukturalizovat s cílem zlepšit její prodejnost, jak je uvedeno v plánu restrukturalizace společnosti CGD. Společnost CGD navrhla k uskutečnění prodeje společnosti Caixa Seguros v období restrukturalizace přiměřený přístup.
- (68) Změna u bankovních operací společnosti CGD ve Španělsku představuje významný prvek plánu společnosti CGD k dosažení celkově kladného zisku v krátkém časovém horizontu. Zejména vzhledem ke skutečnosti, že činnosti ve Španělsku nebyly ziskové již určitou dobu a přispívaly negativně k situaci společnosti ještě před začátkem finanční krize, je k řešení tohoto problému zapotřebí rozhodný přístup.

- (69) V plánu restrukturalizace uvedla společnost CGD jak upřednostňovanou možnost ukončit velkoobchodní činnosti ve Španělsku a maloobchodní činnosti restrukturalizovat a zachovat v menším měřítku, tak i alternativy, konkrétně úplné ukončení činnosti, zbavení se těchto činností ve formě odprodeje nebo výměny aktiv, jejich postupnou likvidaci nebo hledání partnera pro společný podnik. Všechny tyto alternativy však mají určité stinné stránky a podle očekávání by vedly k značným kapitálovým ztrátám. Společnost CGD proto dospěla k závěru, že z ekonomického hlediska je nejlepší možností restrukturalizace španělských činností.
- (70) Komise se domnívá, že restrukturalizace španělských činností v současné makroekonomické situaci bude problematická, současně však uznává, že by alternativní přístupy mohly být nákladnější. Komise hodnotí kladně, že velkoobchodní činnosti byly ukončeny a že společnost BCG každopádně zlikviduje významné portfolio vedlejších aktiv plynoucích ze španělských činností, významně omezí svou přítomnost ve Španělsku přibližně o [50–60] % a zkoumá možnosti úspor nákladů využíváním služeb, které jsou dostupné ve skupině.
- (71) Podle názoru Komise je však nutné posílit cíl spočívající v dosažení pozitivních změn u činností ve Španělsku co nejdříve. Z tohoto důvodu považuje Komise za nezbytné, aby Portugalsko přijalo závazek, že společnost BCG buď do [...] splní klíčové ukazatele výkonnosti uvedené v bodě 4.2.7.3.1.5 závazků uvedených v příloze, co se týká příslušných prahových hodnot mzdových a správních nákladů, poměru nákladů k výnosům, financování, vkladů, nových úvěrů, čistého rozpětí a nesplácených půjček, nebo v případě, že těchto ukazatelů nedosáhne, nové podnikání ve Španělsku zastaví a všechny španělské činnosti ukončí. S ohledem na tuto záruku a neexistenci alternativ v krátkodobém horizontu Komise uznává plán týkající se dosažení pozitivních výsledků u činností v oblasti retailového bankovníctví ve Španělsku jako součást plánu restrukturalizace společnosti CGD.
- (72) Komise se rovněž domnívá, že plán restrukturalizace společnosti CGD je hodnověrný, a to i v případě, že by současná složitá ekonomická situace v Portugalsku trvala déle, než se předpokládá v základním scénáři. Společnost CGD předpokládá, že se rizikové úvěry v období restrukturalizace dále zvýší z již nyní vysoké úrovně 12 % na [10–20] % na konci roku 2017. Banka předpokládá rovněž zvýšení rezerv na rizikové úvěry na [50–60] %. Lze mít za to, že tento ukazatel krytí je v souladu s ukazatelem u ostatních portugalských bank, které neobdržely státní kapitál, například Banco Espírito Santo nebo Banco Santander Totta. Ukazatel krytí ve společnosti CGD je nutno posoudit na základě skutečnosti, že banka má tradičně silnou pozici jako poskytovatel hypoték ve Španělsku, a má tudíž ve svém úvěrovém portfoliu vysoký podíl hypoték s průměrným poměrem mezi úvěrem a hodnotou ve výši přibližně [70–80] %. S přihlédnutím k těmto faktorům se zdá, že krytí rizikových úvěrů ve výši [50–60] % je přiměřené, pokud jde o uhrazení budoucích ztrát společnosti CGD z úvěrů v období restrukturalizace.
- (73) Komise bere rovněž na vědomí, že všechna opatření uvedená v plánu restrukturalizace jsou motivována obnovením životaschopnosti společnosti CGD a vedou k uspokojivé úrovni ziskovosti, jak naznačuje návratnost vlastního kapitálu (ROE) ve výši [5–10] % u bankovních činností společnosti CGD v Portugalsku, která představuje cíl ke dni 31. prosince 2017, a rovněž ROE ve výši [5–10] % u konsolidovaných výsledků všech činností skupiny CGD ke dni 31. prosince 2017.

Podpora omezená na minimum, vlastní příspěvek a sdílení nákladů

- (74) Ve sdělení o restrukturalizaci je uvedeno, že je nezbytný přiměřený příspěvek příjemce, aby byla podpora omezena na minimum a zabráněno narušení hospodářské soutěže a morálnímu hazardu. Za tímto účelem se v něm stanoví, že i) je nutno omezit restrukturalizační náklady i výši podpory a ii) je nezbytný významný vlastní příspěvek.
- (75) Plán restrukturalizace společnosti CGD neobsahuje žádné prvky, které by naznačovaly, že podpora převyšuje prostředky, jež jsou nezbytné k obnovení dlouhodobé životaschopnosti. Jak je popsáno v 13. bodě odůvodnění, nedostatek kapitálu, který bylo nutno odstranit, byl stanoven na základě memoranda o porozumění schváleného mezi portugalskou vládou na straně jedné a MMF, ECB a Komisí na straně druhé.

- (76) Podle bodu 34 sdělení o restrukturalizaci je jednou z nejvhodnějších možností, jak omezit narušení hospodářské soutěže, patřičné protiplnění za případnou státní intervenci. Komise v této souvislosti bere na vědomí, že za kapitál poskytnutý ve formě nástrojů CoCos bylo poskytnuto patřičné protiplnění v souladu s pokyny Komise a ECB ⁽¹³⁾. Protiplnění za nástroje CoCos začíná ve výši 8,5 % v prvním roce a postupem času se bude zvyšovat, přičemž za celé investiční období bude průměrná roční výše protiplnění činit 9,2 %. Mechanismus navýšení bude společnost CGD vybízet k ukončení státní intervence.
- (77) Komise bere na vědomí, že podle plánu restrukturalizace a souvisejících závazků použije společnost CGD nadměrný kapitál k úplnému splacení nástrojů CoCos (viz oddíl 5 závazků).
- (78) Na splacení nástrojů CoCos v hodnotě 900 milionů EUR použije společnost CGD v roce 2014 [50–60] % svého nadměrného kapitálu a v roce 2015 a v následujících letech [90–100] % nadměrného kapitálu. Mechanismus splacení snižuje kapitálovou rezervu, kterou může společnost CGD držet ve své rozvaze, a tudíž zajišťuje, aby byla podpora po celé období restrukturalizace omezena na nezbytné minimum.
- (79) Dále je důležité uvést, že odprodej pojištění uvolní regulatorní kapitál, a tudíž učiní pravděpodobnějším, že společnost CGD bude mít nadměrný kapitál, který lze použít k splacení nástrojů CoCos, a přispěje tak k restrukturalizačním nákladům vlastními prostředky.
- (80) Komise však podotýká, že společnost CGD nedodržela zákaz vyplacení dividend, nýbrž vyplatila dividendy ve výši 405 415 EUR v rozporu se závazkem, který Portugalsko přijalo v souvislosti s rozhodnutím o podpoře na záchranu.
- (81) Zákaz vyplacení dividend a kupónů má zamezit odlivu finančních prostředků, a tudíž zajistit splacení podpory a omezení státní podpory na nezbytné minimum. Za tímto účelem by mělo být pokud možno vyloučeno, aby ze státní podpory měli případný prospěch akcionáři banky a držitelé hybridních kapitálových nástrojů a podřízených dluhových nástrojů.
- (82) Jelikož společnost CGD byla s to vyplatit dividendy, bylo prokázáno, že výše podpory nebyla omezena na nezbytné minimum. Informace, které společnost CGD poskytla v průběhu vyšetřovacího řízení týkajícího se zneužití podpory, nezměnily hodnocení Komise uvedené v rozhodnutí o zahájení řízení, že se platby pokládají za výplatu dividend, na niž se vztahuje zákaz vyplacení dividend stanovený v rozhodnutí o podpoře na záchranu, nebo že musí existovat právní povinnost provést platbu, jež by umožnila výplatu dividend podle rozhodnutí o podpoře na záchranu.
- (83) Komise vyvozuje závěr, že opatření podpory ve výši 1 650 milionů EUR byla omezena na nezbytné minimum s výjimkou částky ve výši 405 425 EUR, která byla použita na vyplacení dividend. V této souvislosti Komise bere na vědomí zejména závazek společnosti CGD splatit Portugalsku částku odpovídající výplatě dividend, a tudíž částku, o níž poskytnutá podpora překročila nezbytné minimum. Vzhledem k tomuto závazku se má za to, že podpora je omezena na nezbytné minimum.
- (84) Komise bere rovněž na vědomí, že se Portugalsko zavázalo dodržovat zákaz vyplacení dividend, kupónů a úroků (viz bod 6.7 závazků).
- (85) V bodě 24 sdělení o restrukturalizaci je dále stanoveno, že prostředkem k dosažení sdílení nákladů je i patřičné protiplnění za státní kapitál. Jak je uvedeno v 76). bodě odůvodnění, Komise se domnívá, že za kapitál poskytnutý ve formě nástrojů CoCos bylo poskytnuto patřičné protiplnění.
- (86) Komise bere rovněž na vědomí, že společnost CGD již provedla opatření k snížení nákladů, zejména snížila počet zaměstnanců a omezila síť poboček v Portugalsku, a bude v těchto opatřeních pokračovat, čímž přispívá k restrukturalizačním nákladům prostřednictvím interních opatření.
- (87) Z těchto důvodů vyvozuje Komise závěr, že plán restrukturalizace zajišťuje, aby byla podpora omezena na nezbytné minimum, a předpokládá přiměřený vlastní příspěvek a sdílení nákladů.

⁽¹³⁾ Doporučení Rady guvernérů ECB ze dne 20. listopadu 2008 o stanovení cen za rekapitalizaci.

Omezení narušení hospodářské soutěže

- (88) V oddíle 4 sdělení o restrukturalizaci se vyžaduje, aby plán restrukturalizace obsahoval opatření omezující narušení hospodářské soutěže. Tato opatření by měla být přizpůsobena konkrétním podmínkám na trzích, na kterých banka, jež přijala státní podporu, působí po restrukturalizaci. Povaha a forma takových opatření bude záležet na dvou kritériích: zaprvé na výši podpory a podmínkách a okolnostech, za kterých byla podpora udělena, a zadruhé na vlastnostech trhu či trhů, na kterých bude příjemce působit. Komise musí přihlídnout i k rozsahu vlastního příspěvku příjemce a sdílení nákladů v období restrukturalizace.
- (89) Komise připomíná, že společnost CGD obdržela státní podporu ve formě kapitálových injekcí a nástrojů CoCos v hodnotě 1 650 milionů EUR. Výše podpory odpovídá 2,3 % rizikově vážených aktiv společnosti CGD ⁽¹⁴⁾, což je poměrně nízká hodnota. Jelikož za nástroje CoCos je poskytnuto patřičné protiplnění, jsou k omezení narušení hospodářské soutěže zapotřebí pouze mírná opatření.
- (90) K omezení narušení hospodářské soutěže přispěje přiměřené omezení velikosti společnosti CGD z hlediska bilanční sumy, geografického pokrytí a počtu zaměstnanců. Zatímco odprodej společnosti Caixa Seguros a omezení velikosti a restrukturalizace činnosti ve Španělsku přispějí k obnovení životaschopnosti banky, zbývající snížení bilanční sumy se považuje za vhodné v porovnání s narušením hospodářské soutěže vyplývajícím z podpory.
- (91) Kromě těchto strukturálních opatření přijalo Portugalsko rovněž řadu omezení týkajících se chování. Komise bere na vědomí závazky týkající se chování uvedené v oddíle 6 závazků, jako je zákaz uvádět v reklamě státní podporu a zákaz agresivních obchodních praktik, které společnosti CGD zabrání v tom, aby podporu využila k tržnímu chování, které narušuje hospodářskou soutěž. Komise vítá zejména zákaz akvizic, který zajišťuje, že státní podpora nebude použita k převzetí konkurentů, nýbrž že bude sloužit zamýšlenému účelu, tj. obnovení životaschopnosti společnosti CGD.
- (92) Komise se celkově domnívá, že existují dostatečné záruky, které omezují možné narušení hospodářské soutěže, zejména vzhledem k použití bodu 14 sdělení o prodloužení z roku 2011 v důsledku událostí, které vedly k potřebě státní podpory, a to rezervy na státní dluhopisy vyžadované orgánem EBA.

5.3. Monitorování

- (93) Podle oddílu 5 sdělení o restrukturalizaci musí být pravidelně předkládány zprávy, aby Komise mohla ověřit, že je plán restrukturalizace řádně prováděn.
- (94) Řádné provádění plánu restrukturalizace a úplné a řádné plnění všech závazků obsažených v příloze týkající se závazků bude navíc průběžně sledovat nezávislý, dostatečně kvalifikovaný kontrolní správce.

ZÁVĚR

Vzhledem k závazkům, které Portugalsko přijalo, se vyvozuje závěr, že podpora na restrukturalizaci je omezena na nezbytné minimum, že je dostatečně odstraněno narušení hospodářské soutěže a že předložený plán restrukturalizace je schopen obnovit dlouhodobou životaschopnost společnosti CGD. Podpora na restrukturalizaci by proto měla být prohlášena za slučitelnou s vnitřním trhem podle čl. 107 odst. 3 písm. b) Smlouvy,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Státní podpora spočívající v úpisu nově emitovaných kmenových akcií společnosti CGD v hodnotě 750 milionů EUR ze strany Portugalska a v úpisu konvertibilních nástrojů vydaných společností CGD v hodnotě 900 milionů EUR ze strany Portugalska je vzhledem k závazkům uvedeným v příloze slučitelná s vnitřním trhem.

Článek 2

Portugalsko zajistí, aby byl plán restrukturalizace, který byl předložen dne 15. října 2012 a doplněn podáním ze dne 19. července 2013, plně proveden, včetně závazků uvedených v příloze a v souladu s harmonogramem stanoveným ve zmíněné příloze.

⁽¹⁴⁾ K příslušnému referenčnímu datu, k němuž bylo opatření podpory provedeno.

Článek 3

Do dvou měsíců od oznámení tohoto rozhodnutí předloží Portugalsko Komisi informace o opatřeních přijatých k dosažení souladu s tímto rozhodnutím.

Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno Portugalské republice.

V Bruselu dne 23. července 2013.

Za Komisi
Joaquín ALMUNIA
místopředseda

PŘÍLOHA

ZÁVAZKY TÝKAJÍCÍ SE SPOLEČNOSTI CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS, S.A.

1. **Souvislosti**

Tento dokument stanoví podmínky (dále jen „závazky“) týkající se restrukturalizace společnosti Caixa Geral de Depósitos, S.A., (dále jen „CGD“ nebo „banka“), které se Portugalská republika a společnost CGD zavázaly dodržovat.

2. **Definice**

V tomto dokumentu zahrnuje jednotné číslo i číslo množné (a naopak) a použité pojmy mají níže uvedený význam, nevyžaduje-li kontext jinak:

Pojem	Význam
Správa aktiv	znamená vypracování speciálních řešení pro investování úspor retailových klientů (správa podílových a penzijních fondů a vypracování řešení přizpůsobených investičním potřebám jednotlivců) a institucionálních klientů, k nimž patří penzijní fondy, pojišťovny, společnosti a veřejné instituce (správa investičních portfolií podle požadavků zákazníka, a to buď sledování určité referenční hodnoty, nebo řešení založená na absolutní návratnosti).
Bankopojištění	znamená partnerství mezi bankou a pojišťovnou, která je třetí stranou, kdy banka prostřednictvím své maloobchodní sítě prodává produkty pojišťovny.
BCG Španělsko	Banco Caixa Geral, S.A., (Španělsko), na niž se odkazuje rovněž jako na španělskou činnost v oblasti retailového bankovníctví.
Caixa Seguros	znamená hlavní dceřiný podnik společnosti CGD působící v oblasti pojištění.
Poměr nákladů k výnosům	znamená poměr provozních nákladů (mzdové náklady a prodejní, správní a režijní náklady) k provozním výnosům (součet čistých úrokových příjmů, příjmů z provizí, výnosů z kapitálových nástrojů, výnosů z finančních operací a veškerých jiných příjmů z činnosti).
Závazky	znamenají závazky související s restrukturalizací společnosti CGD stanovené v tomto dokumentu.
Korporátní bankovníctví	znamená bankovní služby poskytované korporacím, a to buď velkým společnostem, nebo malým a středním podnikům.
Ukazatel krytí rizikových úvěrů	znamená ukazatel krytí rizikových úvěrů kumulovanými rezervami na úvěrové ztráty.
Hlavní region	znamená hlavní domácí region (Portugalsko) a hlavní mezinárodní region (jak je vymezen v bodě 4.2.2.1).
Rizikové úvěry	definované v pokynu č. 16/2004 (konsolidované znění ze dne 31. května 2013 – zahrnuje revizi zavedenou pokynem č. 23/2011) portugalské centrální banky odpovídají součtu těchto prvků: a) celková dlužná částka u úvěrů, u nichž jsou splátky jistiny nebo úroků opožděny nejméně o 90 dnů. Půjčky z běžných účtů, které nebyly sjednány předem, se považují za rizikové úvěry, pokud přečerpaní trvá po dobu 90 dnů;

Pojem	Význam
	b) celková hodnota nesplacených úvěrů, které byly restrukturovány poté, co nebyly spláceny po dobu nejméně 90 dnů, bez odpovídajícího navýšení kolaterálu (pokrývajících plnou výši nesplacené jistiny a úroků) nebo uhrazení veškerých úroků a jiných splatných poplatků ze strany dlužníka; c) celková hodnota úvěrů se splátkami jistiny nebo úvěru, které jsou opožděny o méně než 90 dnů, u nichž však existují důkazy, které odůvodňují jejich klasifikaci jako rizikové úvěry, včetně úpadku nebo likvidace dlužníka. V případě platební neschopnosti dlužníka se vymahatelné zůstatky mohou přestat považovat za rizikové po schválení příslušné dohody podle zákona o insolventci a záchraně podniků (<i>Código de Insolvência e Recuperação de Empresas</i>) soudem, nepřetrvávají-li pochybnosti o skutečném inkasování dlužných částek.
Rozhodnutí	znamená rozhodnutí Evropské komise ze dne 24. července 2013 o restrukturalizaci společnosti CGD, v jehož rámci jsou tyto závazky přijaty.
Správce převodu	jedna či více fyzických nebo právnických osob nezávislých na společnosti CGD, které schválila Komise a jmenovala společnost CGD a kterým společnost CGD udělila výlučné zmocnění prodat společnost Caixa Seguros vhodnému kupci. Správce převodu chrání oprávněné finanční zájmy společnosti CGD s výhradou bezpodmínečné povinnosti společnosti CGD odprodat [...].
Zaměstnanec	znamená osobu, která má se společností CGD uzavřenou pracovní smlouvu.
Faktoring	znamená finanční transakci, kdy určitý podnik prodá se slevou své pohledávky (tj. faktury) třetí straně (tzv. faktorovi). Složený produkt nabízející kombinaci finančních služeb, služeb v oblasti úvěrového pojištění a finančního řízení (inkasa).
Mezinárodní pomocné činnosti	mají význam uvedený v bodě 4.2.2.2.
Investiční bankovníctví	znamená specializované finanční služby, které jsou poskytovány korporátním a institucionálním klientům, včetně poradenství týkajícího se spojování podniků a akvizic, projektového financování, korporátního financování (financování akvizic, strukturované financování, dluhopisy, obchodní cenné papíry, sekuritizace atd.), činnosti na kapitálových trzích (primární veřejné nabídky akcií, nabídky v rámci nabídkových řízení, transakce související s vlastním kapitálem atd.) a řízení tržních rizik (prostřednictvím zajištění a řešení v oblasti strukturovaného financování). Zahrnuje rovněž poskytování finančních zprostředkovatelských služeb a zpráv o průzkumu trhu pro institucionální a soukromé individuální investory, zprostředkování cenných papírů s pevným výnosem a syndikaci strukturovaných úvěrů.
KPI (<i>Key Performance Indicator</i>)	klíčové ukazatele výkonnosti
Leasing	znamená smlouvu, na jejímž základě může fyzická osoba nebo podnik používat určitá dlouhodobá aktiva, za něž musí uhradit řadu smluvních pravidelných plateb, a na konci doby platnosti smlouvy má možnost majetek odkoupit.
LDR	znamená poměr úvěrů k vkladům.
Kontrolní správce nebo správce	má význam stanovený v bodě 6.10 a dodatku I.

Pojem	Význam
Nová produkce	sestává ze všech nových sjednaných obchodů s výjimkou veškeré dříve smluvně přislíbené produkce nebo nové produkce, která je naprosto nezbytná k zachování hodnoty zajištění úvěru nebo která jinak souvisí s minimalizací kapitálových ztrát a/nebo zvýšením očekávané splacené hodnoty úvěru.
Poměr nesplacených půjček u nových úvěrů	znamená novou produkci úvěrů, u nichž jsou platby úroků a/nebo jistiny v prodlení 90 dnů či více/celkové nové úvěrové portfolio.
Obchodování na vlastní účet	znamená pravidelné obchodní činnosti společnosti CGD, které nesouvisí s klientskými transakcemi a při nichž se využívá vlastní kapitál a bilanční suma banky.
Období restrukturalizace	je časové období stanovené v bodě 3.3.
Pronájem	znamená dohodu, na jejímž základě se hradí platba za dočasné užívání zboží (zejména vozidla), které je ve vlastnictví nefinančního podniku; obvykle je spojen s poskytováním řady souvisejících služeb.
Plán restrukturalizace	znamená plán, který společnost CGD předložila Evropské komisi prostřednictvím Portugalské republiky, v platném znění a doplněný písemnými sděleními ze dne 19. července 2013.
Nápravná opatření	znamenají opatření, která společnosti CGD umožní dosáhnout stanovených cílů. Nápravná opatření předloží společnost CGD, jak je popsáno v bodě 4.2.3.3. Kontrolní správce navržená nápravná opatření přezkoumá a podá Komisi zprávu o jejich vhodnosti s ohledem na dosažení cílů stanovených v plánu restrukturalizace.
RWA	znamená rizikově vážená aktiva, která jsou vypočítána na konsolidovaném základě v souladu s příslušnými portugalskými předpisy, jak bylo schváleno portugalskou centrální bankou ke dni přijetí tohoto rozhodnutí.
MSP	znamená malý nebo střední podnik, jehož obrat nepřesahuje 50 milionů EUR a jehož úvěrová expozice vůči společnosti CGD nepřesahuje 1 milion EUR.
VAR	znamená hodnotu v riziku, měřítko rizika portfolia, jak je popsáno v dodatku Basilejského výboru pro bankovní dohled z roku 1996. Pro účely výpočtu se číselné údaje vztahují na metodu historické simulace používající období držení rovnocenné 10 dnům, interval spolehlivosti s hladinou spolehlivosti 99 % a 501 obchodních dnů (což odpovídá dvouletému časovému horizontu).
Rizikový kapitál	znamená poskytnutí finančního kapitálu začínajícím podnikům, zejména podnikům s vysokým růstovým potenciálem, výměnou za podíl na vlastním kapitálu podniku.

3. Obecně

- 3.1. Portugalsko musí zajistit řádné a úplné provedení plánu restrukturalizace společnosti CGD.
- 3.2. Portugalsko musí zajistit úplné dodržování závazků během provádění plánu restrukturalizace.
- 3.3. Období restrukturalizace končí dne 31. prosince 2017. Závazky platí během období restrukturalizace, není-li stanoveno jinak.

4. **Restrukturalizace společnosti CGD: rozdělení na hlavní činnosti a vedlejší činnosti**

- 4.1. Společnost CGD rozdělí své činnosti na dvě části: hlavní činnosti a vedlejší činnosti. Společná celková bilanční suma ⁽¹⁾ u hlavních činností a vedlejších činností v prosinci 2011 činila 120 642 milionů EUR. V červnu 2012 činila celková bilanční suma 117 694 milionů EUR a koncem prosince 2012 činila bilanční suma 116 857 milionů EUR.

Rozdělení činností společnosti CGD bude provedeno takto:

4.2. Hlavní činnosti

Aktiva přidělená hlavním činnostem

Hlavní činnosti zahrnují vnitrostátní hlavní činnosti (domácnosti, malé a střední podniky, korporátní bankovníctví, investiční bankovníctví, správa aktiv, leasing, faktoring, pronájem, bankopojištění a rizikový kapitál), mezinárodní hlavní činnosti a mezinárodní pomocné činnosti.

- 4.2.1. Vnitrostátní hlavní činnosti zahrnují čistá aktiva uvedená níže (rozhodné datum 31. prosinec 2012):

- 4.2.1.1. hotovost a zůstatky u centrální banky v hodnotě [850–900] milionů EUR;

- 4.2.1.2. půjčky (/pohledávky) úvěrovým institucím ve výši [1 000–1 500] milionů EUR;

- 4.2.1.3. finanční aktiva držaná za účelem obchodování v hodnotě [2 500–3 000] milionů EUR;

- 4.2.1.4. realizovatelná finanční aktiva v hodnotě [10 000–15 000] milionů EUR;

- 4.2.1.5. finanční aktiva držaná do doby splatnosti v hodnotě [0–5] milionů EUR;

- 4.2.1.6. půjčky klientům ve výši [60 000–65 000] milionů EUR;

z toho:

- 4.2.1.6.1. developeři a stavebnictví [8 000–8 500] milionů EUR;

- 4.2.1.6.2. hypotéky na bydlení [30 000–35 000] milionů EUR;

- 4.2.1.6.3. velké společnosti [10 000–15 000] milionů EUR;

- 4.2.1.6.4. malé a střední podniky [3 000–3 500] milionů EUR;

- 4.2.1.6.5. spotřebitelské úvěry [1 500–2 000] milionů EUR;

- 4.2.1.6.6. ostatní [4 000–4 500] milionů EUR (to zahrnuje ostatní finanční instituce a ústřední vládu a místní samosprávu);

- 4.2.1.7. pozemky, stavby a zařízení v hodnotě [400–450] milionů EUR;

- 4.2.1.8. nehmotná aktiva v hodnotě [150–200] milionů EUR;

- 4.2.1.9. ostatní aktiva v hodnotě [4 000–4 500] milionů EUR

z toho:

- 4.2.1.9.1. investice do nemovitostí v hodnotě [80–90] milionů EUR;

- 4.2.1.9.2. zajišťovací deriváty v hodnotě [30–40] milionů EUR;

- 4.2.1.9.3. dlouhodobá aktiva držaná k prodeji v hodnotě [500–550] milionů EUR;

- 4.2.1.9.4. daňové pohledávky v hodnotě [30–40] milionů EUR;

- 4.2.1.9.5. odložené daňové pohledávky v hodnotě [1 000–1 500] milionů EUR;

- 4.2.1.9.6. ostatní aktiva v hodnotě [2 000–2 500] milionů EUR;

⁽¹⁾ Účetní pravidla.

- 4.2.1.10. příspěvek čistých aktiv ve výši [30–40] milionů EUR vyplývající z účasti v jiných vnitrostátních obchodních jednotkách (ekvivalenční metoda) podle dodatku II.
- 4.2.2. Mezinárodní hlavní činnosti a mezinárodní pomocné činnosti zahrnují příspěvek čistých aktiv a mezinárodní oblasti uvedené níže (rozhodné datum 31. prosinec 2012).
- 4.2.2.1. Mezinárodní hlavní činnosti zahrnují veškeré mezinárodní oblasti („hlavní mezinárodní region“), v nichž má společnost CGD významnou přítomnost v oblasti retailového bankovníctví buď prostřednictvím místní pobočky, nebo přidruženého podniku, jak je uvedeno níže:
- 4.2.2.1.1. Španělsko – celková čistá aktiva: [4 000–4 500] milionů EUR ⁽²⁾;
- 4.2.2.1.2. Francie – celková čistá aktiva: [4 000–4 500] milionů EUR;
- 4.2.2.1.3. Macao (Čína) – celková čistá aktiva: [3 000–3 500] milionů EUR;
- 4.2.2.1.4. Mosambik – celková čistá aktiva: [1 500–2 000] milionů EUR;
- 4.2.2.1.5. Angola – celková čistá aktiva: [1 000–1 500] milionů EUR;
- 4.2.2.1.6. Jižní Afrika – celková čistá aktiva: [600–650] milionů EUR;
- 4.2.2.1.7. Brazílie – celková čistá aktiva: [500–550] milionů EUR;
- 4.2.2.1.8. Kapverdy – celková čistá aktiva: [750–800] milionů EUR;
- 4.2.2.1.9. Timor – celková čistá aktiva: [50–60] milionů EUR;
- 4.2.2.1.10. São Tomé – celková čistá aktiva: [0–5] milionů EUR.
- 4.2.2.2. Mezinárodními pomocnými činnostmi jsou specializované operace, které poskytují služby skupině CGD (např. financování, přístup na institucionální trhy a strukturování produktů). Pomocné činnosti vykonávají místní specializované pobočky nebo přidružené podniky na klíčových trzích, jak je uvedeno níže:
- 4.2.2.2.1. Lucembursko – celková čistá aktiva: [100–150] milionů EUR;
- 4.2.2.2.2. Kajmanské ostrovy – celková čistá aktiva: [600–650] milionů EUR;
- 4.2.2.2.3. Spojené království (Londýn) – celková čistá aktiva: [400–450] milionů EUR;
- 4.2.2.2.4. USA (New York) – celková čistá aktiva: [250–300] milionů EUR;
- 4.2.2.2.5. Čína (Zhuhai) – celková čistá aktiva: [5–10] milionů EUR.
- 4.2.3. Velikost
- 4.2.3.1. Do konce prosince 2014 nesmí být velikost bilanční sumy u hlavních činností vyšší než [100–150] miliard EUR ⁽³⁾, rizikově vážená aktiva nesmí být vyšší než [70–80] miliard EUR, poměr nákladů k výnosům nesmí překročit [70–80] %, poměr úvěrů k vkladům nesmí být vyšší než [120–130] % a ukazatel krytí rizikových úvěrů nesmí být nižší než [50–60] %.
- 4.2.3.2. Do konce prosince 2016 nesmí být velikost bilanční sumy u hlavních činností vyšší než [100–150] miliard EUR ⁽⁴⁾, rizikově vážená aktiva nesmí být vyšší než [70–80] miliard EUR, poměr nákladů k výnosům nesmí překročit [50–60] %, poměr úvěrů k vkladům nesmí být vyšší než [120–130] % a ukazatel krytí rizikových úvěrů nesmí být nižší než [50–60] %.

⁽²⁾ Vyjma španělskou pobočku a vedlejší aktiva, která mají být převedena na španělskou pobočku.

⁽³⁾ Viz poznámka pod čarou 1.

⁽⁴⁾ Viz poznámka pod čarou 1.

- 4.2.3.3. U konsolidované rozvahy nesmí celková expozice vůči [...] emitentům v období restrukturalizace přesáhnout [10–20] miliard EUR.
- 4.2.3.4. Bude-li pravděpodobné, že výše uvedených cílů týkajících se bilanční sumy, rizikově vážených aktiv, poměru nákladů k výnosům, poměru úvěrů k vkladům a krytí rizikových úvěrů nebude dosaženo, předloží společnost CGD z vlastního podnětu a každopádně na žádost kontrolního správce do jednoho měsíce nápravná opatření. Kontrolní správce navrhovaná nápravná opatření přezkoumá a podá Komisi zprávu o jejich vhodnosti s ohledem na dosažení cílů stanovených v plánu restrukturalizace.
- 4.2.4. Pobočky a zaměstnanci
- Stávající struktura hlavních činností v Portugalsku bude omezena následovně:
- 4.2.4.1. Z 829 (ke dni 31. prosince 2012) retailových domácích poboček ⁽⁵⁾ na [750–800] do [...].
- 4.2.4.2. Pobočky nesmí být nahrazeny jinými subjekty nebo strukturami, které v zásadě poskytují stejné služby a zaměstnávají významnější počet pracovníků. Společnost CGD však může místo nich nainstalovat zařízení pro automatické služby (např. bankomaty apod.).
- 4.2.4.3. Z 11 904 vnitrostátních zaměstnanců (bez pojišťovnictví ke dni 31. prosince 2012) na [10 000–15 000] zaměstnanců do [...], na [10 000–15 000] zaměstnanců do [...], na [10 000–15 000] zaměstnanců do konce [...], na [10 000–15 000] zaměstnanců do [...].
- 4.2.4.4. Po roce [...] až do konce období restrukturalizace se počet poboček v Portugalsku nezvýší.
- 4.2.4.5. Bude-li pravděpodobné, že výše uvedené cíle týkající se poboček a zaměstnanců nebudou splněny, předloží společnost CGD z vlastního podnětu a každopádně na žádost kontrolního správce nápravná opatření ve lhůtě jednoho měsíce od předložení žádosti kontrolního správce. Kontrolní správce navrhovaná nápravná opatření přezkoumá a podá Komisi zprávu o jejich vhodnosti s ohledem na dosažení cílů stanovených v plánu restrukturalizace.
- 4.2.5. Popis hlavních činností
- 4.2.5.1. K hlavním činnostem patří činnosti komerční retailové banky se zvláštním zaměřením na domácnosti, malé a střední podniky a korporátní bankovníctví, která poskytuje služby rovněž v oblasti investičního bankovníctví, správy aktiv, pronájmu, leasingu a faktoringu, bankopojištění a rizikového kapitálu s hlavním zaměřením na domácí hlavní region a mezinárodní hlavní region a rovněž mezinárodní pomocné činnosti.
- 4.2.5.2. Během období restrukturalizace proto společnost CGD:
- 4.2.5.2.1. Nesmí se podílet na nové produkci mimo hlavní region a mimo oblast mezinárodních pomocných činností, jak jsou vymezeny v bodě 4.2.2. Aby se předešlo pochybnostem, společnost CGD se může podílet na nové produkci týkající se klientů s bydlištěm nebo sídlem mimo hlavní region, je-li tato produkce účtována v rámci hlavního regionu nebo mezinárodních pomocných činností.
- 4.2.5.2.2. Zajistí, aby čistá aktiva z mezinárodních pomocných činností nepřesahovala [0–5] % bilanční sumy hlavních činností.
- 4.2.5.2.3. Nesmí se podílet na nové produkci v Portugalsku kromě činností popsanych v bodě 4.2.

(⁵) Vyjma samoobslužných poboček a včetně podnikových kanceláří.

4.2.6. Zásady, které se vztahují na mezinárodní hlavní činnosti a na mezinárodní pomocné činnosti

Do konce období restrukturalizace se společnost CGD všemožně vynasnaží snížit u kapitálového a vnitroskupinového financování svou expozici mezinárodním hlavním činnostem. Společnost CGD nezvýší u kapitálového a vnitroskupinového financování svou expozici mezinárodním hlavním činnostem a mezinárodním pomocným činnostem vyjma v případě, že toto zvýšení přímo vyplývá z již existujících (před přijetím tohoto rozhodnutí) smluvních povinností vůči třetím stranám nebo povinností vyplývajících z právních předpisů nebo je nařízeno konečným a závazným rozhodnutím, které s ohledem na společnost CGD vydá orgán veřejné moci. Společnost CGD se zavazuje, že před provedením kapitálového opatření bude o tomto rozhodnutí neprodleně informovat kontrolního správce a předloží kontrolnímu správci obchodní plán pro subjekty, které potřebují dodatečný kapitál nebo financování. Kontrolní správce obchodní plán přezkoumá a podá Komisi zprávu o vhodnosti přijatých opatření.

4.2.7. Plán restrukturalizace společnosti BCG Španělsko

4.2.7.1. Společnost CGD restrukturalizuje podnikání společnosti BCG Španělsko s cílem zajistit její dlouhodobou životaschopnost, nezávislost na společnosti CGD, pokud jde o financování, a kladné přispění k ziskovosti skupiny CGD.

4.2.7.2. Společnost CGD se zavazuje ukončit v rámci španělské činnosti veškeré aktivity, které přímo nesouvisí s jejími hlavními aktivitami (retailové bankovníctví⁽⁶⁾), podpora malých a středních podniků a přeshraničního obchodu). Společnost CGD se zejména zavazuje:

4.2.7.2.1. ukončit novou produkci v rámci projektového financování;

4.2.7.2.2. ukončit novou produkci v rámci pákového financování;

4.2.7.2.3. ukončit novou produkci v rámci financování akvizic.

4.2.7.3. Restrukturalizace společnosti BCG Španělsko se uskuteční ve dvou fázích:

4.2.7.3.1. Fáze 1

Do [...] společnost CGD:

4.2.7.3.1.1. bude využívat španělskou pobočku společnosti CGD jako prostředek ke konsolidaci portfolia pocházejícího z dřívější doby ve Španělsku, k oddělení hlavních a vedlejších obchodních činností a k podpoře hlavní činnosti. Vedlejší velkoobchodní úvěrová a hypoteční portfolia společnosti BCG Španělsko i španělské pobočky společnosti CGD (*Sucursal em Espanha*) budou konsolidována ve španělské pobočce, která ukončí veškerou novou produkci a bude řídit likvidaci těchto portfolií (pokud jde o podrobný seznam aktiv v hodnotě [1 000–1 500] milionů EUR, která mají být převedena ze společnosti BCG Španělsko, viz dodatek III);

4.2.7.3.1.2. restrukturalizuje retailovou síť společnosti BCG Španělsko včetně aktiv v hodnotě [5 000–5 500] milionů EUR ke dni 31. prosince 2012 (pokud jde o podrobný seznam aktiv v hodnotě [5 000–5 500] milionů EUR, viz dodatek III), a to přeorientováním činnosti na hlavní oblasti, zaměřením se na přeshraniční podnikání malých a středních podniků a snížením počtu poboček se záporným ziskem, neudržitelným poměrem úvěrů k vkladům a nedostatečným počtem zákazníků;

4.2.7.3.1.3. počet poboček se sníží ze 173 v prosinci 2012 na [100–110] do [...] (pokud jde o podrobný seznam poboček, viz dodatek V) a během období restrukturalizace se jejich počet nezvýší;

4.2.7.3.1.4. počet zaměstnanců se sníží ze 797 osob v prosinci 2012 na [500–523] osob do [...] a během období restrukturalizace se tento počet nezvýší.

4.2.7.3.1.5. Klíčové ukazatele výkonnosti (KPI), které mají být dosaženy do [...]

Od října 2014 začne kontrolní správce posuzovat, zda budou ve společnosti BCG Španělsko níže uvedené KPI splněny do [...].

⁽⁶⁾ V tradičních oblastech (Galície, Extremadura, Castilla y León a Asturie) a ve velkých městech a hlavních centrech přeshraničního obchodu (Madrid, Barcelona, Baskicko, Andalusie, Aragón a Valencie).

- 4.2.7.3.1.5.1. Během celého období [...] nesmí celkové mzdové náklady a prodejní, správní a režijní náklady překročit [50–60] milionů EUR a společnost BCG Španělsko musí dosáhnout poměru nákladů k výnosům nejvýše [50–60] %.
- 4.2.7.3.1.5.2. Společnost BCG Španělsko se musí zcela financovat sama a musí mít dostatečný kapitál. V období od konce roku 2012 do [...] nesmí být poskytnut žádný další kapitál a čisté financování a potřeba dalšího kapitálu a čistého financování se nesmí objevit do konce období restrukturalizace.
- 4.2.7.3.1.5.3. Objem nové (čisté) produkce, tj. úvěry poskytnuté od konce roku 2012, které nedosáhly doby splatnosti nebo nebyly splaceny do [...], musí činit nejméně [900–950] milionů EUR. Část nové produkce úvěrů související s přeshraničním podnikáním představuje nejméně [20–30] %.
- 4.2.7.3.1.5.4. Nová produkce úvěrů, která je definována a zmíněna v bodě 4.2.7.3.1.5.3, má vážené průměrné čisté rozpětí nad referenční sazbou (šestiměsíční sazba Euribor) nejméně [0–5] %.
- 4.2.7.3.1.5.5. Poměr nesplacených půjček k nové produkci úvěrů, jak je definována v bodě 4.2.7.3.1.5.3, se rovná nebo je nižší než [0–5] %.
- 4.2.7.3.1.5.6. Celková výše vkladů činí nejméně [0–5] miliard EUR ⁽⁷⁾. Vážené průměrné náklady vkladů nejsou vyšší než [...] ⁽⁸⁾; poměr úvěrů k vkladům činí nejvýše [100–150] %.
- 4.2.7.3.2. Fáze 2
- 4.2.7.3.2.1. Od [...] bude společnost CGD pokračovat v provádění plánu restrukturalizace společnosti BCG Španělsko až do konce období restrukturalizace, pokud jsou KPI splněny do [...].
- 4.2.7.3.2.2. Nejsou-li výše uvedené KPI splněny do [...], nebo jakmile kontrolní správce dospěje k hodnocení, že existují dostatečné důkazy o tom, že tyto KPI nebudou splněny, přestane společnost BCG Španělsko neprodleně vytvářet novou produkci a začne ukončovat svou činnost ve Španělsku, přičemž společnost CGD může zachovat malou přítomnost s cílem usnadnit likvidaci španělské činnosti.
- 4.3. Vedlejší činnosti
- Veškeré činnosti a aktiva, jež nejsou výslovně uvedeny v bodě 4.2, se považují za vedlejší. V zájmu obnovení životaschopnosti a zaměření se na hlavní podnikání odprodá společnost CGD své podnikání v oblasti pojištění a zdraví, prodá veškeré nestrategické účasti a všechny vedlejší činnosti postupně ukončí, jak je popsáno níže.
- 4.3.1. Prodej společnosti Caixa Seguros
- 4.3.1.1. Hlavní dceřiný podnik společnosti CGD, který působí v oblasti pojištění, Caixa Seguros, bude prodán do [...]. Odprodej obchodní jednotky v oblasti pojištění [...]:
- 4.3.1.1.1. [...]
- 4.3.1.1.2. Za účelem tohoto odprodeje aktiv obchodní jednotky v oblasti pojištění (v odhadované hodnotě [...] miliard EUR) se Portugalsko zavazuje, že společnost CGD nalezne kupce a uzavře konečnou závaznou kupní smlouvu nejpozději do [...]. Pokud společnost CGD neuzavře tuto smlouvu do [...], jmenuje společnost CGD dne [...] správce převodu a udělí mu výhradní zmocnění prodat aktiva obchodní jednotky v oblasti pojištění (v odhadované hodnotě [...] miliard EUR) [...] nejpozději do [...].
- 4.3.1.1.3. [...].

⁽⁷⁾ S povolenou 10 % odchylkou.

⁽⁸⁾ Viz poznámka pod čarou 7.

- 4.3.2. Aktiva přidělená vedlejším činnostem, jež mají být zlikvidována
- 4.3.2.1. Vedlejší činnosti zahrnují níže uvedená aktiva (rozhodné datum 31. prosinec 2012):
- 4.3.2.1.1. Likvidace aktiv bývalé společnosti BPN, jež ke dni 31. prosince 2012 představovala celkem [4 000–4 500] milionů EUR (úvěry ve výši [1 000–1 500] milionů EUR a (realizovatelné) pohledávky ve výši [2 500–3 000] milionů EUR)
- 4.3.2.1.2. Prodej nestrategických účastí: účasti v hodnotě [200–250] milionů EUR mají být prodány do [...] (odhadovaná prodejní hodnota)
- 4.3.2.1.3. Likvidace španělského vedlejšího úvěrového portfolia v hodnotě ke dni 31. prosince 2012: [1 500–2 000] milionů EUR (podrobný seznam v dodatku IV)
- 4.3.2.1.4. Odprodej obchodní jednotky v oblasti pojištění, jak je stanoveno v bodě 4.3.1.
- 4.3.2.2. Do konce prosince 2014 nesmí být vedlejší aktiva vyšší než [10–20] miliard EUR.
- 4.3.2.3. Do konce prosince 2016 nesmí být vedlejší aktiva vyšší než [5–10] miliard EUR.
- 4.3.2.4. Zásady, které se vztahují na vedlejší činnosti
- 4.3.2.4.1. Omezení nové produkce
- 4.3.2.4.1.1. Ukončení veškeré nové produkce s výjimkou:
- 4.3.2.4.1.2. Smluvně příslibené, dosud však nevyplacené částky musí být omezeny na naprosté minimum.
- 4.3.2.4.1.3. Žádné další financování poskytnuté stávajícím klientům, které není smluvně příslibeno, vyjma toho, je-li naprosto nezbytné k zachování hodnoty zajištění úvěru či jinak souvisí s minimalizací kapitálových ztrát a/nebo zvýšením očekávané splacené hodnoty úvěru.
- 4.3.2.4.1.4. Správa stávajících aktiv: Stávající aktiva musí být spravována způsobem, který maximalizuje čistou současnou hodnotu aktiv. Nemůže-li klient dodržet podmínky úvěru, bude úvěr restrukturalizován (odklad splátek nebo částečné osvobození od splátek, přeměna (části) pohledávky na kapitál atd.) pouze tehdy, pokud tato restrukturalizace povede k zvýšení současné hodnoty úvěru. Tato zásada se vztahuje rovněž na hypoteční úvěry.
- 4.3.2.4.2. Aktivní likvidace vedlejších aktiv
- 4.3.2.4.2.1. Vedlejší aktiva jsou řádně spravována za účelem jejich odprodeje nebo likvidace, avšak s minimálními náklady. Případná zbývající aktiva na konci období restrukturalizace by měla být řádně zlikvidována, jakmile nabydou splatnosti. Nesmí být vykonávána žádná nová vedlejší činnost, není-li výslovně zmíněna v závazcích. Za tímto účelem mohou být přijata tato opatření:
- 4.3.2.4.2.2. Vedlejší aktiva musí být obecně odprodána co nejrychleji. Společnost CGD se zavazuje prodat tato aktiva, pokud prodej nevede k účetní ztrátě, s výjimkou případu, kdy je prodejní cena s ohledem na nekontroverzní ocenění nepřiměřená.

4.3.2.4.3. Prodej nestrategických účastí:

4.3.2.4.3.1. Společnost CGD se zavazuje odprodat tyto nestrategické kapitálové účasti do [...]:

Společnost	Podíl (%) (*)	Prodejní hodnota (v milionech EUR) (**)	Datum prodeje
[...]	[...] %	[200–250]	[...]
[...]	[...] %	[10–20]	[...]

(*) Ocenění ke dni 31. prosince 2012.

(**) Společnost BPN byla v roce 2008 zestátněna a v roce 2011 prodána. Některá její aktiva byla převedena na společnost CGD.

4.3.2.4.3.2. Celková hodnota nestrategických účastí činila na začátku úsilí o snížení podílu cizích zdrojů 841 milionů EUR. Ke dni 31. prosince 2012 činila hodnota nestrategických účastí [200–250] milionů EUR.

4.3.2.4.3.3. Společnost CGD zcela odprodá výše uvedené kapitálové účasti do [...]. Pokud společnost CGD neodprodá výše popsané účasti zcela do [...], musí dne [...] jmenovat správce převodu a udělit mu výhradní zmocnění prodat zbývající nestrategické účasti [...] nejpozději do [...].

4.3.2.4.3.4. Do doby prodeje všech výše uvedených nestrategických účastí nesmí společnost CGD zvýšit svou finanční expozici (např. úvěry a záruky) vůči daným společnostem vyjma případy, kdy k tomu dojde a) při běžném podnikání za převládajících tržních podmínek, nebo b) je to naprosto nezbytné k zachování hodnoty příslušné kapitálové účasti, nebo c) to jinak souvisí s minimalizací kapitálových ztrát a/nebo zvýšením očekávané splacené hodnoty těchto expozic nebo podílů. Společnost CGD se všemožně vynasnaží snížit svou finanční expozici vůči těmto společnostem.

5. Mechanismus splacení podpory

5.1. Společnost CGD se zavazuje splatit nástroje CoCos v hodnotě 900 milionů EUR v těchto tranších:

5.1.1. Za účetní období 2014: [50–60] % nadměrného kapitálu převyšujícího platný požadavek na minimální kapitál podle evropských a portugalských právních předpisů (včetně pilíře 1 a 2) plus kapitálová rezerva ve výši [100–150] bazických bodů.

5.1.2. Za účetní období 2015 a další roky: [90–100] % nadměrného kapitálu převyšujícího platný požadavek na minimální kapitál podle evropských a portugalských právních předpisů (včetně pilíře 1 a 2) plus kapitálová rezerva ve výši [100–150] bazických bodů.

5.2. Aniž jsou dotčeny pravomoci portugalské centrální banky jako orgánu bankovního dohledu nad společností CGD, musí být splacení nástrojů CoCos zcela nebo částečně pozastaveno, pokud se na základě odůvodněné žádosti společnosti CGD, kterou schválil kontrolní správce, usuzuje, že by to ohrozilo platební schopnost banky v následujících letech.

5.3. Společnost CGD se zavazuje splatit Portugalské republice částku ve výši 405 415 EUR (odpovídající výplatě kupónů dne 28. září 2012) do konce roku 2013.

6. Opatření týkající se chování a správy a řízení společnosti

6.1. Zákaz akvizic: Společnost CGD se zavazuje, že neuskuteční žádné akvizice. To se týká nabývání podniků s vlastní právní formou a nabývání podílů v podnicích nebo balíků aktiv, které představují obchodní transakci nebo oblast činnosti. Výjimkou jsou akvizice, které je třeba provést k zachování finanční stability

a/nebo stability sdružení nebo v zájmu účinné hospodářské soutěže, pokud byly kontrolním správcem předem schváleny. To se nevztahuje rovněž na 1) akvizice, které z hlediska řízení stávajících závazků klientů ve finančních potížích náležejí k běžnému podnikání banky, nebo 2) činnost v oblasti rizikového kapitálu nebo 3) akvizice, které spadají do výjimek stanovených v bodě 4.2.6 a které jsou v souladu se stanoveným postupem, nebo 4) akvizice v rámci skupiny nebo 5) nabytí podílů v portugalských společnostech, které nejsou úvěrovými institucemi, v nichž má již společnost CGD nejméně 50% podíl, pokud byly kontrolním správcem předem schváleny. Závazek platí do konce období restrukturalizace. Společnost CGD může nabývat podíly v podnicích, pokud je kupní cena, kterou společnost CGD za tuto akvizici uhradí, nižší než [0–5] % bilanční sumy společnosti CGD k poslednímu dni měsíce předcházejícího vydání tohoto rozhodnutí a kumulativní čisté kupní ceny uhrazené společností CGD za všechny takové akvizice během celého období restrukturalizace jsou nižší než [0–5] % bilanční sumy společnosti CGD k těmto dni.

- 6.2. Zákaz agresivních obchodních praktik: Banka, která je příjemcem podpory, se během celého období restrukturalizace nesmí podílet na agresivních obchodních praktikách.
- 6.3. Obchodování na vlastní účet: Portugalsko zajistí, aby společnost CGD neprováděla obchodování na vlastní účet kromě minimálních činností, které jsou nezbytné pro běžné fungování pokladny. Během období restrukturalizace nesmí celkový limit VAR u finančních aktiv držených k prodeji překročit [30–40] milionů EUR.
- 6.4. Reklama: Společnost CGD nesmí použít prostředky poskytnuté v rámci opatření podpory nebo z nich plynoucí výhody pro účely reklamy.
- 6.5. Záruky týkající se řízení a správy společnosti
- 6.5.1. Všichni členové řídicích orgánů společnosti CGD mají kompetence stanovené v člancích 30 a 31 obecného rámce pro úvěrové instituce a finanční podniky, který byl schválen legislativním nařízením č. 298/92 ze dne 31. prosince v platném znění, a rovněž v pokynech orgánu EBA k posuzování vhodnosti členů řídicích orgánů a osob zastávajících klíčové funkce ze dne 22. listopadu 2012 (EBA/GL/2012/06). Členů správní rady by nemělo být více než dvacet. Akcionář společnosti CGD bude usilovat o snížení tohoto počtu na konci funkčního období stávající správní rady na šestnáct.
- 6.5.2. Kromě výborů zřízených podle stanov společnosti CGD (výkonný výbor a kontrolní výbor) a výboru pro strategii, řízení a správu a hodnocení, který zřídila správní rada a který se skládá z nevýkonných členů správní rady, jmenuje společnost CGD pouze interní orgány, které jsou nezbytné pro poskytování pomoci vedení společnosti a které jsou složeny z členů výkonného výboru a případně zaměstnanců společnosti CGD, kteří zastávají vedoucí funkce v příslušných oblastech.
- 6.5.3. Veškerá rozhodnutí společnosti CGD jsou přijímána čistě z obchodních důvodů a všechny vztahy Portugalska se společností CGD musí být založeny na tržních podmínkách.
- 6.5.4. Portugalsko se zavazuje, že nebude ovlivňovat každodenní provozní řízení společnosti CGD ani její interní pravidla týkající se politik v oblasti úvěrového rizika, stanovování cen a poskytování úvěrů. Portugalsko však může vydávat pokyny ohledně strategického zaměření společnosti CGD a jiných záležitostí, a to na základě obecných podmínek práva obchodních společností a zákona o veřejných podnicích (legislativní nařízení č. 558/99 ze dne 17. prosince v platném znění). Portugalsko neohrozí úplnou nezávislost vedení banky, pokud jde o úvěrové riziko a politiku poskytování úvěrů, bude-li konzultováno ohledně obchodních plánů společnosti CGD a jejích plánů na poskytování úvěrů konkrétním hospodářským odvětvím.
- 6.5.5. Úvěrová rada, rozšířená úvěrová rada a kontrolní výbor společnosti CGD budou moci jednat zcela nezávisle a všechna jmenování členů úvěrové rady, rozšířené úvěrové rady a kontrolního výboru respektují požadavek, že členové těchto orgánů musí být schopni jednat nezávisle a nesmí u nich existovat střet zájmů.

- 6.5.6. Společnost CGD zajistí, že nejpozději do 31. prosince 2013 bude její politika pro oblast úvěrů a rizik obsahovat zásadu, že se všemi klienty musí být zacházeno spravedlivě na základě nediskriminačních postupů vyjma postupů souvisejících s úvěrovým rizikem a schopností splatit úvěr, a tato zásada musí být v rámci skupiny uplatňována jednotně. Politika pro oblast úvěrů a rizik stanoví zásady a prahové hodnoty, při jejichž překročení musí být poskytnutí úvěrů schváleno vyšší úrovní vedení, podmínky restrukturalizace úvěrů a zacházení s pohledávkami a spory.
- 6.5.7. Společnost CGD zajistí, že nejpozději do 31. prosince 2013 bude zvláštní část politiky pro oblast úvěrů a rizik věnována pravidlům, která upravují vztahy se spřízněnými dlužníky (včetně zaměstnanců, akcionářů, ředitelů, vedoucích pracovníků a jejich manželů/manželek, dětí a sourozenců a právních subjektů přímo či nepřímo ovládaných některou z těchto osob).
- 6.5.8. Aby bylo zajištěno, že společnost CGD dodržuje zásady stanovené v bodech 6.5.1 až 6.5.7, může správce:
- 6.5.8.1. požadovat kopie všech zpráv pocházejících od vnitřních kontrolních orgánů včetně zápisů ze zasedání a je oprávněn podle vlastního uvážení vyslechnout kteréhokoli kontrolora nebo auditora bez ohledu na jeho manažerské povinnosti. Správce zajistí, aby i) doporučení stálých orgánů dohledu nebo občasných kontrolorů/auditorů byla řádně uplatňována a ii) byly zavedeny akční plány k odstranění případných nedostatků zjištěných v rámci vnitřní kontroly;
- 6.5.8.2. pravidelně sledovat obchodní praktiky společnosti CGD se zaměřením na úvěrovou politiku a politiku v oblasti vkladů. Správce přezkoumá politiku společnosti CGD týkající se restrukturalizace a vytváření rezerv na nesplácené půjčky. Společnost CGD předá správci veškeré zprávy o rizicích, které byly předloženy představenstvu, nebo analýzy/přezkumy, které mají posoudit úvěrovou expozici společnosti CGD. Správce provede na základě výše uvedených zpráv, pohovorů a případně přezkumu jednotlivých úvěrových spisů vlastní analýzu a šetření. V tomto ohledu musí být správci umožněn úplný přístup k úvěrovým spisům a správce je oprávněn vyslechnout úvěrové analytiky a analytiky rizik, pokud to považuje za vhodné;
- 6.5.8.3. pravidelně sledovat vyřizování žádostí a řešení sporů ze strany společnosti CGD. Správce zajistí, aby veškeré žádosti a spory byly vyřizovány v souladu s postupy stanovenými v rámci pro vnitřní kontrolu společnosti CGD a aby společnost CGD dodržovala osvědčené postupy v odvětví. Správce určí nápravná opatření, která je třeba provést v případě nedostatků ve stávajícím procesu.
- 6.6. Odměny orgánů a zaměstnanců:
- 6.6.1. Společnost CGD ověří motivační účinek a vhodnost svých systémů odměňování a zajistí, aby nevedly k vystavení nepatřičným rizikům, aby byly zaměřeny na udržitelné, dlouhodobé cíle společnosti a aby byly transparentní.
- 6.6.2. Společnost CGD jakožto finanční instituce vypracuje a zavede politiky týkající se mzdových záležitostí a náhrad v naprostém souladu s pravidly stanovenými portugalskou vládou v legislativním nařízení č. 104/2007 ze dne 3. dubna (kterým se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/48/ES ze dne 14. června 2006 o přístupu k činnosti úvěrových institucí a o jejím výkonu) ve znění legislativního nařízení č. 88/2011 ze dne 20. července a s pravidly, která stanovila portugalská centrální banka v Aviso 10/2011 ze dne 29. prosince.
- 6.6.3. Politika společnosti CGD týkající se odměn pro členy správní rady je v souladu rovněž s legislativním nařízením č. 71/2007 ze dne 27. března, kterým se stanoví statut členů správní rady společností ovládaných státem.
- 6.6.4. Společnost CGD se rovněž zavazuje, že zajistí, aby banka dodržovala pravidla a doporučení stanovená Evropskou komisí v tomto ohledu v unijním rámci pro státní podpory.
- 6.6.5. Společnost CGD se zejména zavazuje, že omezí celkovou odměnu pro kteréhokoli zaměstnance včetně členů správní rady a vyššího vedení na odpovídající úroveň, včetně všech pevných a pohyblivých složek zahrnujících důchody v souladu s články 92 a 93 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/36/EU ze dne 26. června 2013 o přístupu k činnosti úvěrových institucí a o obezřetnostním dohledu nad úvěrovými institucemi a investičními podniky, o změně směrnice 2002/87/ES a zrušení směrnic 2006/48/ES a 2006/49/ES.

- 6.7. Zákaz vyplácení dividend, kupónů a úroků: Společnost CGD nebude vyplácet dividendy, kupóny nebo úroky držitelům preferenčních akcií a podřízených dluhových nástrojů (a zajistí, aby tak nečinil žádný z jejích dceřiných podniků), pokud tyto platby nemusí provést na základě smluvních nebo právních povinností. Společnost CGD však může provést platby (nebo umožnit, aby takovéto platby provedly její dceřiné podniky) dividend, kupónů nebo úroků držitelům preferenčních akcií nebo podřízených dluhových nástrojů, může-li prokázat, že by jejich nevyplacení zabránilo nebo znemožnilo splacení nástrojů CoCos (nebo vyplácení kupónů z těchto nástrojů), jak je popsáno v oddíle 5.
- 6.8. Podpora portugalských malých a středních podniků: Za účelem zajištění financování a snižování páky v reálné ekonomice se společnost CGD portugalské vládě zavázala, že každoročně přidělí částku ve výši 30 milionů EUR do fondu, který bude investovat do vlastního kapitálu portugalských malých a středních podniků a podniků se střední tržní kapitalizací. Fond bude řízen podle mezinárodních osvědčených postupů bankou nebo třetí stranou s dostatečnými odbornými znalostmi a povědomím o investičních příležitostech. Investice do fondu budou podléhat předchozímu schválení portugalským ministerstvem financí podle kritérií stanovených v ministerské vyhlášce, která stanoví podmínky rekapitalizace podle vnitrostátních právních předpisů, a bude je držet společnost CGD. Finanční prostředky, které nebudou do tohoto fondu převedeny do dvanácti měsíců ode dne přijetí závazku, budou převedeny do portugalské státní pokladny. Fond se nesmí používat jako mechanismus refinancování stávajících úvěrů. Investice přesahující výše uvedenou částku podléhají předchozímu schválení Evropskou komisí.
- 6.9. Ostatní pravidla chování: Společnost CGD bude nadále rozšiřovat svou činnost v oblasti sledování rizik a uplatňovat obchodní politiku, která je obezřetná, řádná a zaměřená na udržitelnost.
- 6.10. Kontrolní správce
- 6.10.1. Portugalsko zajistí, aby na úplné a řádné provádění plánu restrukturalizace a úplné a řádné plnění všech závazků průběžně dohlížel nezávislý, dostatečně kvalifikovaný kontrolní správce.
- 6.10.2. Jmenování, úkoly, povinnosti a odvolání kontrolního správce se řídí postupy uvedenými v dodatku I.
- 6.10.3. Portugalsko a společnost CGD zajistí, že během celé doby provádění rozhodnutí bude mít Komise nebo kontrolní správce neomezený přístup k veškerým informacím, které jsou pro kontrolu provádění rozhodnutí nezbytné. Komise nebo kontrolní správce mohou společnost CGD požádat o vysvětlení a objasnění. Portugalsko a společnost CGD budou při všech dotazech týkajících se kontroly provádění tohoto rozhodnutí plně spolupracovat s Komisí a s kontrolním správcem.
- 6.10.4. Po propuštění kontrolního správce na konci období restrukturalizace bude společnost CGD předkládat Komisi každoročně zprávu o vývoji vedlejších činností.
- 6.11. Správce převodu
- 6.11.1. Portugalsko zajistí, aby společnost CGD ve stanovené lhůtě prodala aktiva obchodní jednotky v oblasti pojištění, společnosti Caixa Seguros (v odhadované hodnotě [...] miliard EUR). Za tímto účelem jmenuje společnost CGD dne [...] správce převodu, pokud neuzavře konečnou závaznou kupní smlouvu nejpozději do [...].
- 6.11.2. Portugalsko zajistí, aby společnost CGD prodala své nestrategické účasti (podíly v [...] odpovídající částce ve výši [200–250] milionů EUR). Za tímto účelem jmenuje společnost CGD dne [...] správce převodu, pokud neprovede úplný odprodej nejpozději do [...].
- 6.11.3. Správce převodu je nezávislý na společnosti CGD a pracuje jménem a podle pokynů GR COMP, má potřebné kvalifikace pro splnění svého pověření (např. jako investiční banka nebo poradce) a nepodléhá střetu zájmů ani mu nebude podléhat v budoucnu. Od společnosti CGD obdrží správce převodu odměnu, která nebrání nezávislému a účinnému výkonu jeho pověření.
-

*Dodatek I***KONTROLNÍ SPRÁVCE****A) Jmenování kontrolního správce**

- i) Portugalsko se zavazuje zajistit, že společnost CGD jmenuje kontrolního správce, který plní úkoly a povinnosti stanovené v písmenu C tohoto dodatku. Zmocnění platí po celou dobu provádění plánu restrukturalizace, tj. do 31. prosince 2017. Na konci doby platnosti zmocnění musí správce předložit konečnou zprávu.
- ii) Správce musí být nezávislý na společnosti CGD. Správce musí mít specializované znalosti, například jako investiční banka, poradce nebo auditor, které jsou nezbytné k výkonu jeho mandátu, a nesmí podléhat střetu zájmů. Od společnosti CGD obdrží správce odměnu, která nebrání nezávislému a účinnému výkonu jeho mandátu.
- iii) Nejpozději do šesti týdnů od oznámení rozhodnutí navrhne Portugalsko Komisi ke schválení dvě nebo více osob jako kontrolní správce.
- iv) Návrhy musí obsahovat dostatek informací o těchto osobách, aby Komise mohla posoudit, zda navržený správce splňuje požadavky stanovené v písmenu A bodě ii), a musí zahrnovat zejména toto:
 - a) úplné znění podmínek navrženého mandátu se všemi ustanoveními nezbytnými k tomu, aby správce mohl splnit své úkoly, a
 - b) návrh pracovního plánu, v němž bude popsán způsob, jakým by správce měl plnit jemu svěřené úkoly.
- v) Je v pravomoci Komise, aby navržené správce schválila či zamítla a schválila navržený mandát se změnami, jež považuje za nutné k tomu, aby mohl správce plnit své povinnosti. V případě schválení pouze jednoho jména jmenuje společnost CGD správcem dotýčnou osobu či instituci v souladu s mandátem schváleným Komisí nebo toto jmenování zajistí. V případě schválení více jmen může společnost CGD rozhodnout, která ze schválených osob má být jmenována správcem. Jmenování správce se uskuteční do jednoho týdne od schválení Komisí v souladu s mandátem schváleným Komisí.
- vi) V případě zamítnutí všech navržených správců navrhne Portugalsko během dvou týdnů poté, co bylo vyrozuměno o jejich zamítnutí, další dvě osoby nebo instituce v souladu s požadavky a podle postupu v písmenu A bodě i) a iv).
- vii) V případě, že Komise všechny navržené správce opět zamítne, určí Komise správce, kterého společnost CGD v souladu s mandátem správce schváleným Komisí jmenuje či jeho jmenování zajistí.

B) Jmenování správce převodu

- i) Portugalsko se zavazuje zajistit, že společnost CGD jmenuje správce převodu podle postupu jmenování stanoveného výše u kontrolního správce.
- ii) Portugalsko navrhne Komisi ke schválení dvě nebo více osob jako správce převodu, a to nejpozději do [...], pokud společnost CGD do té doby neuzavře konečnou závaznou kupní smlouvu týkající se Caixa Seguros.
- iii) Portugalsko navrhne Komisi ke schválení dvě nebo více osob jako správce převodu, a to nejpozději do [...], pokud společnost CGD do té doby neuzavře konečnou závaznou kupní smlouvu týkající se zbývajících nestrategických účastí ([...])

C) Obecné úkoly a povinnosti

Správce je nápomocen Komisi při zajišťování toho, aby společnost CGD dodržovala závazky, a převezme povinnosti kontrolního správce stanovené v dokumentu týkajícím se závazků. Správce plní povinnosti podle svého mandátu v souladu s pracovním plánem a jeho revizemi, které byly schváleny Komisí. Komise může z vlastního podnětu či na žádost správce nebo společnosti CGD správci udílet příkazy nebo pokyny, jejichž cílem je zajistit splnění závazků. Společnost CGD není oprávněna vydávat správci pokyny. Správce je vázán povinností mlčenlivosti.

D) Úkoly a povinnosti kontrolního správce a správce převodu

1. Úkolem správce je zaručit úplné a řádné plnění povinností vyplývajících ze závazků a zajistit úplné a řádné provádění plánu restrukturalizace společnosti CGD. Z vlastního podnětu či na žádost správce může Komise správci nebo společnosti CGD udílet příkazy nebo pokyny, jejichž cílem je zajistit splnění závazků připojených k tomuto rozhodnutí.

2. Správce:

i) ve své první zprávě Komisi předloží podrobný pracovní plán, v němž popíše způsob, jakým zamýšlí sledovat plnění závazků připojených k tomuto rozhodnutí;

ii) sleduje úplné a řádné provádění plánu restrukturalizace společnosti CGD, zejména:

a) snížení celkové bilanční sumy a rizikově vážených aktiv;

b) omezení obchodních činností;

c) ukončení stanovených oblastí podnikání;

d) proces prodeje podílů ve stanovených oblastech podnikání;

e) restrukturalizaci činností ve Španělsku;

iii) sleduje, zda společnost CGD dodržuje zásady uvedené v oddíle týkajícím se správy a řízení společnosti, zda zavedla účinnou a náležitou vnitřní organizaci a zda skutečně uplatňuje správné obchodní praktiky. Správce tudíž:

a) obdrží kopie všech zpráv pocházejících od vnitřních kontrolních orgánů a je oprávněn podle vlastního uvážení vyslechnout kteréhokoli kontrolora nebo auditora bez ohledu na jeho manažerské povinnosti. Správce zajistí, aby i) doporučení stálých orgánů dohledu nebo občasných kontrolorů/auditorů byla řádně uplatňována a ii) byly zavedeny akční plány k odstranění případných nedostatků zjištěných v rámci vnitřní kontroly;

b) pravidelně sleduje obchodní praktiky společnosti CGD se zaměřením na úvěrovou politiku a politiku v oblasti vkladů. Správce přezkoumá politiku společnosti CGD týkající se restrukturalizace a vytváření rezerv na nesplacené půjčky. Společnost CGD předá správci veškeré zprávy o rizicích, které byly předloženy představenstvu, nebo analýzy/přezkumy, které mají posoudit úvěrovou expozici společnosti CGD. Správce provede na základě výše uvedených zpráv, pohovorů a případně přezkumu jednotlivých úvěrových spisů vlastní analýzu a šetření. V tomto ohledu musí být správci umožněn úplný přístup k úvěrovým spisům a správce je oprávněn vyslechnout úvěrové analytiky a analytiky rizik, pokud to považuje za vhodné;

c) pravidelně sleduje vyřizování žádostí a řešení sporů ze strany společnosti CGD. Správce zajistí, aby veškeré žádosti a spory byly vyřizovány v souladu s postupy stanovenými v rámci pro vnitřní kontrolu společnosti CGD a aby společnost CGD dodržovala osvědčené postupy v odvětví. Správce určí nápravná opatření, která je třeba provést v případě nedostatků ve stávajícím procesu;

- iv) kontroluje plnění všech dalších závazků;
- v) přebírá zbylé úkoly, jež na něj byly přeneseny v závazcích připojených k rozhodnutí;
- vi) navrhne společnosti CGD opatření, která považuje za nezbytná, aby bylo zajištěno, že společnost CGD splní závazky připojené k rozhodnutí;
- vii) při ověřování vývoje aktuálních finančních údajů s ohledem na odhady uvedené v plánu restrukturalizace vezme v úvahu změny právních předpisů týkající se solventnosti a likvidity a
- viii) do třiceti dnů od skončení každého šestiměsíčního období předloží Komisi, Portugalsku a společnosti CGD návrh písemné zprávy. Komise, Portugalsko a společnost CGD se během pěti pracovních dnů mohou ke zprávě vyjádřit. Správce do pěti dnů od obdržení připomínek vypracuje závěrečnou zprávu, v níž podle vlastního uvážení tyto připomínky co nejvíce zohlední, a předloží ji Komisi a Portugalsku. Až poté zašle správce kopii závěrečné zprávy rovněž společnosti CGD. Pokud návrh zprávy nebo závěrečná zpráva obsahuje informace, které nemohou být společnosti CGD sděleny, je společnosti CGD zaslána pouze verze návrhu zprávy nebo závěrečné zprávy, která neobsahuje důvěrné údaje. Správce v žádném případě nepředloží žádné znění zprávy Portugalsku a/nebo společnosti CGD dříve než Komisi.

Zpráva se zaměřuje na povinnosti stanovené v mandátu správce a dodržování závazků ze strany společnosti CGD, aby Komise mohla posoudit, zda je společnost CGD řízena v souladu se závazky. Komise může dle potřeby blíže určit rozsah zprávy. Kromě těchto zpráv zašle správce Komisi neodkladně písemnou zprávu tehdy, má-li důvod se domnívat, že společnost CGD své závazky neplní, a současně zašle společnosti CGD znění této zprávy bez důvěrných údajů.

3. Správce převodu prodá aktiva obchodní jednotky v oblasti pojištění, společnosti Caixa Seguros (v odhadované hodnotě [0–5] miliard EUR) [...] vhodnému kupci. Správce převodu zahrne do kupní smlouvy takové podmínky, které považuje za vhodné v zájmu rychlého prodeje do [...]. Správce převodu může do kupní smlouvy zahrnout zejména obvyklá ujištění, záruky a odškodnění, která považuje za vhodná k uskutečnění prodeje. Správce převodu chrání oprávněné finanční zájmy společnosti CGD s výhradou její bezpodmínečné povinnosti odprodat [...].
4. Správce převodu prodá zbývající nestrategické účasti (s odhadovanou prodejní cenou ve výši [200–250] milionů EUR) [...] vhodnému kupci. Správce převodu zahrne do kupní smlouvy takové podmínky, které považuje za vhodné v zájmu rychlého prodeje do [...]. Správce převodu chrání oprávněné finanční zájmy společnosti CGD s výhradou její bezpodmínečné povinnosti odprodat [...].

E) Úkoly a povinnosti společnosti CGD

1. Společnost CGD poskytne správci veškerou součinnost, pomoc a informace, které může správce přiměřeně požadovat k plnění svých úkolů podle mandátu, a vyžaduje totéž od svých poradců. Správce má neomezený přístup k účetním knihám, záznamům, dokumentům, vedoucím pracovníkům a ostatním zaměstnancům, zařízením, prostorám a technickým informacím společnosti CGD nebo prodáváného podniku, jež jsou nezbytné k plnění jeho povinností podle mandátu. Společnost CGD správci ve svých obchodních prostorách uvolní jednu či více kanceláří a všichni zaměstnanci společnosti jsou k dispozici za účelem schůzek se správcem, aby mu poskytli veškeré informace, které potřebuje k plnění svých úkolů.
2. Na náklady společnosti CGD a s jejím souhlasem (udělení tohoto souhlasu nesmí být bezdůvodně odepřeno nebo oddalováno) může správce jmenovat poradce (zejména pro otázky korporátního financování nebo právního poradenství), pokud jejich jmenování považuje za potřebné nebo účelné k plnění svých úkolů a povinností podle mandátu, jsou-li náklady a jiné výdaje vynaložené správcem přiměřené. Pokud společnost CGD poradce navržené správcem neschválí, může jejich jmenování schválit Komise po vyslechnutí důvodů společnosti CGD. Udílet pokyny poradcům je oprávněn pouze správce.

F) Nahrazení, odvolání a nové jmenování správce

1. V případě, že správce přestane vykonávat své funkce v souladu se závazky nebo z jiného významného důvodu, jako je například střet zájmů na straně správce:
 - i) může Komise po vyslechnutí správce společnost CGD požádat, aby ho nahradila,

nebo
 - ii) společnost CGD může s předchozím souhlasem Komise správce nahradit.
 2. Je-li správce odvolán podle písmena F bodu 1, může být požádán, aby dále vykonával svou funkci do doby jmenování nového správce, jemuž předá veškeré příslušné informace. Nový správce bude jmenován v souladu s postupem uvedeným v písmenu A bodech iii) až vii).
 3. Mimo odvolání podle písmena F bodu 1 přestane správce vykonávat své činnosti až poté, co jej Komise zprostila jeho povinností. K tomu dojde po splnění veškerých závazků, jejichž sledováním byl správce pověřen. Pokud by se však později zjistilo, že příslušná nápravná opatření nebyla provedena v plném rozsahu a řádným způsobem, může Komise kdykoli požadovat opětovné jmenování správce.
-

Dodatek II

PŘÍSPĚVEK ČISTÝCH AKTIV VYPLÝVAJÍCÍ Z ÚČASTI V JINÝCH VNITROSTÁTNÍCH OBCHODNÍCH JEDNOTKÁCH (EKVIVALENČNÍ METODA)**Hodnoty v prosinci 2012**

Obchodní jednotka	Země	Podíl (v %)	Čistá aktiva Ekvivalenční metoda (v milionech EUR)	Činnost
SIBS SGPS	Portugalsko	21,6	14,7	Holdingová společnost specializující se na elektronické platby a správu portugalského systému bankomatů, který používají všechny banky působící v Portugalsku. Ve společnosti se účastní 26 bank, které působí na portugalském trhu.
Prado – Cartolinas da Lousã	Portugalsko	37,4	4,4	Průmyslový výrobce kartonu a papíru. [...].
Torre Ocidente	Portugalsko	25,0	4,1	Realitní společnost, vlastník majetku pro obchodní leasing. [...].
Locarent	Portugalsko	50,0	3,9	Poskytovatel služeb v oblasti pronájmu automobilů.
C ^a Papel do Prado	Portugalsko	37,4	1,3	Společnost, která vlastní nemovitý majetek nečinné továrny [...].
TF Fundo Turismo	Portugalsko	33,5	1,3	Správce nemovitostních investičních fondů v odvětví cestovního ruchu, jehož většinovým akcionářem je portugalský stát.
Yunit Serviços	Portugalsko	33,33	0,3	Společnost, která vyvíjí řešení v oblasti elektronického obchodu pro výrobky a služby malých a středních podniků.
Bem Comum SCR	Portugalsko	32,0	0,1	Správce investičního fondu, který se specializuje na propagaci a podporu zakládání nových podniků individuálními podnikateli a nezaměstnanými osobami.

Dodatek III

PODROBNÝ SEZNAM AKTIV SPOLEČNOSTI BCG ŠPANĚLSKO (VČETNĚ AKTIV, KTERÁ BUDOU PŘEVEDENA NA ŠPANĚLSKOU POBOČKU)

[...]

*Dodatek IV***PODROBNÝ SEZNAM AKTIV ŠPANĚLSKÉ POBOČKY**

[...]

*Dodatek V***SEZNAM [...] ŠPANĚLSKÝCH POBOČEK ([...])**

[...]

AKTY PŘIJATÉ INSTITUCEMI ZŘÍZENÝMI MEZINÁRODNÍ DOHODOU

Pouze původní texty EHK OSN mají podle mezinárodního práva veřejného právní účinek. Je zapotřebí ověřit si status a datum vstupu tohoto předpisu v platnost v nejnovější verzi dokumentu EHK OSN o statusu TRANS/WP.29/343, který je k dispozici na internetové adrese: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Předpis Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů (EHK OSN) č. 85 – Jednotná ustanovení pro schvalování spalovacích motorů nebo elektrických hnacích ústrojí určených k pohonu motorových vozidel kategorie M a N z hlediska měření netto výkonu a maximálního 30minutového výkonu elektrických hnacích ústrojí

Zahrnuje veškerá platná znění až po:

dodatek 6 k původnímu znění předpisu – datum vstupu v platnost: 15. července 2013

OBSAH

1. Oblast působnosti
2. Definice
3. Žádost o schválení
4. Schválení
5. Požadavky a zkoušky
6. Shodnost výroby
7. Sankce za neshodnost výroby
8. Změna a rozšíření schválení typu hnacího ústrojí
9. Definitivní ukončení výroby
10. Názvy a adresy technických zkušeben odpovědných za provádění schvalovacích zkoušek a názvy a adresy schvalovacích orgánů

PŘÍLOHY

1. Základní vlastnosti spalovacího motoru a informace o provedení zkoušek
2. Základní vlastnosti elektrického hnacího ústrojí a informace o provedení zkoušek
- 3a Oznámení týkající se udělení nebo rozšíření nebo odmítnutí nebo odejmutí schválení nebo definitivního ukončení výroby hnacího ústrojí podle předpisu č. 85

3b Oznámení týkající se udělení nebo rozšíření nebo odmítnutí nebo odejmutí schválení nebo definitivního ukončení výroby typu vozidla z hlediska hnacího ústrojí podle předpisu č. 85

4. Uspořádání značek schválení typu

5. Metoda stanovení netto výkonu spalovacího motoru

6. Metoda stanovení netto výkonu a maximálního 30minutového výkonu elektrických hnacích ústrojí

7. Kontroly shodnosti výroby

8. Referenční paliva

1. OBLAST PŮSOBNOSTI

1.1. Tento předpis se vztahuje na sestavení křivky výkonu při plném zatížení a maximálního 30minutového výkonu elektrických hnacích ústrojí v závislosti na otáčkách motoru podle údajů výrobce pro spalovací motory nebo elektrická hnací ústrojí určené k pohonu motorových vozidel kategorie M a N ⁽¹⁾.

1.2. Spalovací motory náležejí do jedné z těchto kategorií:

pístové spalovací motory s posuvně vratným pohybem pístu (zážehové nebo vznětové) s výjimkou motorů s volnými písty;

motory s rotujícími písty (zážehové nebo vznětové);

motory s přirozeným nasáváním nebo přepřňované motory.

1.3. Elektrická hnací ústrojí se skládají z regulátorů a motorů a používají se k pohonu vozidel jako jediného způsobu pohonu.

2. DEFINICE

2.1. „Schválením hnacího ústrojí“ se rozumí schválení typu hnacího ústrojí z hlediska jeho netto výkonu měřeného v souladu s postupem stanoveným v přílohách 5 nebo 6 tohoto předpisu;

2.2. „typem hnacího ústrojí“ se rozumí kategorie spalovacích motorů nebo elektrických hnacích ústrojí pro montáž do motorového vozidla, které se vzájemně neliší v takových základních vlastnostech, jako jsou vlastnosti definované v přílohách 1 nebo 2 tohoto předpisu;

2.3. „netto výkonem“ se rozumí výkon dosažený na zkušebním stavu na konci klikového hřídele nebo rovnocenného orgánu při odpovídajících otáčkách motoru spolu s pomocným zařízením uvedeným v tabulce 1 přílohy 5 nebo přílohy 6 tohoto předpisu stanovený za referenčních atmosférických podmínek;

2.4. „maximálním netto výkonem“ se rozumí maximální hodnota netto výkonu naměřená při plném zatížení motoru;

⁽¹⁾ Podle definice v úplném znění usnesení pro konstrukci vozidel (R.E.3) (dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, bod 2. – www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html)

- 2.5. „maximálním 30minutovým výkonem“ se rozumí maximální netto výkon elektrického hnacího ústrojí při stejnosměrném napětí podle bodu 5.3.1 tohoto předpisu, který hnací ústrojí může v průměru dodat za dobu 30 minut.
- 2.6. „Hybridní vozidla (HV)“:
- 2.6.1. „hybridním vozidlem (HV)“ se rozumí vozidlo s nejméně dvěma různými měniči energie a dvěma různými systémy ukládání energie (na vozidle) k pohonu vozidla;
- 2.6.2. „hybridním elektrickým vozidlem (HEV)“ se rozumí vozidlo, které k mechanickému pohonu využívá energie z obou níže uvedených zdrojů akumulované energie/výkonu nacházejících se ve vozidle:
- paliva, které lze spotřebovat,
 - zařízení k akumulaci elektrické energie/výkonu (např. baterie, kondenzátor, setrvačnick/generátor ...);
- 2.6.3. u hybridních elektrických vozidel se „trakční ústrojí“ skládá z kombinace dvou různých typů hnacích ústrojí:
- spalovacího motoru a
 - jednoho (nebo více) elektrických hnacích ústrojí;
- 2.7. „sériově vyráběným zařízením“ se rozumí zařízení určené výrobcem pro předpokládané použití;
- 2.8. „dvoupalivovým motorem“ se rozumí typ systému motoru schválený podle předpisu č. 49 nebo namontovaný na typ vozidla schválený s ohledem na jeho emise podle předpisu č. 49, který je zkonstruován tak, aby fungoval současně na naftový a plyný pohon, přičemž obě paliva se měří zvlášť a poměr spotřeby jednotlivých paliv se může vzájemně lišit v závislosti na provozu;
- 2.9. „dvoupalivovým vozidlem“ se rozumí vozidlo, jež je poháněno dvoupalivovým motorem a jež čerpá palivo spotřebovávané motorem z oddělených systémů skladování ve vozidle;
- 2.10. „dvoupalivovým režimem“ se rozumí normální provozní režim dvoupalivového motoru, během něž je za určitých provozních podmínek motor poháněn současně naftovým a plyným palivem;
- 2.11. „naftovým režimem“ se rozumí normální provozní režim dvoupalivového motoru, v němž motor není poháněn plyným palivem za žádných provozních podmínek motoru.
3. ŽÁDOST O SCHVÁLENÍ
- 3.1. Žádost o schválení typu hnacího ústrojí z hlediska měření netto výkonu a maximálního 30minutového výkonu elektrických hnacích ústrojí podává výrobce hnacího ústrojí, výrobce vozidla nebo jeho pověřený zástupce.

- 3.2. K žádosti se ve trojím vyhotovení přiloží popis hnacího ústrojí obsahující všechny příslušné podrobné údaje uvedené:
- v příloze 1 pro vozidla poháněná pouze spalovacím motorem nebo
 - v příloze 2 pro čistě elektrická vozidla nebo
 - v přílohách 1 a 2 pro hybridní elektrická vozidla.
- 3.3. U hybridních elektrických vozidel (HEV) se zkoušky provádějí zvlášť u spalovacího motoru (podle přílohy 5) a zvlášť u elektrického (elektrických) hnacího (hnacích) ústrojí (podle přílohy 6).
- 3.4. Hnací ústrojí (nebo skupina hnacích ústrojí) představující typ(y) hnacího ústrojí (skupiny hnacích ústrojí), který má být schválen (které mají být schváleny), se zařízením předepsaným v přílohách 5 a 6 tohoto předpisu se předá technické zkušebně provádějící zkoušky pro schválení typu.
4. SCHVÁLENÍ
- 4.1. Schválení typu hnacího ústrojí se udělí, jestliže byl změřen výkon hnacího ústrojí předaného ke schválení podle tohoto předpisu podle požadavků bodu 5 níže.
- 4.2. Každému schválenému typu hnacího ústrojí se přidělí číslo schválení typu. Jeho první dvě číslice [(v současné době 00, což odpovídá předpisu v původním znění)] udávají sérii změn, která zahrnuje poslední významné technické změny předpisu v době vydání schválení. Tatáž smluvní strana nesmí přidělit stejné číslo jinému typu hnacího ústrojí.
- 4.3. Schválení či rozšíření nebo zamítnutí schválení typu hnacího ústrojí podle tohoto předpisu musí být stranám dohody z roku 1958, které používají tento předpis, oznámeno na formuláři, který odpovídá vzoru v příloze 3a tohoto předpisu.
- 4.4. Schválení či rozšíření nebo zamítnutí schválení typu vozidla z hlediska typu hnacího ústrojí podle tohoto předpisu musí být stranám dohody z roku 1958, které používají tento předpis, oznámeno na formuláři, který odpovídá vzoru v příloze 3b tohoto předpisu.
- 4.5. Na každé hnací ústrojí, které se shoduje s typem hnacího ústrojí schváleným podle tohoto předpisu, se viditelně a na snadno přístupném místě uvedeném ve formuláři schválení upevní mezinárodní značka schválení typu, která se skládá:
- 4.5.1. z kruhu, v němž je písmeno „E“ následované rozlišovacím číslem země, která schválení udělila ⁽¹⁾;
 - 4.5.2. z čísla tohoto předpisu, za nímž následuje písmeno „R“, pomlčka a číslo schválení typu vpravo od kruhu předepsaného v odstavci 4.5.1.

⁽¹⁾ Rozlišovací čísla smluvních stran Dohody z r. 1958 jsou uvedena v příloze 3 Konsolidované rezoluce o konstrukci vozidel (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.3 – www.unece.org/trans/main/wp29/wgs/wp29gen/wp29resolutions.html

- 4.5.3. Alternativně může výrobce rozhodnout, že místo upevnění těchto značek schválení typu a symbolů na hnací ústrojí se ke každému hnacímu ústrojí typu schváleného podle tohoto předpisu přiloží dokumentace s uvedením těchto údajů, aby značky schválení typu a symbol bylo možné upevnit na vozidlo.
- 4.6. Pokud hnací ústrojí odpovídá typu schválenému podle jednoho nebo více jiných předpisů, které jsou přílohou dohody, ve státě, který udělil schválení typu podle tohoto předpisu, nemusí se opakovat symbol předepsaný v bodě 4.5.1 výše; v tomto případě se čísla předpisů a schválení typu podle všech předpisů, podle nichž bylo schválení uděleno v zemi, která vydala schválení podle tohoto předpisu, umístí do svislých sloupců vpravo od symbolu předepsaného v bodu 4.5.1.
- 4.7. Značka schválení typu musí být jasně čitelná a nesmazatelná.
- 4.8. Značka schválení typu se umístí v blízkosti identifikačního čísla hnacího ústrojí poskytnutého výrobcem.
- 4.9. V příloze 4 tohoto předpisu jsou uvedeny příklady uspořádání značky schválení typu.

5. POŽADAVKY A ZKOUŠKY

5.1. Obecně

Konstrukční části, které mohou ovlivnit výkon hnacího ústrojí, musí být navrženy, vyrobeny a smontovány tak, aby hnací ústrojí při normálním použití bylo schopno splňovat ustanovení tohoto předpisu navzdory vibracím, kterým může být vystaveno.

5.2. Popis zkoušek spalovacích motorů

5.2.1. Zkouška ke stanovení netto výkonu se u zážehových motorů provádí při plném plynu a u vznětových motorů a dvoupalivových motorů při nastavení vstřikovacího čerpadla pro plné zatížení, přičemž motor musí splňovat parametry podle tabulky 1 přílohy 5 tohoto předpisu.

5.2.1.1. V případě dvoupalivových motorů, které mají naftový režim, se zkouška se provádí v dvoupalivovém režimu a v naftovém režimu téhož motoru.

5.2.2. Měří se při dostatečném počtu různých otáček motoru, umožňujícím přesně definovat celou křivku výkonu od nejnižších po nejvyšší otáčky doporučené výrobcem. V tomto intervalu otáček musí být zahrnuty otáčky, při kterých má motor svůj nejvyšší výkon a nejvyšší točivý moment. Pro každé otáčky se stanoví průměr alespoň ze dvou měření ustálených hodnot.

5.2.3. Použije se toto palivo:

5.2.3.1. Pro zážehové benzinové motory:

použije se palivo dostupné na trhu. V případě sporu se použije jedno z referenčních paliv definovaných CEC ⁽¹⁾ pro benzinové motory v dokumentech CEC č. RF-01-A-84 a RF-01-A-85.

5.2.3.2. Pro zážehové motory a dvoupalivové motory pracující s LPG:

⁽¹⁾ Evropská rada pro koordinaci.

5.2.3.2.1. u motorů, které se samočinně přizpůsobují palivu:

použije se palivo dostupné na trhu. V případě jakýchkoli sporů se použije jedno z referenčních paliv podle přílohy 8;

5.2.3.2.2. u motorů, které se samočinně nepřizpůsobují palivu:

použije se referenční palivo uvedené v příloze 8, které má nejnižší obsah C3, nebo

5.2.3.2.3. u motorů označených k použití jednoho určitého složení paliva:

použije se palivo, pro které je motor označen.

5.2.3.2.4. Palivo, které se použilo, se uvede ve zkušebním protokolu.

5.2.3.3. Pro zážehové motory a dvoupalivové motory pracující se zemním plynem:

5.2.3.3.1. u motorů, které se samočinně přizpůsobují palivu:

použije se palivo dostupné na trhu. Ve sporných případech se použije jedno z referenčních paliv uvedených v příloze 8;

5.2.3.3.2. u motorů, které se samočinně nepřizpůsobují palivu:

použije se palivo dostupné na trhu, s Wobbeho indexem nejméně $52,6 \text{ MJ/m}^3$ (4°C , $101,3 \text{ kPa}$). V případě sporu se použije referenční palivo G20 uvedené v příloze 8, tj. palivo s nejvyšším Wobbeho indexem, nebo

5.2.3.3.3. u motorů označených k použití určité skupiny paliv:

použije se palivo dostupné na trhu, s Wobbeho indexem nejméně $52,6 \text{ MJ/m}^3$ (4°C , $101,3 \text{ kPa}$), jestliže je motor označen pro skupinu plynů H, nebo nejméně $47,2 \text{ MJ/m}^3$ (4°C , $101,3 \text{ kPa}$), jestliže je motor označen pro skupinu plynů L. V případě sporu se použije referenční palivo G20 uvedené v příloze 8, jestliže je motor označen pro skupinu plynů H, nebo referenční palivo G23, jestliže je motor označen pro skupinu plynů L, tj. palivo s nejvyšším Wobbeho indexem pro příslušnou skupinu, nebo

5.2.3.3.4. u motorů označených k použití jednoho určitého složení paliva LNG:

použije se palivo, pro které je motor označen, nebo referenční palivo G20 uvedené v příloze 8, jestliže je motor označen LNG20.

5.2.3.3.5. u motorů označených k použití jednoho určitého složení paliva:

použije se palivo, pro které je motor označen.

5.2.3.3.6. Palivo, které se použilo, se uvede ve zkušebním protokolu.

5.2.3.4. Pro vznětové motory a dvoupalivové motory:

použije se palivo dostupné na trhu. V případě sporu se použije referenční palivo definované CEC pro vznětové motory v dokumentu CEC č. RF-03-A-84.

5.2.3.5. Zážehové benzinové motory vozidel, která mohou být poháněna jak benzinem, tak plynným palivem, se zkoušejí s oběma palivy podle ustanovení bodů 5.2.3.1 až 5.2.3.3. Vozidla, která mohou používat jako palivo jak benzin, tak plynné palivo, avšak u nichž je benzinový systém namontován jen pro nouzové účely nebo pro startování a u nichž nádrž na benzin nemůže obsahovat více než 15 litrů benzínu, se pro zkoušku pokládají za vozidla, která mohou používat jako palivo pouze plynné palivo.

5.2.3.6. Dvoupalivové motory nebo vozidla, která mají naftový režim, se mají zkoušet palivy vhodnými pro každý režim podle ustanovení bodů 5.2.3.1 až 5.2.3.5.

5.2.4. Měření se provádějí podle ustanovení přílohy 5 tohoto předpisu.

5.2.5. Zkušební protokol musí obsahovat výsledky a všechny propočty nezbytné ke stanovení netto výkonu uvedené v dodatku k příloze 5 tohoto předpisu, spolu s vlastnostmi motoru uvedenými v příloze 1 tohoto předpisu. Při přípravě protokolu mohou příslušné orgány využít zprávu, kterou vypracovala schválená či uznaná laboratoř podle této směrnice.

5.3. Popis zkoušek ke stanovení netto výkonu a maximálního 30minutového výkonu elektrických hnacích ústrojí

Elektrické hnací ústrojí se vystrojí podle přílohy 6 tohoto předpisu. Elektrické hnací ústrojí se musí napájet zdrojem stejnosměrného napětí s nejvyšším poklesem napětí 5 % v závislosti na čase a proudu (jsou vyloučeny doby kratší než 10 sekund). Napájecí napětí při zkoušce uvede výrobce vozidla.

Poznámka: Jestliže baterie omezuje maximální 30 minutový výkon, může být maximální 30 minutový výkon elektrického vozidla nižší než maximální 30 minutový výkon hnacího ústrojí vozidla podle této zkoušky.

5.3.1. Stanovení netto výkonu

5.3.1.1. Motor a jeho celá výstroj se musí stabilizovat při teplotě (25 ± 5) °C po dobu nejméně dvou hodin.

5.3.1.2. Zkouška ke stanovení netto výkonu se provádí s regulátorem výkonu nastaveným na maximum.

5.3.1.3. Bezprostředně před zahájením zkoušky musí motor běžet na zkušebním stavu tři minuty s výkonem rovným 80 % maximálního výkonu při otáčkách doporučených výrobcem.

5.3.1.4. Měří se při dostatečném počtu různých otáček motoru, umožňujícím přesně definovat celou křivku výkonu od nulových otáček po nejvyšší otáčky doporučené výrobcem. Celá zkouška musí být provedena do 5 minut.

5.3.2. Stanovení maximálního 30minutového výkonu

- 5.3.2.1. Motor a jeho celá výstroj se musí stabilizovat při teplotě $(25 \pm 5) ^\circ\text{C}$ po dobu nejméně čtyř hodin.
- 5.3.2.2. Elektrické hnací ústrojí musí běžet na zkušebním stavu s výkonem odpovídajícím, podle nejlepšího odhadu výrobce, maximálnímu 30minutovému výkonu. Otáčky se musí pohybovat v intervalu, v němž je netto výkon vyšší než 90 % nejvyššího výkonu naměřeného podle bodu 5.3.1. Tyto otáčky doporučí výrobce.
- 5.3.2.3. Zaznamenávají se otáčky a výkon. Výkon musí mít hodnotu, která je v rozmezí $\pm 5 \%$ vzhledem k hodnotě výkonu na začátku zkoušky. Maximální 30minutový výkon je průměrnou hodnotou výkonu v době 30 minut.

5.4. Interpretace výsledků

Netto výkon a maximální 30minutový výkon pro elektrická hnací ústrojí udávaný výrobcem pro typ hnacího ústrojí může být přijat, pokud se neliší o více než $\pm 2 \%$ pro maximální výkon a o více než $\pm 4 \%$ pro ostatní body měření na křivce s tolerancí otáček motoru nebo vozidla $\pm 2 \%$ nebo v intervalu otáček motoru nebo vozidla $(X1 \text{ min.}^{-1} + 2 \%)$ až $(X2 \text{ min.}^{-1} - 2 \%)$ (kde $X1 < X2$) od hodnot naměřených technickou zkušebnou na hnacím ústrojí dodaném ke zkouškám.

V případě dvoupalivového motoru netto výkonem uvedeným výrobcem je výkon měřený v dvoupalivovém režimu tohoto motoru.

6. SHODNOST VÝROBY

Postupy zajištění shodnosti výroby musejí odpovídat postupům uvedeným v dodatku 2 dohody (E/ECE/324–E/ECE/TRANS/505/Rev.2) s těmito požadavky:

- 6.1. Motory schválené podle tohoto předpisu musí být vyrobeny tak, aby se shodovaly se schváleným typem.
- 6.2. Musí být splněny minimální požadavky na postupy kontroly shodnosti výroby stanovené v příloze 7 tohoto předpisu.

7. SANKCE ZA NESHODNOST VÝROBY

- 7.1. Nejsou-li splněny výše stanovené požadavky nebo neshoduje-li se hnací ústrojí, které je opatřeno značkou schválení typu, se schváleným typem, může být schválení udělené typu hnacího ústrojí podle tohoto předpisu odejmuto.
- 7.2. Pokud smluvní strana dohody z roku 1958, která používá tento předpis, odejme schválení, které dříve udělila, oznámí to neprodleně ostatním stranám dohody, které používají tento předpis, na formuláři oznámení, který odpovídá vzoru uvedenému v příloze 3a nebo příloze 3b tohoto předpisu.

8. ÚPRAVA A ROZŠÍŘENÍ SCHVÁLENÍ TYPU HNACÍHO ÚSTROJÍ

- 8.1. Každá úprava hnacího ústrojí v rámci typu hnacího ústrojí z hlediska vlastností uvedených v přílohách 1 a 2 se oznámí schvalovacímu orgánu, který typ hnacího ústrojí schválil. Tento orgán pak může:
- 8.1.1. buď dospět k závěru, že provedené úpravy pravděpodobně nemají znatelný nepříznivý účinek a že vozidlo v každém případě ještě splňuje požadavky, nebo

- 8.1.2. požádat technickou zkušebnu provádějící dané zkoušky o nový protokol o zkoušce.
- 8.2. Potvrzení nebo zamítnutí schválení, s uvedením změn, se oznámí smluvním stranám dohody, které uplatňují tento předpis, postupem stanoveným v bodě 4.3 výše.
- 8.3. Schvalovací orgán, který uděluje rozšíření schválení, přidělí tomuto rozšíření pořadové číslo a informuje o tom smluvní strany dohody z roku 1958, které používají tento předpis, na formuláři oznámení, který odpovídá vzoru uvedenému v příloze 3a nebo příloze 3b tohoto předpisu.
9. DEFINITIVNÍ UKONČENÍ VÝROBY
- Pokud držitel schválení zcela zastaví výrobu hnacího ústrojí schváleného v souladu s tímto předpisem, informuje o tom schvalovací orgán, který schválení udělil. Ihned po obdržení příslušného sdělení o tom uvedený orgán podá zprávu ostatním stranám dohody z roku 1958, které používají tento předpis, na formuláři oznámení, který odpovídá vzoru uvedenému v příloze 3a nebo příloze 3b tohoto předpisu.
10. NÁZVY A ADRESY TECHNICKÝCH ZKUŠEBEN ODPOVĚDNÝCH ZA PROVÁDĚNÍ SCHVALOVACÍCH ZKOUŠEK A NÁZVY A ADRESY SCHVALOVACÍCH ORGÁNŮ
- Strany dohody, které uplatňují tento předpis, sdělí sekretariátu Organizace Spojených národů názvy a adresy technických zkušeben odpovědných za provádění schvalovacích zkoušek, jakož i schvalovacích orgánů, které schválení udělují a kterým mají být zasílány formuláře osvědčující vydání, rozšíření nebo zamítnutí schválení vydané v jiných zemích.
-

PŘÍLOHA 1

ZÁKLADNÍ VLASTNOSTI SPALOVACÍHO MOTORU A INFORMACE O PROVEDENÍ ZKOUŠEK

Následující informace, jsou-li třeba, se spolu se soupisem obsahu předkládají v trojím vyhotovení. Všechny nákresy musí být vyhotoveny ve vhodném měřítku, musí být dostatečně podrobné a musí mít formát A4 nebo být na tento formát složeny. Předkládají-li se fotografie, musí být dostatečně podrobné.

Mají-li systémy, konstrukční části nebo samostatné technické celky elektronické řízení, musí být dodány informace o jeho vlastnostech.

- 0. Obecná identifikace vozidla:
- 0.1. Značka (obchodní firma výrobce):
- 0.2. Typ a obecný obchodní popis (obecné obchodní popisy):
- 0.3. Způsob označení typu, je-li na vozidle vyznačen:
- 0.3.1. Umístění tohoto označení:
- 0.4. Kategorie vozidla:
- 0.5. Název a adresa výrobce:
- 0.6. Adresa montážního závodu (Adresy montážních závodů):
- 1. Obecné konstrukční vlastnosti vozidla
 - 1.1. Fotografie a/nebo výkresy reprezentující typ vozidla:
 - 1.2. Řízení: levostranné/pravostranné ⁽¹⁾:
 - 1.3. Dvoupalivové vozidlo: ano/ne ⁽¹⁾
 - 1.3.1. Dvoupalivový motor, který má naftový režim: ano/ne ⁽¹⁾
- 2.0. Hnací jednotka
 - 2.1. Výrobce:
 - 2.2. Kód motoru podle výrobce (jak je vyznačen na motoru nebo označen jiným způsobem):
 - 2.3. Pracovní princip: zážehový/vznětový, čtyřdobý/dvoudobý ⁽¹⁾
 - 2.4. Počet a uspořádání válců:
 - 2.5. Vrtání: mm
 - 2.6. Zdvih: mm
 - 2.7. Pořadí zapalování:
 - 2.8. Zdvihový objem motoru: cm³
 - 2.9. Kompresní poměr:
 - 2.10. Výkresy spalovací komory, hlavy pístu a u zážehových motorů pístních kroužků:

- 2.11. Maximální netto výkon: kW při min^{-1}
- 2.12. Maximální přípustné otáčky motoru podle výrobce: min^{-1}
- 2.13. Maximální netto točivý moment ⁽¹⁾: Nm při min^{-1} (hodnota uváděná výrobcem)
- 3.0. Palivo: motorová nafta/benzin/LPG/CNG/LNG ⁽¹⁾
- 3.0.1. Jestliže to odpovídá danému stavu, další znak(y) ve značce schválení požadované předpisem č. 49, jehož (jejichž) účelem je rozlišit, pro který typ motorů bylo schválení uděleno (např. HLT).
- 3.1. RON, olovnatý benzin:.....
- 3.2. RON, bezolovnatý benzin:.....
- 3.3. Dodávka paliva
- 3.3.1. Karburátorem (karburátory): ano/ne ⁽¹⁾
- 3.3.1.1. Značka (značky):.....
- 3.3.1.2. Typ(y):.....
- 3.3.1.3. Užitý počet:.....
- 3.3.1.4. Seřízení
- 3.3.1.4.1. Trysky:.....
- 3.3.1.4.2. Vzdušníky:.....
- 3.3.1.4.3. Hladina v plovákové komoře:.....
- 3.3.1.4.4. Hmotnost plováku:.....
- 3.3.1.4.5. Plovákový ventil:.....
- nebo křivka dodávky paliva v závislosti na průtoku vzduchu a požadované seřízení pro dodržení této křivky
- 3.3.1.5. Systém pro studený start: ruční/samočinný ⁽¹⁾
- 3.3.1.5.1. Pracovní princip (principy):.....
- 3.3.1.5.2. Pracovní omezení/seřízení ⁽¹⁾:.....
- 3.3.2. Vstřikem paliva (pouze pro vznětový motor): ano/ne ⁽¹⁾
- 3.3.2.1. Popis systému:.....
- 3.3.2.2. Pracovní princip: přímý vstřik/komůrkový/vírová komůrka ⁽¹⁾
- 3.3.2.3. Vstřikovací čerpadlo
- 3.3.2.3.1. Značka (značky):.....
- 3.3.2.3.2. Typ(y):.....

- 3.3.2.3.3. Maximální dodávka paliva ⁽¹⁾: mm³/zdvih nebo cyklus při daných otáčkách čerpadla: min⁻¹ nebo alternativně charakteristický diagram:
- 3.3.2.3.4. Časování vstříku:
- 3.3.2.3.5. Křivka předvstříku:
- 3.3.2.3.6. Postup seřízení: zkušební stav/motor ⁽¹⁾
- 3.3.2.4. Regulátor
- 3.3.2.4.1. Typ:
- 3.3.2.4.2. Značka:
- 3.3.2.4.3. Bod omezení otáček
- 3.3.2.4.3.1. Bod omezení otáček při plném zatížení: min⁻¹
- 3.3.2.4.3.2. Bod omezení otáček bez zatížení: min⁻¹
- 3.3.2.4.4. Maximální otáčky bez zatížení: min⁻¹
- 3.3.2.4.5. Volnoběžné otáčky:
- 3.3.2.5. Vstřikovací potrubí
- 3.3.2.5.1. Délka: mm
- 3.3.2.5.2. Vnitřní průměr: mm
- 3.3.2.6. Vstřikovač (vstřikovače)
- 3.3.2.6.1. (hodnota uváděná výrobcem):
- 3.3.2.6.2. Typ(y):
- 3.3.2.6.3. Otevírací tlak: kPa nebo charakteristický diagram:
- 3.3.2.7. Systém pro studený start
- 3.3.2.7.1. Značka (značky):
- 3.3.2.7.2. Typ(y):
- 3.3.2.7.3. Popis:
- 3.3.2.8. Elektronická řídicí jednotka
- 3.3.2.8.1. Značka (značky):
- 3.3.2.8.2. Popis systému:
- 3.3.3. Vstřikem paliva (pouze pro zážehový motor): ano/ne ⁽¹⁾
- 3.3.3.1. Pracovní princip: vstřík do sacího potrubí (jednobodový/vícebodový ⁽¹⁾) / přímý vstřík / jiný (uveďte) ⁽¹⁾:
- 3.3.3.2. Značka (značky):
- 3.3.3.3. Typ(y):
- 3.3.3.4. Popis systému
- 3.3.3.4.1. Typ nebo číslo řídicí jednotky:

- 3.3.3.4.2. Typ regulátoru paliva:.....
- 3.3.3.4.3. Typ čidla průtoku vzduchu:
- 3.3.3.4.4. Typ rozdělovače paliva
- 3.3.3.4.5. Typ tlakového regulátoru:
- 3.3.3.4.6. Typ skříně škrticí klapky:
- V případě jiné dodávky paliva, než je plynulé vstřikování, uveďte odpovídající údaje.
- 3.3.3.5. Vstřikovače: otevírací tlak: kPa nebo charakteristický diagram:
- 3.3.3.6. Časování vstřiku:
- 3.3.3.7. Systém pro studený start
- 3.3.3.7.1. Pracovní princip (principy):.....
- 3.3.3.7.2. Pracovní omezení/seřízení (¹):.....
- 3.4. Plynové a dvoupalivové motory
- 3.4.1. Samočinné přizpůsobování palivu: ano/ne (¹)
- 3.4.2. U motorů, které se nepřizpůsobují samočinně palivu: určité složení plynu/skupina plynů, pro které je motor kalibrován.
- 4.0. Podávací čerpadlo
- 4.1. Tlak: kPa nebo charakteristický diagram:
- 5.0. Elektrický systém
- 5.1. Jmenovité napětí: V, na kladný/záporný pól (¹)
- 5.2. Generátor
- 5.2.1. Typ:.....
- 5.2.2. Jmenovitý výkon: VA
- 6.0. Zapalování
- 6.1. Značka (značky):.....
- 6.2. Typ(y):.....
- 6.3. Pracovní princip:.....
- 6.4. Křivka předstihu zapalování:.....
- 6.5. Statické časování zapalování: stupňů před horní úvratí
- 6.6. Mezera kontaktů přerušovače: mm
- 6.7. Úhel sepnutí: stupňů

- 7.0. Systém chlazení (kapalinou/vzduchem) ⁽¹⁾
- 7.1. Jmenovité nastavení mechanismu regulace teploty motoru:
- 7.2. Kapalina
- 7.2.1. Druh kapaliny:
- 7.2.2. Oběhové čerpadlo (oběhová čerpadla): ano/ne ⁽¹⁾
- 7.2.3. Vlastnosti:
- 7.2.3.1. Značka (značky):.....
- 7.2.3.2. Typ(y):.....
- 7.2.4. Převodový poměr (poměry):
- 7.2.5. Popis ventilátoru a mechanismu jeho pohonu:.....
- 7.3. Vzduch
- 7.3.1. Dmychadlo: ano/ne ⁽¹⁾
- 7.3.2. Vlastnosti:, nebo
- 7.3.2.1. Značka (značky):.....
- 7.3.2.2. Typ(y):.....
- 7.3.3. Převodový poměr (poměry):
- 8.0. Systém sání
- 8.1. Přepřlňovací dmychadlo: ano/ne ⁽¹⁾
- 8.1.1. Značka (značky):.....
- 8.1.2. Typ(y):.....
- 8.1.3. Popis systému (např. maximální plnicí tlak:
kPa, popřípadě odpouštěcí zařízení):
- 8.2. Mezichladič: ano/ne ⁽¹⁾
- 8.3. Popis a výkresy potrubí sání a jeho příslušenství (sběrná komora, ohřev, přídavné vstupy sání atd.):
- 8.3.1. Popis sacího potrubí motoru (přiložte výkresy a/nebo fotografie):
- 8.3.2. Vzduchový filtr, výkresy:, nebo
- 8.3.2.1. Značka (značky):.....
- 8.3.2.2. Typ(y):.....

- 8.3.3. Tlumič sání, výkresy: , nebo
- 8.3.3.1. Značka (značky):.....
- 8.3.3.2. Typ(y):.....
- 9.0. Výfukový systém
- 9.1. Popis a/nebo výkres výfukového potrubí motoru:.....
- 9.2. Popis a/nebo výkres výfukového systému:.....
- 9.3. Maximální přípustný protitlak výfuku při jmenovitých otáčkách motoru a při plném zatížení: kPa
- 10.0. Minimální průřezy vstupních a výstupních průchodů:
- 11.0. Časování ventilů nebo rovnocenné údaje
- 11.1. Maximální zdvih ventilů, úhly otevření a zavření nebo podrobnosti časování jiného systému řízení ve vztahu k úvratím:.....
- 11.2. Referenční a/nebo seřizovací rozpětí ⁽¹⁾:.....
- 12.0. Opatření proti znečišťování ovzduší
- 12.1. Přídavná zařízení k omezení znečišťujících látek (pokud existují a nejsou uvedena v jiném bodě)
- 12.2. Katalyzátor: ano/ne ⁽¹⁾
- 12.2.1. Počet katalyzátorů a částí:.....
- 12.2.2. Rozměry, tvar a objem katalyzátoru (katalyzátorů):.....
- 12.3. Kyslíková sonda: ano/ne ⁽¹⁾
- 12.4. Vstřikování vzduchu: ano/ne ⁽¹⁾
- 12.5. Recirkulace výfukových plynů: ano/ne ⁽¹⁾
- 12.6. Filtr částic: ano/ne ⁽¹⁾
- 12.6.1. Rozměry, tvar a objem filtru částic:.....
- 12.7. Ostatní systémy (popis a činnost):.....
- 13.0. Palivový systém pro LPG: ano/ne ⁽¹⁾
- 13.1. Číslo schválení typu podle předpisu č. 67:.....
- 13.2. Elektronická řídicí jednotka motoru používajícího jako palivo LPG:.....
- 13.2.1. Značka (značky):.....
- 13.2.2. Typ(y):.....
- 13.2.3. Možnosti seřizování z hlediska emisí:.....

- 13.3. Další dokumentace:.....
- 13.3.1. Popis ochrany katalyzátoru při přepínání z benzínu na LPG a naopak:
- 13.3.2. Uspořádání systému (elektrické zapojení, podtlakové přípojky, kompenzační hadice atd.):.....
- 13.3.3. Výkres značky:
- 14.0. Palivový systém pro zemní plyn (NG): ano/ne ⁽¹⁾
- 14.1. Číslo schválení typu podle předpisu č. 110:.....
- 14.2. Elektronická řídicí jednotka motoru používajícího jako palivo zemní plyn (NG):
- 14.2.1. Značka (značky):.....
- 14.2.2. Typ(y):.....
- 14.2.3. Možnosti seřizování z hlediska emisí:.....
- 14.3. Další dokumentace:.....
- 14.3.1. Popis ochrany katalyzátoru při přepínání z benzínu na zemní plyn (NG) a naopak:.....
- 14.3.2. Uspořádání systému (elektrické zapojení, podtlakové přípojky, kompenzační hadice atd.):.....
- 14.3.3. Výkres značky:
- 15.0. Teploty povolené výrobcem
- 15.1. Chladicí systém
- 15.1.1. Chlazení kapalinou
- Maximální výstupní teplota: °C
- 15.1.2. Chlazení vzduchem
- 15.1.2.1. Vztažný bod:
- 15.1.2.2. Maximální teplota ve vztažném bodu: °C
- 15.2. Maximální výstupní teplota mezichladiče plnicího vzduchu: °C
- 15.3. Maximální teplota výfukových plynů ve výfukovém potrubí (výfukových potrubích) v blízkosti výstupní příruby (výstupních přírub) sběrného výfukového potrubí: °C
- 15.4. Teplota paliva
- Minimální: °C
- Maximální: °C
- 15.5. Teplota maziva
- Minimální: °C
- Maximální: °C

- 16.0. Systém mazání
- 16.1. Popis systému
- 16.1.1. Umístění olejové nádrže:
- 16.1.2. Systém dodávky maziva (čerpádlem/vstříkem do sání/směsi s olejem atd.) ⁽¹⁾:.....
- 16.2. Olejové čerpadlo
- 16.2.1. Značka (značky):
- 16.2.2. Typ(y):
- 16.3. Směs s palivem
- 16.3.1. Procentní složení:.....
- 16.4. Chladič oleje: ano/ne ⁽¹⁾
- 16.4.1. Výkres (výkresy):, nebo
- 16.4.1.1. Značka (značky):
- 16.4.1.2. Typ(y):.....
Ostatní pomocná zařízení poháněná motorem (podle bodu 2.3.2 přílohy 5) (seznam a v případě potřeby i stručný popis):
- 17.0. Doplňující informace o zkušebních podmínkách (pouze u zážehových a dvoupalivových motorů)
- 17.1. Zapalovací svíčky
- 17.1.1. Značka:
- 17.1.2. Typ:.....
- 17.1.3. Vzdálenost kontaktů:.....
- 17.2. Zapalovací cívka
- 17.2.1. Značka:
- 17.2.2. Typ:.....
- 17.3. Zapalovací kondenzátor
- 17.3.1. Značka:
- 17.3.2. Typ:.....
- 17.4. Odrušovací zařízení
- 17.4.1. Značka:
- 17.4.2. Typ:.....
- 17.5. Plynné palivo použité při zkoušce: referenční palivo ⁽²⁾/jiné ⁽¹⁾
- 17.5.1. Pokud plynné palivo použité při zkoušce je referenčním palivem, označení tohoto plynu:.....
- 17.5.2. Pokud plynné palivo použité při zkoušce není referenčním palivem, složení tohoto plynu:
(Datum, spis)

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte.

⁽²⁾ Podle přílohy 8 tohoto předpisu.

PŘÍLOHA 2

ZÁKLADNÍ VLASTNOSTI ELEKTRICKÉHO HNACÍHO ÚSTROJÍ A INFORMACE O PROVEDENÍ ZKOUŠEK

1. Obecně
 - 1.1. Značka:
 - 1.2. Typ:
 - 1.3. Pohon ⁽¹⁾: jeden motor/více motorů/(počet)
 - 1.4. Uspořádání převodů: paralelní/transaxiální/jiné, upřesněte:
 - 1.5. Zkušební napětí: V
 - 1.6. Základní otáčky motoru: min⁻¹
 - 1.7. Maximální otáčky klikového hřídele motoru: min⁻¹
(nebo standardně): na výstupním hřídeli reduktoru/převodovky ⁽²⁾ min⁻¹
 - 1.8. Otáčky při maximálním výkonu ⁽³⁾ (dle údajů výrobce): min⁻¹
 - 1.9. Maximální výkon (dle údajů výrobce): kW
 - 1.10. Maximální 30 minutový výkon (dle údajů výrobce): kW
 - 1.11. Flexibilní interval (kde $P \geq 90$ % max. výkonu):
otáčky na začátku intervalu: min⁻¹
otáčky na konci intervalu: min⁻¹
2. Motor
 - 2.1. Pracovní princip
 - 2.1.1. Stejnoseměrný proud/střídavý proud ⁽¹⁾ počet fází
 - 2.1.2. Buzení cizí/sériové/kompaundní ⁽¹⁾
 - 2.1.3. Synchronní/asynchronní ⁽¹⁾
 - 2.1.4. Rotor s vinutím/s permanentními magnety/s klecí ⁽¹⁾
 - 2.1.5. Počet pólů motoru:
 - 2.2. Setrvačná hmotnost:
3. Regulátor výkonu
 - 3.1. Značka:
 - 3.2. Typ:
 - 3.3. Princip řízení: vektorový/otevřený regulační obvod/uzavřený regulační obvod/jiný, upřesněte:
 - 3.4. Maximální efektivní proud vstupující do motoru ⁽³⁾: A
během sekund
 - 3.5. Užitý rozsah napětí: V až V

4. Systém chlazení:

Motor: kapalinou/vzduchem ⁽¹⁾Regulátor: kapalinou/vzduchem ⁽¹⁾

4.1. Vlastnosti systému chlazení kapalinou

4.1.1. Druh kapaliny oběhová čerpadla: ano/ne ⁽¹⁾

4.1.2. Vlastnosti nebo značka (značky) a typ (typy) čerpadla:

4.1.3. Termostat: seřízení:

4.1.4. Chladič: výkres (výkresy) nebo značka (značky) a typ (typy):

4.1.5. Přetlakový ventil: nastavení tlaku:

4.1.6. Ventilátor: vlastnosti nebo značka (značky) a typ (typy):

4.1.7. Potrubí ventilátoru:

4.2. Vlastnosti systému chlazení vzduchem

4.2.1. Dmychadlo: vlastnosti nebo značka (značky) a typ (typy):

4.2.2. Standardní vedení vzduchu:

4.2.3. Systém regulace teploty: ano/ne ⁽¹⁾

4.2.4. Stručný popis:

4.2.5. Vzduchový filtr značka (značky) typ (typy)

4.3. Teploty přípustné podle výrobce

4.3.1. Výstup z motoru: (max.) °C

4.3.2. Vstup do regulátoru: (max.) °C

4.3.3. Ve vztažném bodu (vztažných bodech) motoru: (max.) °C

4.3.4. Ve vztažném bodu (vztažných bodech) regulátoru: (max.) °C

5. Druh izolace:

6. Mezinárodní kód ochrany (IP kód):

7. Princip systému mazání ⁽¹⁾:

Ložiska: třecí/kuličková

Mazivo: tuk/olej

Těsnění: ano/ne

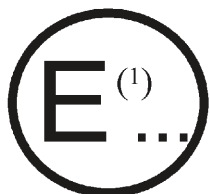
Oběh: s oběhem/bez oběhu

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte.⁽²⁾ Při zařazeném rychlostním stupni.⁽³⁾ Uveďte dovolené odchylky.

PŘÍLOHA 3A

OZNÁMENÍ

(Maximální formát: A4 (210 × 297 mm))



Vydal: název správního orgánu

.....

.....

.....

týkající se ⁽²⁾: udělení schválení,
rozšíření schválení,
odmítnutí schválení,
odejmutí schválení,
definitivního ukončení výroby

hnacího ústrojí podle předpisu č. 85.

Schválení č. Rozšíření č.

1. Obchodní název nebo značka hnacího ústrojí nebo skupiny hnacích ústrojí:
2. Spalovací motor:
 - 2.1. Značka:
 - 2.2. Typ:
 - 2.3. Jméno a adresa výrobce:
3. Elektrické (elektrická) hnací ústrojí:
 - 3.1. Značka:
 - 3.2. Typ:
 - 3.3. Jméno a adresa výrobce:
4. Hnací ústrojí nebo skupina hnacích ústrojí předány ke schválení dne:
5. Technická zkušebna odpovědná za provedení zkoušek pro schválení typu:
6. Datum protokolu vydaného touto zkušebnou:
7. Číslo protokolu vydaného touto zkušebnou:
8. Umístění značky schválení typu:
9. Případně důvod (důvody) rozšíření schválení:
10. Spalovací motor
 - 10.1. Nahlášené údaje
 - 10.1.1. Maximální netto výkon: kW, při min⁻¹

- 10.1.2. Maximální netto točivý moment: Nm, při min^{-1}
- 10.2. Základní vlastnosti typu motoru:
- Pracovní princip: čtyřdobý/dvoudobý ⁽²⁾
- Počet a uspořádání válců:
- Zdvihový objem: cm^3
- Dodávka paliva: karburátor/nepřímé vstřikování/přímé vstřikování ⁽²⁾
- Zařízení k přepínání: ano/ne ⁽²⁾
- Zařízení k čištění výfukových plynů: ano/ne ⁽²⁾
- Dvoupalivový motor: ano s naftovým režimem/ano bez naftového režimu/ne ⁽²⁾
- 10.3. Požadavky na palivo: olovnatý benzin/bezolovnatý benzin/motorová nafta/CNG/LNG/LPG ⁽²⁾:
11. Elektrické (elektrická) hnací ústrojí:
- 11.1. Nahlášené údaje
- 11.1.1. Maximální netto výkon: kW, při min^{-1}
- 11.1.2. Maximální netto točivý moment: Nm, při min^{-1}
- 11.1.3. Maximální netto točivý moment při nulových otáčkách: Nm
- 11.1.4. Maximální 30 minutový výkon: kW
- 11.2. Základní vlastnosti elektrického hnacího ústrojí
- 11.2.1. Zkušební stejnosměrné napětí: V
- 11.2.2. Pracovní princip:
- 11.2.3. Systém chlazení:
- Motor: kapalinou/vzduchem ⁽²⁾
- Variátor: kapalinou/vzduchem ⁽²⁾
12. Schválení uděleno/rozšířeno/zamítnuto/odejmuto ⁽²⁾
13. Místo:
14. Datum:
15. Podpis:
16. Dokumenty přiložené k žádosti o schválení nebo rozšíření schválení lze získat na vyžádání.

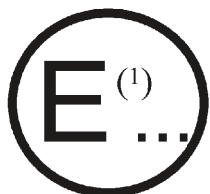
⁽¹⁾ Rozlišovací číslo země, která schválení udělila/rozšířila/odmítla/odejmula (viz ustanovení o schválení v předpisu).

⁽²⁾ Nehodící se škrtněte.

PŘÍLOHA 3B

OZNÁMENÍ

(Maximální formát: A4 (210×297 mm))



Vydal: název správního orgánu

.....

.....

.....

týkající se ⁽²⁾: udělení schválení,
rozšíření schválení,
odmítnutí schválení,
odejmutí schválení,
definitivního ukončení výroby,

typu vozidla z hlediska hnacího ústrojí podle předpisu č. 85

Schválení č. Rozšíření č.

1. Značka vozidla a typ:
2. Název a adresa výrobce:
3. Případně název a adresa zástupce výrobce:
4. Obchodní název nebo značka hnacího ústrojí nebo skupiny hnacích ústrojí:
5. Spalovací motor:
 - 5.1. Značka:
 - 5.2. Typ:
 - 5.3. Název a adresa výrobce:
6. Elektrické (elektrická) hnací ústrojí:
 - 6.1. Značka:
 - 6.2. Typ:
 - 6.3. Název a adresa výrobce:
7. Hnací ústrojí nebo skupina hnacích ústrojí předány ke schválení dne:
8. Technická zkušebna odpovědná za provedení zkoušek pro schválení typu:
9. Datum protokolu vydaného touto zkušebnou:
10. Číslo protokolu vydaného touto zkušebnou:
11. Umístění značky schválení typu:
12. Případně důvod (důvody) rozšíření schválení:
13. Spalovací motor
 - 13.1. Nahlášené údaje

- 13.1.1. Maximální netto výkon: kW, při min⁻¹
- 13.1.2. Maximální netto točivý moment: Nm, při min⁻¹
- 13.2. Základní vlastnosti typu motoru:
- Pracovní princip: čtyřdobý/dvoudobý ⁽²⁾
- Počet a uspořádání válců:
- Zdvihový objem: cm³
- Dodávka paliva: karburátor/nepřímé vstřikování/přímé vstřikování ⁽²⁾
- Zařízení k přeplňování: ano/ne ⁽²⁾
- Zařízení k čištění výfukových plynů: ano/ne ⁽²⁾
- Dvoupalivový motor: ano s naftovým režimem/ano bez naftového režimu/ne ⁽²⁾
- 13.3. Požadavky na palivo: olovnatý benzin/bezolovnatý benzin/motorová nafta/CNG/LNG/LPG ⁽²⁾:
14. Elektrické (elektrická) hnací ústrojí:
- 15.1. Nahlášené údaje
- 15.1.1. Maximální netto výkon: kW, při min⁻¹
- 15.1.2. Maximální netto točivý moment: Nm, při min⁻¹
- 15.1.3. Maximální netto točivý moment při nulových otáčkách: Nm
- 15.1.4. Maximální 30 minutový výkon: kW
- 15.2. Základní vlastnosti elektrického hnacího ústrojí
- 15.2.1. Zkušební stejnosměrné napětí: V
- 15.2.2. Pracovní princip:
- 15.2.3. Systém chlazení:
- Motor: kapalinou/vzduchem ⁽²⁾
- Variátor: kapalinou/vzduchem ⁽²⁾
16. Schválení uděleno/rozšířeno/zamítnuto/odejmuto ⁽²⁾
17. Místo:
18. Datum:
19. Podpis:
20. Dokumenty přiložené k žádosti o schválení nebo rozšíření schválení lze získat na vyžádání.

⁽¹⁾ Rozlišovací číslo země, která schválení udělila/rozšířila/odmítla/odejmula (viz ustanovení o schválení v předpisu).

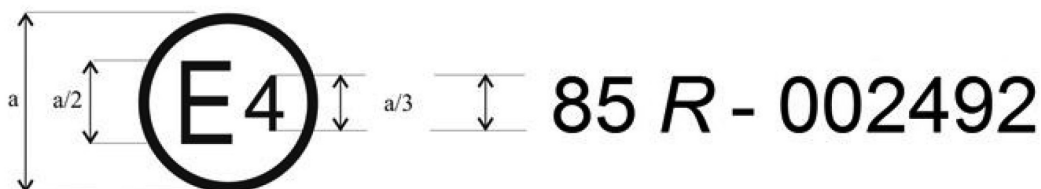
⁽²⁾ Nehodící se škrtněte.

PŘÍLOHA 4

USPOŘÁDÁNÍ ZNAČEK SCHVÁLENÍ TYPU

Vzor A

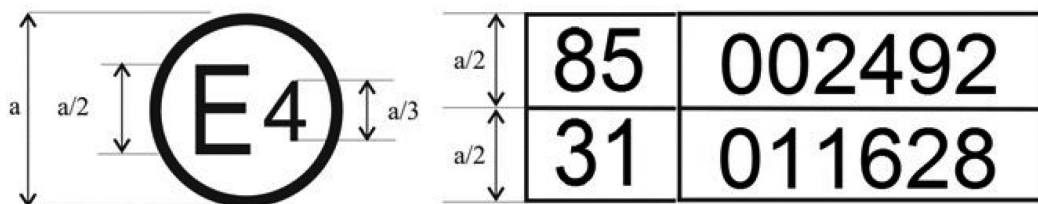
(viz bod 4.4 tohoto předpisu)

 $a = 8 \text{ mm min.}$

Výše uvedená značka schválení typu upevněná na hnacím ústrojí prokazuje, že dotyčný typ hnacího ústrojí byl schválen v Nizozemsku (E 4) z hlediska měření netto výkonu podle předpisu č. 85 pod číslem schválení typu 002492. Číslo schválení typu udává, že schválení bylo uděleno v souladu s požadavky předpisu č. 85 v jeho původním znění.

Vzor B

(viz bod 4.5 tohoto předpisu)

 $a = 8 \text{ mm min.}$

Výše uvedená značka schválení typu umístěná na vozidle udává, že tento typ vozidla byl schválen v Nizozemsku (E 4) podle předpisů č. 85 a 31 ⁽¹⁾. První dvě číslice čísla schválení typu udávají, že k datům, kdy byla tato schválení typu udělena, byl předpis č. 85 v původním znění a předpis č. 31 již zahrnoval sérii změn 01.

⁽¹⁾ Druhé číslo je uvedeno pouze jako příklad.

PŘÍLOHA 5

METODA STANOVENÍ NETTO VÝKONU SPALOVACÍHO MOTORU

1. TATO USTANOVENÍ SE TÝKAJÍ METODY SESTROJENÍ KŘIVKY VÝKONU PŘI PLNÉM ZATÍŽENÍ SPALOVACÍHO MOTORU V ZÁVISLOSTI NA OTÁČKÁCH MOTORU.
2. ZKUŠEBNÍ PODMÍNKY
 - 2.1. Motor musí být předem zaběhnut podle doporučení výrobce.
 - 2.2. Může-li se měření výkonu provádět pouze na motoru s namontovanou převodovkou, je nutno brát v úvahu její účinnost.
 - 2.3. Pomocná zařízení
 - 2.3.1. Použitá pomocná zařízení
Pomocná zařízení potřebná pro provoz motoru v aplikaci, pro niž je určen (jak je uvedeno v tabulce 1), musí být při zkoušce umístěna na zkušebním stavu v poloze, která se co nejvíce blíží poloze, již mají v této aplikaci.
 - 2.3.2. Odpojená pomocná zařízení
Pomocná zařízení, která jsou nutná pouze k provozu vozidla a bývají namontována na motoru, musí být při zkoušce odstraněna. Jako příklad lze uvést (nejde o vyčerpávající seznam):

vzduchový kompresor pro brzdy, čerpadlo posilovače řízení, čerpadlo systému vzduchového odpružení,

klimatizační systém.

Pokud nelze pomocné zařízení odmontovat, může se stanovit výkon, který toto zařízení odebírá v nezatíženém stavu, a připočíst k měřenému výkonu motoru.

Tabulka 1

Pomocná zařízení instalovaná při zkoušce ke stanovení netto výkonu motoru

(„Sériově vyráběným zařízením“ se rozumí zařízení určené výrobcem pro předpokládané použití.)

Číslo	Pomocná zařízení	Použití při zkoušce netto výkonu
1	Systém sání Sběrné sací potrubí Zařízení pro omezení emisí z klikové skříně Vzduchový filtr Tlumič sání Omezovač otáček	Ano, sériově vyráběné zařízení Ano, sériově vyráběné zařízení ^(1a)
2	Zařízení pro předehřívání nasávaného vzduchu	Ano, sériově vyráběné zařízení. Pokud možno seřadit v nejvýhodnější poloze.
3	Výfukový systém Čistič výfuku Sběrné výfukové potrubí Přepřínovací zařízení Spojovací potrubí ^(1b) Tlumič ^(1b) Výfuková trubka ^(1b) Výfuková brzda ⁽²⁾	Ano, sériově vyráběné zařízení
4	Čerpadlo pro dodávku paliva ⁽³⁾	Ano, sériově vyráběné zařízení

Číslo	Pomocná zařízení	Použití při zkoušce netto výkonu
5	Karburátor Elektronický systém řízení, měřič průtoku vzduchu atd. (jsou-li instalovány) Redukční ventil Odpařovač Směšovač	Ano, sériově vyráběné zařízení Zařízení pro plynové motory
6	Zařízení pro vstřikování paliva (pro benzinové a naftové motory) Předfiltr Filtr Čerpadlo Vysokotlaké potrubí Vstřikovač Škrťací klapka v sacím potrubí ⁽⁴⁾ , je-li instalována Elektronický systém řízení, měřič průtoku vzduchu atd. ..., jsou-li instalovány Regulátor/systém ovládání Automatická zarážka plného zatížení u ozubené tyče v závislosti na atmosférických podmínkách	Ano, sériově vyráběné zařízení
7	Zařízení pro chlazení kapalinou Kapota motoru Kryt výstupu vzduchu Ventilátor chladiče ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ Proudnicový kryt ventilátoru Vodní čerpadlo Termostat ⁽⁷⁾	Ne Ano ⁽⁵⁾ , sériově vyráběné zařízení
8	Chlazení vzduchem Kryt Dmychadlo ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ Zařízení pro regulaci teploty	Ano, sériově vyráběné zařízení Ano, sériově vyráběné zařízení
9	Elektrické zařízení	Ano ⁽⁸⁾ , sériově vyráběné zařízení
10	Přepřínovací zařízení (je-li instalováno) Kompresor poháněný přímo motorem a/nebo výfukovými plyny Mezichladič ⁽⁹⁾ Čerpadlo chladicí kapaliny nebo ventilátor (poháněné motorem) Zařízení regulující průtok chladicí kapaliny (je-li instalováno)	Ano, sériově vyráběné zařízení
11	Pomocný ventilátor zkušebního stavu	Ano, je-li nutný
12	Zařízení proti znečišťujícím látkám ⁽¹⁰⁾	Ano, sériově vyráběné zařízení

^(1a) Kompletní systém sání instaluje způsobem odpovídajícím předpokládanému použití:

je-li riziko znatelného vlivu na výkon motoru;
u dvoutaktních motorů a zážehových motorů;
na žádost výrobce.

V ostatních případech může být použit rovnocenný systém, přičemž je třeba ověřit, zda se tlak v sacím potrubí neliší o více než 100 Pa od mezní hodnoty určené výrobcem pro čistý vzduchový filtr.

^(1b) Kompletní výfukový systém se instaluje způsobem odpovídajícím předpokládanému použití:

je-li riziko znatelného vlivu na výkon motoru;
u dvoutaktních motorů a zážehových motorů;
na žádost výrobce.

V ostatních případech může být instalován rovnocenný systém pod podmínkou, že tlak měřený na výstupu z výfukového systému motoru se neliší od tlaku určeného výrobcem o více než 1000 Pa.

Výstupem z výfukového systému motoru se rozumí bod nalézající se 150 mm ve směru proudění od konce části výfukového systému namontované na motoru.

- (²) Je-li motor vybaven výfukovou brzdou, musí být její škrticí klapka upevněna v plně otevřené poloze.
- (³) V případě potřeby může být tlak v přívodu paliva seřízen tak, aby odpovídal tlakům, které se vyskytují při předpokládaném použití motoru (zejména je-li použit systém s vracením paliva).
- (⁴) Škrticí klapka v sacím potrubí je regulační klapkou pneumatického regulátoru vstřikovacího čerpadla. Regulátor nebo zařízení pro vstřikování paliva mohou obsahovat další zařízení, která mohou ovlivňovat množství vstřikovaného paliva.
- (⁵) Chladič, ventilátor, proudnicový kryt ventilátoru, vodní čerpadlo a termostat se umístí ve stejných vzájemných polohách jako na vozidle. Cirkulaci chladicí kapaliny musí obstarávat pouze vodní čerpadlo motoru. Kapalína smí být chlazená buď chladičem motoru, nebo vnějším okruhem, za předpokladu, že tlaková ztráta tohoto okruhu a tlak na vstupu do čerpadla zůstávají v podstatě stejné jako v systému chlazení motoru. Žaluzie, pokud je jimi chladič vybaven, musí být v otevřené poloze. Nemohou-li být ventilátor, chladič a proudnicový kryt připojeny k motoru obvyklým způsobem, musí se stanovit výkon odebíraný ventilátorem, který je instalován odděleně ve správné poloze vzhledem k chladiči a (případnému) krytu, při otáčkách odpovídajících otáčkám motoru, při kterých se měří výkon motoru, a to buď výpočtem ze standardních parametrů, nebo praktickými zkouškami. Tento výkon, korigovaný na normální atmosférické podmínky (293,2 K (20 °C) a 101,3 kPa), se odečte od korigovaného výkonu motoru.
- (⁶) Je-li ve zkoušené sestavě odpojitelý nebo progresivní ventilátor nebo dmychadlo, vykoná se zkouška s odpojitelým ventilátorem (nebo dmychadlem) odpojeným nebo s progresivním ventilátorem nebo dmychadlem běžícím s maximálním skluzem.
- (⁷) Termostat může být zablokován v plně otevřené poloze.
- (⁸) Minimální výkon generátoru: výkon generátoru musí být omezen na hodnotu, která je nevyhnutelně zapotřebí pro napájení zařízení nezbytných pro práci motoru. Je-li nutno připojit baterii, musí být použita plně nabitá baterie v dobrém stavu.
- (⁹) Přepřehované motory s mezichladičem se zkoušejí se zařízením pro chlazení náplně buď kapalinou, nebo vzduchem, avšak na přání výrobce může být zařízení pro chlazení vzduchem nahrazeno zařízením zkušebního stavu. Ve všech případech se měření výkonu při každých otáčkách musí provádět se stejnými hodnotami spádu teploty a tlaku vzduchu, který je nasáván do motoru přes chladič náplně na zkušební stavu, jako jsou hodnoty určené výrobcem pro tento systém na kompletním vozidle.
- (¹⁰) Mohou zahrnovat například systém EGR (recirkulace výfukových plynů), katalyzátor, termický reaktor, systém vstřikování sekundárního vzduchu a systém zabírající vypařování paliva.

2.3.3. Pomocná zařízení pro spouštění vznětových motorů

U pomocných zařízení sloužících ke spouštění vznětových motorů přicházejí v úvahu tyto dva případy:

- a) elektrické spouštění: instaluje se generátor, který v případě potřeby napájí pomocná zařízení nezbytná pro práci motoru;
- b) spouštění jinými než elektrickými prostředky: jsou-li pro práci motoru nezbytná určitá elektrická pomocná zařízení, instaluje se generátor, který tato zařízení napájí. V opačném případě se generátor odstraní.

V obou případech je instalován a v podmínkách bez zatížení pracuje systém, který vyrábí a akumuluje energii potřebnou pro spouštění.

2.4. Podmínky seřízení

Podmínky seřízení při zkoušce ke stanovení netto výkonu jsou uvedeny v tabulce 2.

Tabulka 2

Podmínky seřízení

1. Seřízení karburátoru (karburátorů)	Seřízeno podle údajů výrobce pro sériovou výrobu a použito bez další změny pro určité použití.
2. Seřízení dávkování vstřikovacího čerpadla	
3. Časování zapalování nebo vstřiku (křivka předstihu)	
4. Seřízení regulátoru	
5. Zařízení pro omezení emisí	

3. ZAZNAMENÁVANÉ ÚDAJE

- 3.1. Zkouška ke stanovení netto výkonu se u zážehových motorů provádí při plném plynu a u vznětových motorů při pevném nastavení vstřikovacího čerpadla pro plné zatížení, přičemž motor je vystrojen podle tabulky 1.

- 3.2. Zaznamenávají se údaje uvedené v bodu 4 dodatku k této příloze. Měří se při stabilizovaných pracovních podmínkách a při dostatečné dodávce čerstvého vzduchu do motoru. Spalovací komory smějí obsahovat úsady, avšak v omezených množstvích. Podmínky zkoušky, jako je vstupní teplota nasávaného vzduchu, musí být zvoleny co nejbližší referenčním podmínkám (viz bod 5.2 této přílohy), aby byla hodnota korekčního součinitele co nejnižší.
- 3.3. Teplota vzduchu nasávaného do motoru (okolního vzduchu) se měří ve vzdálenosti do 0,15 m před vstupem do vzduchového filtru nebo, pokud se nepoužívá vzduchový filtr, ve vzdálenosti do 0,15 m před otvorem sání. Teploměr nebo termočlánek musí být stíněn proti sálavému teplu a umístěn přímo do proudu vzduchu. Musí být rovněž stíněn proti zpětnému stříkání paliva. K získání reprezentativního průměru vstupní teploty se měří v dostatečném počtu měřicích míst.
- 3.4. Měřit se nesmí, dokud točivý moment, otáčky a teploty nejsou po dobu nejméně jedné minuty v podstatě konstantní.
- 3.5. Otáčky motoru se během zkušební chodu nebo během měření nesmějí odchylovat od zvolených otáček o více než $\pm 1 \%$ nebo $\pm 10 \text{ min}^{-1}$, podle toho, která z těchto hodnot je větší.
- 3.6. Hodnoty zatížení brzdy, spotřeby paliva a teploty nasávaného vzduchu se musí odečítat současně, za výsledek měření se považuje hodnota, která je průměrem dvou stabilizovaných po sobě následujících hodnot, které se u zatížení brzdy a spotřeby paliva neliší o více než 2 %.
- 3.7. Teplota chladicí kapaliny na výstupu z motoru se musí udržovat na hodnotě stanovené výrobcem. Pokud výrobce teplotu neuvádí, musí být teplota $(353 \pm 5) \text{ K}$. U vzduchem chlazených motorů musí být v bodě určeném výrobcem udržována teplota v mezích $\pm \frac{0}{20} \text{ K}$ maximální teploty určené výrobcem za referenčních podmínek.
- 3.8. Teplota paliva se měří na vstupu do karburátoru nebo do systému vstřikování a udržuje se v mezích určených výrobcem.
- 3.9. Teplota mazacího oleje měřená v olejovém čerpadlu, v olejové vaně nebo na výstupu z chladiče oleje (je-li namontován) se musí udržovat v mezích stanovených výrobcem motoru.
- 3.10. Pokud je to nezbytné k udržení teploty v mezích stanovených v bodech 3.7, 3.8 a 3.9 této přílohy, může být použit pomocný regulační systém.
4. PŘESNOST MĚŘENÍ
- 4.1. Točivý moment: $\pm 11 \%$ měřeného točivého momentu.
- Zařízení na měření točivého momentu musí být kalibrováno se zřetelem ke ztrátám třením. Přesnost v dolní polovině měřicího rozsahu dynamometrického stavu může být $\pm 2 \%$ měřeného točivého momentu.
- 4.2. „Otáčky motoru“: Měří se s přesností $\pm 0,5 \%$. Otáčky motoru se přednostně měří samočinně synchronizovaným čítačem otáček a chronometrem (nebo čítačem s časovacím zařízením).
- 4.3. Spotřeba paliva: $\pm 1 \%$ měřené spotřeby.
- 4.4. Teplota paliva: $\pm 2 \text{ K}$.
- 4.5. Teplota vzduchu nasávaného motorem: $\pm 1 \text{ K}$.
- 4.6. Barometrický tlak: $\pm 100 \text{ Pa}$.
- 4.7. Podtlak v sacím potrubí: $\pm 50 \text{ Pa}$.
- 4.8. Tlak ve výfukovém potrubí: $\pm 200 \text{ Pa}$.

5. KOREKČNÍ SOUČINITELE VÝKONU

5.1. Definice

Korekčním součinitelem výkonu je součinitel L ke stanovení výkonu motoru při referenčních atmosférických podmínkách uvedených v bodu 5.2 níže.

Příčemž:

$$P_o = L \cdot P$$

P_o je korigovaný výkon (tj. výkon při referenčních atmosférických podmínkách);

L je korekční součinitel (L_a nebo L_d)

P je měřený výkon (výkon při zkoušce).

5.2. Referenční atmosférické podmínky

5.2.1. Teplota (T_o): 298 K (25 °C)5.2.2. Tlak suchého vzduchu (P_{so}): 99 kPa

Poznámka: hodnota tlaku suchého vzduchu je založena na celkovém tlaku 100 kPa a tlaku vodní páry 1 kPa.

5.3. Atmosférické podmínky při zkoušce

Během zkoušky musí být dodrženy tyto atmosférické podmínky:

5.3.1. Teplota (T)

U zážehových motorů $288 \text{ K} \leq T \leq 308 \text{ K}$

U vznětových motorů $283 \text{ K} \leq T \leq 313 \text{ K}$

5.3.2. Tlak (P_s)

$80 \text{ kPa} \leq P_s \leq 110 \text{ kPa}$

5.4. Stanovení korekčních součinitelů α_a a α_d ⁽¹⁾5.4.1. Zážehový motor s přirozeným sáním nebo přepřňovaný motor – součinitel α_a

Korekční součinitel α_a se zjistí z této rovnice:

$$\alpha_a = \left(\frac{99}{P_s} \right)^{1,2} \cdot \left(\frac{T}{298} \right)^{0,6} \quad (2)$$

kde

P_s je celkový atmosférický tlak suchého vzduchu v kilopascálech (kPa), tj. celkový barometrický tlak minus tlak vodních par;

T je absolutní teplota vzduchu nasávaného motorem v kelvinech (K).

Podmínky, které musí být v laboratorii splněny:

zkouška je platná, je-li korekční součinitel α_a v mezích $0,93 \leq \alpha_a \leq 1,07$.

V případě překročení těchto mezních hodnot se v protokolu o zkoušce uvede získaná korigovaná hodnota a přesné údaje o podmínkách při zkoušce (teplota a tlak).

⁽¹⁾ Zkoušet lze v klimatizovaných prostorech za řízených atmosférických podmínek.

⁽²⁾ U motorů vybavených zařízením pro automatickou regulaci teploty nasávaného vzduchu, které je konstruováno tak, že při plném zatížení při 25 °C není přiváděn ohřátý vzduch, se musí zkoušet s tímto zařízením zcela uzavřeným. Je-li toto zařízení při 25 °C ještě činné, provede se zkouška se zařízením normálně fungujícím; v tomto případě se exponent u teplotního členu ve vztahu pro korekční součinitel bere roven nule (tj. odpadá teplotní korekce).

5.4.2. Vznětové motory – součinitel α_d

Korekční součinitel výkonu (α_d) vznětových motorů při konstantním průtoku paliva se získá pomocí vzorce:

$$\alpha_d = (f_a) f_m$$

f_a je atmosférický činitel;

f_m je charakteristický parametr pro každý typ motoru a seřízení.

5.4.2.1. Atmosférický činitel f_a

Tento činitel vyjadřuje účinek podmínek okolního prostředí (tlaku, teploty a vlhkosti) na vzduch nasávaný motorem. Vzorec pro stanovení atmosférického činitele se různí podle druhu motoru.

5.4.2.1.1. Motory s přirozeným sáním a s mechanickým přeplňováním.

$$f_a = \left(\frac{99}{P_s} \right)^{0,7} \cdot \left(\frac{T}{298} \right)^{0,7}$$

5.4.2.1.2. Motory přeplňované turbodmychadlem s mezichladičem nasávaného vzduchu nebo bez mezichladiče

$$f_a = \left(\frac{99}{P_s} \right)^{0,7} \cdot \left(\frac{T}{298} \right)^{1,5}$$

5.4.2.2. Činitel motoru f_m

f_m je funkcí korigovaného průtoku paliva q_c podle vzorce:

$$f_m = 0,036 q_c - 1,14$$

kde: $q_c = q/r$

kde:

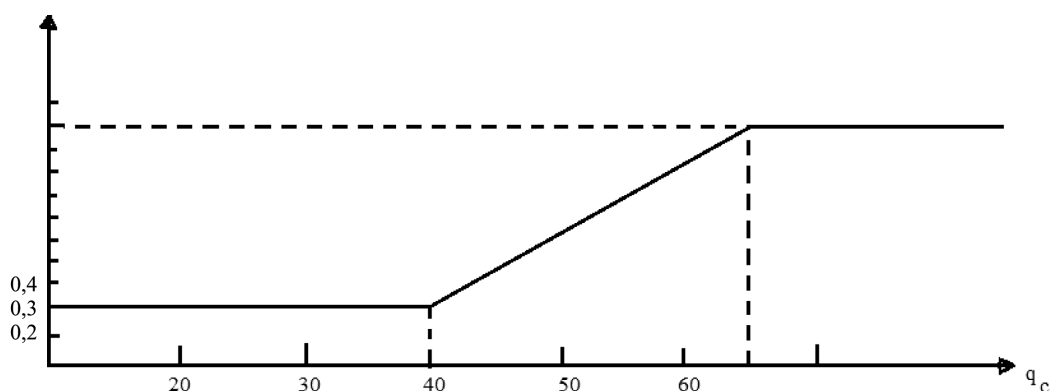
q je průtok paliva v mg na jeden cyklus a na litr celkového zdvihového objemu (mg/(l.cykus));

r je poměr tlaků mezi výstupem a vstupem kompresoru (u motorů s přirozeným nasáváním $r = 1$).

Uvedený vzorec platí pro interval hodnot q_c od 40 mg/(l.cykus) do 65 mg/(l.cykus).

Pro hodnoty q_c nižší než 40 mg/(l.cykus) se použije konstantní hodnota rovná 0,3 ($f_m = 0,3$).

Pro hodnoty q_c vyšší než 65 mg/(l.cykus) se použije konstantní hodnota rovná 1,2 ($f_m = 1,2$) (viz obrázek).



5.4.2.3. Podmínky, které musí být v laboratoru splněny:

Zkouška je platná; je-li korekční součinitel α_d v mezích $0,9 \leq \alpha_d \leq 1,1$.

V případě překročení těchto mezních hodnot se v protokolu o zkoušce uvede získaná korigovaná hodnota a přesné údaje o podmínkách při zkoušce (teplota a tlak).

Dodatek

Výsledky zkoušek ke stanovení netto výkonu motoru

Tento formulář vyplní zkušebna, která zkoušku provedla.

1. Zkušební podmínky
 - 1.1. Tlaky měřené při maximálním výkonu motoru
 - 1.1.1. Celkový barometrický tlak: Pa
 - 1.1.2. Tlak vodních par: Pa
 - 1.1.3. Tlak ve výfuku: Pa
 - 1.2. Teploty měřené při maximálním výkonu
 - 1.2.1. Teplota nasávaného vzduchu: K
 - 1.2.2. Teplota na výstupu mezichladiče motoru: K
 - 1.2.3. Teplota chladicí kapaliny
 - 1.2.3.1. na výstupu chladicí kapaliny z motoru: K ⁽¹⁾
 - 1.2.3.2. v referenčním bodu u chlazení vzduchem: K ⁽¹⁾
 - 1.2.4. Teplota mazacího oleje: K (uveďte místo měření)
 - 1.2.5. Teplota paliva
 - 1.2.5.1. na vstupu palivového čerpadla: K
 - 1.2.5.2. v zařízení k měření spotřeby paliva: K
 - 1.2.6. Teplota ve výfuku měřená v místě přivráceném k výstupní přírubě (výstupním přírubám) výfukového sběrného potrubí (výfukových sběrných potrubí): °C
 - 1.3. Volnoběžné otáčky motoru: min⁻¹
 - 1.4. Vlastnosti dynamometru
 - 1.4.1. Značka: Model:
 - 1.4.2. Typ:
 - 1.5. Vlastnosti opacimetru
 - 1.5.1. Značka:
 - 1.5.2. Typ:
2. Palivo
 - 2.1. U zážehových motorů na kapalné palivo
 - 2.1.1. Značka:
 - 2.1.2. Specifikace:
 - 2.1.3. Antidetonační přísada (olovo atd.):
 - 2.1.3.1. Typ:

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte.

2.1.3.2. Obsah: mg/l

2.1.4. Oktanové číslo (RON): (ASTM D 26 99-70)

2.1.4.1. MON č.:

2.1.4.2. Měrná hustota: g/cm³ při 288 K

2.1.4.3. Dolní výhřevnost: kJ/kg

	Otáčky motoru (min ⁻¹)	Jmenovitý průtok G (l/s)	Mezní hodnoty absorpce (m ⁻¹)	Měřené hodnoty absorpce (m ⁻¹)
1				
2				
3				
4				
5				
6				

Maximální netto výkon: kW při min⁻¹

Maximální netto točivý moment: Nm při min⁻¹

2.2. U zážehových motorů a dvoupalivových motorů na plynné palivo

2.2.1. Značka

2.2.2. Specifikace:

2.2.3. Tlak v zásobníku: bar

2.2.4. Pracovní tlak: bar

2.2.5. Dolní výhřevnost: kJ/kg

2.3. U vznětových motorů na plynné palivo

2.3.1. Způsob plnění: plyn

2.3.2. Specifikace použitého plynu:

2.3.3. Poměr motorová nafta/plyn:

2.3.4. Dolní výhřevnost:

2.4. U vznětových motorů a dvoupalivových motorů na motorovou naftu

2.4.1. Značka:

2.4.2. Specifikace použitého paliva:

2.4.3. Cetanové číslo (ASTM D 976-71):

2.4.4. Měrná hustota: g/cm³ při 288 K

2.4.5. Dolní výhřevnost: kJ/kg

3. Mazivo

3.1. Značka:

- 3.2. Specifikace:
- 3.3. Viskozita podle SAE:
4. Podrobné výsledky měření ⁽²⁾

Otáčky motoru, min ⁻¹		
Měřený točivý moment, Nm		
Měřený výkon, kW		
Měřený průtok paliva, g/h		
Barometrický tlak, kPa		
Tlak vodních par, kPa		
Teplota nasávaného vzduchu, K		
Výkon, který se připočte pro č.1 pomocná zařízení, která nejsou uvedena č. 2 v tabulce výše, kW č. 3		
Korekční součinitel výkonu		
Korigovaný výkon na brzdě, kW (s ventilátorem/bez ventilátoru ⁽¹⁾)		
Výkon ventilátoru, kW (není-li ventilátor namontován, tato hodnota se odečte)		
Netto výkon, kW		
Netto točivý moment, Nm		
Korigovaná specifická spotřeba paliva g/(kWh) ⁽²⁾		
Teplota chladicí kapaliny na výstupu, K		
Teplota mazacího oleje v měřicím místě, K		
Teplota vzduchu za přeplňovacím dmychadlem, K ⁽³⁾		
Teplota paliva na vstupu vstřikovacího čerpadla, K		
Teplota vzduchu za mezichladičem, K ⁽³⁾		
Tlak za přeplňovacím dmychadlem, kPa ⁽³⁾		
Tlak za mezichladičem, kPa		

Poznámky:

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte.

⁽²⁾ Počítáno při netto výkonu u vznětových a zážehových motorů, u zážehových motorů vynásobeno korekčním součinitelem výkonu.

⁽³⁾ Není-li použitelné, škrtněte.

⁽²⁾ Charakteristické křivky netto výkonu a netto točivého momentu se sestaví jako funkce otáček motoru.

PŘÍLOHA 6

METODA STANOVENÍ NETTO VÝKONU A MAXIMÁLNÍHO 30MINUTOVÉHO VÝKONU ELEKTRICKÝCH HNACÍCH ÚSTROJÍ

1. TATO USTANOVENÍ SE TÝKAJÍ MĚŘENÍ MAXIMÁLNÍHO NETTO VÝKONU A MAXIMÁLNÍHO 30MINUTOVÉHO VÝKONU ELEKTRICKÝCH HNACÍCH ÚSTROJÍ POUŽÍVANÝCH K POHONU ČISTĚ ELEKTRICKÝCH SILNIČNÍCH VOZIDEL.
2. ZKUŠEBNÍ PODMÍNKY
 - 2.1. Hnací ústrojí musí být předem zaběhnuto podle doporučení výrobce.
 - 2.2. Může-li se měření výkonu provádět pouze na hnacím ústrojí s namontovanou převodovkou nebo reduktorem, je nutno brát v úvahu jejich účinnost.
 - 2.3. Pomocná zařízení
 - 2.3.1. Použitá pomocná zařízení
Při zkoušce musí být instalována pomocná zařízení nezbytná pro práci hnacího ústrojí při předpokládaném použití (uvedená v tabulce 1), a to ve stejné poloze, v jaké by se nacházela ve vozidle.
 - 2.3.2. Odpojená pomocná zařízení
Pomocná zařízení, která jsou nutná k provozu vozidla a bývají namontována na motoru, musí být při zkoušce odstraněna. Jako příklad lze uvést:

vzduchový kompresor pro brzdy, čerpadlo posilovače řízení, čerpadlo systému odpružení, klimatizační systém atd.

Pokud nelze pomocné zařízení odmontovat, může se stanovit výkon, který toto zařízení odebírá v nezátíženém stavu, a připočíst k měřenému výkonu.

Tabulka 1

Pomocná zařízení instalovaná při zkoušce ke stanovení netto výkonu a maximálního 30minutového výkonu elektrických hnacích ústrojí

(„Sériově vyráběným zařízením“ se rozumí zařízení určené výrobcem pro předpokládané použití.)

Číslo	Pomocná zařízení	Použití při zkoušce netto výkonu a maximálního 30minutového výkonu
1	Zdroj stejnosměrného napětí	Pokles napětí během zkoušky méně než 5 %
2	Variátor otáček a ovládací zařízení	Ano: sériově vyráběné zařízení
3	Chlazení kapalinou kapota motoru kryt výstupu vzduchu chladič ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ventilátor proudnicový kryt ventilátoru čerpadlo termostat ⁽³⁾	Ne Ano: sériově vyráběné zařízení

Číslo	Pomocná zařízení	Použití při zkoušce netto výkonu a maximálního 30minutového výkonu
	Chlazení vzduchem vzduchový filtr kryt dmychadlo zařízení pro regulaci teploty	Ano: sériově vyráběné zařízení
4	Elektrická zařízení	Ano: sériově vyráběné zařízení
5	Pomocný ventilátor zkušebního stavu	Ano, je-li nutný

(¹) Chladič, ventilátor, kryt ventilátoru, vodní čerpadlo a termostat se na zkušební stav umístí ve stejných vzájemných polohách jako na vozidle. Cirkulaci chladicí kapaliny musí obstarávat pouze vodní čerpadlo hnacího ústrojí. Kapalina smí být chlazená buď chladičem hnacího ústrojí, nebo vnějším okruhem, za předpokladu, že tlaková ztráta tohoto okruhu a tlak na vstupu do čerpadla zůstávají v podstatě stejné jako v systému chlazení hnacího ústrojí. Žaluzie, pokud je jimi chladič vybaven, musí být v otevřené poloze.

Nemohou-li být ventilátor, chladič a proudnicový kryt ventilátoru připojeny na zkušební stav obvyklým způsobem, musí se výkon odebíraný ventilátorem, který je instalován odděleně ve správné poloze vzhledem k chladiči a (případnému) krytu, stanovit při otáčkách odpovídajících otáčkám motoru, při kterých se měří výkon motoru, a to buď výpočtem ze standardních parametrů, nebo praktickými zkouškami. Tento výkon, korigovaný na normální atmosférické podmínky, se odečte od korigovaného výkonu.

(²) Je-li ve zkoušené sestavě odpojitelný nebo progresivní ventilátor nebo dmychadlo, vykoná se zkouška s odpojitelným ventilátorem (nebo dmychadlem) odpojeným nebo s maximálním skluzem.

(³) Termostat může být zablokován v plně otevřené poloze.

2.4. Podmínky seřízení

Podmínky seřízení musí vyhovovat údajům výrobce pro sériově vyráběný motor a musí být použity bez další změny pro předpokládané použití.

2.5. Zaznamenávané údaje

2.5.1. Zkouška ke stanovení netto výkonu se provádí s ovladačem akcelérátoru nastaveným v poloze na maximum.

2.5.2. Motor musí být předem zaběhnut podle doporučení žadatele o schválení.

2.5.3. Údaje o točivém momentu a otáčkách se zaznamenávají současně.

2.5.4. V případě potřeby se teplota chladicí kapaliny zaznamenávána na výstupu z motoru udržuje v rozmezí ± 5 K vzhledem k nastavení teploty termostatu podle údajů výrobce.

U vzduchem chlazených hnacích ústrojí musí být v bodě určeném výrobcem udržována teplota v mezích $+ 0/- 20$ K maximální teploty určené výrobcem.

2.5.5. Teplota mazacího oleje měřená v olejové vaně nebo na výstupu z chladiče oleje (je-li namontován) se musí udržovat v mezích stanovených výrobcem.

2.5.6. Pokud je to nezbytné k udržení teploty v mezích stanovených v bodech 2.5.4 a 2.5.5 výše, může být použit pomocný regulační systém.

3. PŘESNOST MĚŘENÍ

3.1. Točivý moment: $\pm 1 \%$ měřeného točivého momentu.

Zařízení na měření točivého momentu musí být kalibrováno se zřetelem ke ztrátám třením. Přesnost v dolní polovině měřicího rozsahu dynamometrického stavu může být $\pm 2 \%$ měřeného točivého momentu.

3.2. Otáčky motoru $0,5 \%$ měřených otáček.

3.3. Teplota vzduchu nasávaného motorem: $\pm 2 \text{ K}$.

PŘÍLOHA 7

KONTROLY SHODNOSTI VÝROBY**1. OBECNĚ**

Tyto požadavky jsou v souladu se zkouškami, které se provádějí ke kontrole shodnosti výroby podle bodu 6 a jeho podbodů.

2. ZKUŠEBNÍ POSTUPY

Musí se použít metody zkoušení a měřicí přístroje, které jsou popsány v přílohách 5 nebo 6 tohoto předpisu.

3. ODBĚR VZORKŮ

Vybere se jedno hnací ústrojí. Pokud se po zkoušce podle bodu 5.1 níže zjistí, že se hnací ústrojí neshoduje s požadavky tohoto předpisu, musí se zkoušet další dvě hnací ústrojí.

4. KRITÉRIA MĚŘENÍ**4.1. Netto výkon spalovacího motoru**

Během ověřovacích zkoušek shodnosti výroby se výkon měří při dvojích otáčkách motoru S1 a S2, které odpovídají příslušným naměřeným bodům maximálního výkonu a maximálního točivého momentu a které byly přijaty pro typ. Pro tyto dvojice otáčky motoru s tolerancí $\pm 5\%$ se netto výkon měřený alespoň v jednom bodě v rozsahu otáček S1 $\pm 5\%$ a otáček S2 $\pm 5\%$ nesmí lišit o více než $\pm 5\%$ od schvalované hodnoty.

4.2. Netto výkon a maximální 30 minutový výkon elektrických hnacích ústrojí

Během ověřovacích zkoušek shodnosti výroby se výkon měří při otáčkách motoru S1, které odpovídají naměřenému bodu maximálního výkonu a které byly přijaty pro typ. Při těchto otáčkách se netto výkon nesmí lišit o více než $\pm 5\%$ od schvalované hodnoty.

5. VYHODNOCENÍ VÝSLEDKŮ

5.1. Výroba se považuje za shodnou se schválením typu, jestliže netto výkon a maximální 30 minutový výkon hnacího ústrojí zkoušeného podle bodu 2 výše splňují požadavek uvedený v bodu 4 výše.

5.2. Nejsou-li požadavky bodu 4 výše splněny, zkouší se další dvě hnací ústrojí stejným způsobem.

5.3. Pokud hodnota netto výkonu nebo maximálního 30 minutového výkonu druhého a/nebo třetího hnacího ústrojí podle bodu 5.2 výše nesplňuje požadavky bodu 4 výše, považuje se výroba za neshodnou s požadavky tohoto předpisu a uplatní se ustanovení bodu 7.1 tohoto předpisu.

PŘÍLOHA 8

REFERENČNÍ PALIVA

1. Technické údaje referenčních paliv pro LPG

		Palivo A	Palivo B	Zkušební metoda
Složení:				ISO 7941
C3	% obj.	30 ± 2	85 ± 2	
C4	% obj.	zbývající část	zbývající část	
< C3, > C4	% obj.	max. 2 %	max. 2 %	
Olefiny	% obj.	9 ± 3	12 ± 3	
Zbytek odparu	ppm	max. 50	max. 50	NFM 41-015
Obsah vody		žádný	žádný	vizuální kontrola
Obsah síry	ppm hmot. (*)	max. 50	max. 50	EN 24260
Sirovodík		žádný	žádný	
Koroze mědi	hodnocení	třída 1	třída 1	ISO 625 1 (**)
Zápach		charakteristický	charakteristický	
Oktanové číslo MON		min. 89	min. 89	EN 589 příloha B

(*) Tato hodnota se určí za běžných podmínek (293,2 K (20 °C) a 101,3 kPa).

(**) Tato metoda nemusí přesně stanovit přítomnost korodujících materiálů, jestliže vzorek obsahuje inhibitory koroze nebo jiné chemikálie, které zmenšují korozní účinky vzorku na proužek mědi. Proto je zakázáno přidávat takové složky jen za účelem ovlivnění zkušební metody.

2. Technické údaje referenčních paliv pro zemní plyn (NG)

		G20	G23	G25
Složení:				
CH ₄	% obj.	100	92,5	86
N ₂	% obj.	0	7,5	14
Wobbeho index (*)	MJ/m ³	$53,6 \pm 2 \%$	$48,2 \pm 2 \%$	$43,9 \pm 2 \%$

(*) Na základě horní výhřevnosti a vypočteno pro 0 °C.

Plyny tvořící tyto směsi musí mít alespoň tuto čistotu:

N₂: 99 %

CH₄: 95 % s celkovým obsahem vodíku, oxidu uhelnatého a kyslíku nižším než 1 % a s celkovým obsahem dusíku a oxidu uhličitého nižším než 2 %.

Wobbého index je poměr výhřevnosti objemové jednotky plynu k druhé odmocnině jeho relativní hustoty za stejných referenčních podmínek:

$$\text{Wobbého Index} = H_{\text{plyn}} \frac{\sqrt{\rho_{\text{zduch}}}}{\sqrt{\rho_{\text{plyn}}}}$$

kde

H_{plyn} = výhřevnost paliva v MJ/m³

ρ_{zduch} = hustota vzduchu při 0 °C

ρ_{plyn} = hustota paliva při 0 °C

Wobbého index se rozeznává horní anebo dolní (čistý) podle toho, zda uvažovaná výhřevnost je výhřevností horní nebo dolní (čistou).

Pouze původní texty EHK OSN mají podle mezinárodního práva veřejného právní účinek. Je zapotřebí ověřit si status a datum vstupu tohoto předpisu v platnost v nejnovější verzi dokumentu EHK OSN o statusu TRANS/WP.29/343, který je k dispozici na internetové adrese:

<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Předpis č. 115 Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů (EHK OSN) – Jednotná ustanovení pro schvalování:

I. zvláštních systémů LPG (zkapalněný ropný plyn) pro dodatečnou montáž určených k zástavbě do motorových vozidel pro použití LPG v jejich pohonném systému

II. zvláštních systémů CNG (stlačený zemní plyn) pro dodatečnou montáž určených k zástavbě do motorových vozidel pro použití CNG v jejich pohonném systému

Zahrnuje veškerá platná znění až po:

dodatek 6 k původnímu znění předpisu – datum vstupu v platnost: 10. června 2014

CONTENTS

PŘEDPIS

1. Oblast působnosti
2. Definice
3. Žádost o schválení
4. Značení
5. Schválení
6. Specifikace týkající se systémů pro dodatečnou montáž
7. Instalační a uživatelská příručka
8. Změna a rozšíření schválení typu systému pro dodatečnou montáž
9. Shodnost výroby
10. Sankce za neshodnost výroby
11. Definitivní ukončení výroby
12. Názvy a adresy technických zkušeben odpovědných za provádění schvalovacích zkoušek a názvy a adresy schvalovacích orgánů

PŘÍLOHY

- 1A Sdělení o udělení, rozšíření, zamítnutí či odnětí schválení typu nebo o definitivním ukončení výroby typu zařízení LPG pro dodatečnou montáž podle předpisu č. 115

- 1B Sdělení o udělení, rozšíření, zamítnutí či odnětí schválení typu nebo o definitivním ukončení výroby typu zařízení CNG pro dodatečnou montáž podle předpisu č. 115
- 2A Uspořádání značky schválení typu systému LPG pro dodatečnou montáž
- 2B Uspořádání značky schválení typu systému CNG pro dodatečnou montáž
- 3A Úplný soupis informací pro účely schválení typu systému LPG pro dodatečnou montáž zastavěného do vozidla
- 3B Úplný soupis informací pro účely schválení typu systému CNG pro dodatečnou montáž zastavěného do vozidla
4. Popis postupů pro zkoušku těsnosti u systémů CNG/LPG zastavěných do vozidel
5. Předpisy týkající se upevnění nádrže (nádrží) na LPG a CNG
- 6A Dvoupalivová vozidla s benzinovými motory s přímým vstřikováním – Výpočet energetického poměru LPG
- 6B Dvoupalivová vozidla s benzinovými motory s přímým vstřikováním – Výpočet energetického poměru CNG
1. OBLAST PŮSOBNOSTI
- Tento předpis se vztahuje na:
- 1.1 Část I: Zvláštní systémy LPG pro dodatečnou montáž určené k zástavbě do motorových vozidel pro použití LPG v jejich pohonném systému.
- Část II: Zvláštní systémy CNG pro dodatečnou montáž určené k zástavbě do motorových vozidel pro použití CNG v jejich pohonném systému.
- 1.2 Tento předpis se uplatní na určitou rodinu vozidel, pro niž bylo vydáno schválení, pokud výrobce systémů pro dodatečnou montáž zachová původní vlastnosti celého systému.
- 1.3 Tento předpis se netýká postupů, kontrol a inspekcí zaměřených na ověření správné zástavby systémů pro dodatečnou montáž ve vozidlech, neboť tato otázka spadá do oblasti působnosti smluvní strany, kde je vozidlo zaregistrováno.
- 1.4 Tento předpis platí pro systémy pro dodatečnou montáž určené k instalaci do vozidel kategorií M a N ⁽¹⁾, s výjimkou:
- a) vozidel, jejichž typ byl schválen podle předpisu č. 83 ve znění série změn 00 nebo 01 nebo 02 nebo 03 nebo 04;
- b) vozidel, jejichž typ byl schválen podle předpisu č. 49 ve znění série změn 00 nebo 01 nebo 02 nebo 03;
- c) vozidel, jejichž typ byl schválen podle směrnice Rady 70/220/EHS ⁽²⁾, a to až po pozměňující směrnici Evropského parlamentu a Rady 96/69/ES ⁽³⁾ včetně;
- d) vozidel, jejichž typ byl schválen podle směrnice Rady 88/77/EHS ⁽⁴⁾, a to až po pozměňující směrnici Evropského parlamentu a Rady 96/1/ES ⁽⁵⁾ včetně.

⁽¹⁾ Podle definice v úplném znění usnesení o konstrukci vozidel (R.E.3) (dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, bod 2). – www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html

⁽²⁾ Úř. věst. L 76, 6.4.1970, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 282, 1.11.1996, s. 64.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 36, 9.2.1988, s. 33.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 40, 17.2.1996, s. 1.

- 1.5 Požadavky pro různé kategorie (M_1 , N_1 nebo jiné) jsou definovány v bodech 2 až 7 ⁽⁶⁾.
- Jakmile je systém pro dodatečnou montáž zastavěn ve vozidle, upravené vozidlo musí splňovat všechna ustanovení předpisu, pro který bylo schválení typu původně uděleno.
2. DEFINICE
- 2.1 „Schválením systému LPG nebo CNG pro dodatečnou montáž“ se rozumí schválení typu systému pro dodatečnou montáž, který má být zastavěn do motorových vozidel pro použití LPG nebo CNG.
- 2.1.1 Zvláštní systém LPG pro dodatečnou montáž schváleného typu může sestávat z několika součástí, jak jsou klasifikovány a schváleny podle předpisu č. 67 ve znění série změn 01, části I, a instalační a uživatelské příručky pro jednotlivá vozidla.
- 2.1.2 Zvláštní systém CNG pro dodatečnou montáž schváleného typu může sestávat z několika součástí, jak jsou klasifikovány a schváleny podle předpisu č. 110 části I a instalační a uživatelské příručky pro jednotlivá vozidla.
- 2.1.3 „Vozidlo se považuje za jednopalivové“, je-li po dodatečné montáži určeno primárně pro trvalý provoz na LPG nebo CNG, ale může v nouzové situaci využít benzinového systému, přičemž objem nádrže na benzin nepřesahuje 15 litrů.
- 2.1.4 „Vozidlo se považuje za dvoupalivové“, je-li po dodatečné montáži vybaveno nádrží na plyn a oddělenou nádrží na benzin s objemem převyšujícím 15 litrů a je-li určeno pro provoz s pohonem využívajícím vždy jen jedno z těchto paliv. Souběžné používání obou těchto paliv je omezeno objemem nebo dobou trvání.
- 2.1.5 „Systémem hlavního a podřízeného zařízení“ se rozumí systém pro dodatečnou montáž, ve kterém je elektronická řídicí jednotka (ECU) LPG nebo ECU CNG schopna převést řídicí strategii benzinové ECU na provoz na LPG nebo CNG.
- 2.1.6 „Původním vozidlem“ se rozumí vozidlo před zástavbou systému pro dodatečnou montáž.
- 2.2 „Specifickým systémem LPG nebo CNG pro dodatečnou montáž schváleného typu“ se rozumí systémy, které se navzájem neliší např. v těchto ohledech:
- 2.2.1 výrobce systému pro dodatečnou montáž (který nese odpovědnost za podání žádosti o schválení typu zařízení pro dodatečnou montáž);
- 2.2.2 typ regulátoru tlaku/odpařovače od stejného výrobce;
- 2.2.3 typ systému pro přívod plynného paliva od stejného výrobce (tj. indukční směšovač, ústrojí vstřikovače, vstřikovací systém pro vstřikování plynu nebo tekutiny jednobodový nebo vícebodový);
- 2.2.4 typy sad snímačů a ovladačů;
- 2.2.5 typ palivové nádrže (tzn. vývod tekutého LPG/parní tlak, vývod odpařeného LPG, vývod tekutého LPG/pod tlakem čerpadla, vývod CNG pod tlakem), bezpečnostní zařízení a příslušenství palivové nádrže podle předpisu č. 67 ve znění série změn 01, případně podle předpisu č. 110 (tzn. odlehčovací ventil);
- 2.2.6 ústrojí pro upevnění palivové nádrže;
- Poznámka:* S ohledem na body 2.2.4, 2.2.5 a 2.2.6 výše může výrobce zařízení pro dodatečnou montáž v instalační příručce uvádět i jiné součásti uvedené ve schválení jako vzájemně zaměnitelné položky (viz bod 7).
- 2.2.7 typ ECU od stejného výrobce;
- 2.2.8 koncepce základního softwaru a řídicí strategie;
- 2.2.9 instalační příručka (viz bod 7);
- 2.2.10 uživatelská příručka (viz bod 7).

⁽⁶⁾ Pokud jde o požadavky na bezpečnost, doporučuje se, aby se na všechna vozidla s dodatečně namontovanými systémy uplatnily minimální požadavky podle předpisu č. 67 ve znění série změn 01 a podle předpisu č. 110.

- 2.3 „Výrobce systému“ se rozumí organizace, která může převzít technickou zodpovědnost za výrobu systémů LPG a CNG pro dodatečnou montáž a která může prokázat, že vykazuje požadované vlastnosti a že má k dispozici potřebné prostředky k tomu, aby zajistila posouzení jakosti a shody vyráběných systémů pro dodatečnou montáž.
- 2.4 „Osobou provádějící zástavbu“ se rozumí organizace, která může převzít technickou zodpovědnost za řádnou a bezpečnou zástavbu schváleného systému LPG a CNG pro dodatečnou montáž podle bodů 6.1.1.3 a 6.2.1.3 tohoto předpisu (7).
- 2.5 „Kmenovým vozidlem“ se pro účely tohoto předpisu s ohledem jak na systém LPG, tak i na systém CNG rozumí takové vozidlo, které bylo vybráno jako předváděcí vozidlo pro prokazování požadavků tohoto předpisu a podle kterého se vozidla dané rodiny vozidel posuzují.
- 2.5.1 Podle tohoto předpisu se za „vozidlo dané rodiny vozidel“ považuje takové vozidlo, které má s příslušným kmenovým vozidlem shodné tyto základní vlastnosti:
- Určení rodiny vozidel vychází z vlastností původního vozidla.
- 2.5.1.1 a) Vyrábí je tentýž výrobce.
- b) Náleží do stejné kategorie M_1 nebo M_2 nebo M_3 nebo N_1 nebo N_2 nebo N_3 . Vozidla kategorie M_1 nebo N_1 mohou náležet do stejné rodiny vozidel.
- c) Platí pro ně tytéž mezní hodnoty emisí nebo hodnoty uvedené v předchozích sériích změn použitého předpisu.
- d) Pokud má plyný palivový systém ústřední dávkovací zařízení pro celý motor, je schválená hodnota výkonu 0,7násobkem až 1,15násobkem výkonu kmenového vozidla. Pokud má plyný palivový systém individuální dávkování pro jednotlivé válce, je schválená hodnota výkonu pro jednotlivé válce 0,7násobkem až 1,15násobkem výkonu kmenového vozidla.
- e) Přívod paliva a spalovací proces (způsob vstřiku: přímý nebo nepřímý, jednobodový nebo vícebodový).
- f) Má stejný systém pro omezování znečištění ovzduší:
- i) stejný typ katalyzátoru, je-li jím vybaveno (trojcestný, oxidační, pro zachycování NO_x),
- ii) vstřikování vzduchu (ano, nebo ne),
- iii) systém recirkulace výfukových plynů (EGR, Exhaust Gas Recirculation) (ano, nebo ne).
- Pokud vozidlo, na kterém proběhly zkoušky, nebylo vybaveno vstřikováním vzduchu nebo jednotkou EGR, povolují se motory těmito ústrojími vybavené.
- 2.5.1.2 Pokud jde o požadavky uvedené v bodě 2.5.1.1 písm. a), do rodiny vozidel mohou rovněž spadat vozidla vyrobená jinými výrobci, pokud je možné prokázat schvalovacímu orgánu, že byl použit stejný typ motoru a emisní strategie.
- 2.5.1.3 Pokud jde o požadavky uvedené v bodě 2.5.1.1 písm. d):
- a) V případě vozidel s ústředním dávkovacím zařízením pro celý motor, kdy se prokáže, že dvě vozidla poháněná plyným palivem by mohla být členy téže rodiny vozidel, až na schválenou hodnotu výkonu P_1 a P_2 ($P_1 < P_2$), a obě jsou zkoušena, jako by šlo o kmenová vozidla, rodinný vztah se bude považovat za platný u jakéhokoli vozidla se schválenou hodnotou výkonu $0,7 \times P_1$ až $1,15 \times P_2$.

(7) V rámci legislativní pravomoci smluvní strany, jak je uvedeno v bodě 1.3 tohoto předpisu, se k zajištění řádné kvalifikace osoby provádějící zástavbu doporučuje požadovat platná osvědčení vydaná výrobcem systému a/nebo autorizovanou organizací, která osvědčují potřebnou odbornou způsobilost zaměstnanců a vhodnost dílny k zástavbě systémů pro dodatečnou montáž.

- b) V případě vozidel s individuálním dávkováním pro jednotlivé válce, kdy se prokáže, že dvě vozidla poháněná plynným palivem by mohla být členy téže rodiny vozidel, až na schválenou hodnotu výkonu $P1$ a $P2$ ($P1 < P2$), a obě jsou zkoušena, jako by šlo o kmenová vozidla, rodinný vztah se bude považovat za platný u jakéhokoli vozidla se schválenou hodnotou výkonu $0,7 \times P1$ až $1,15 \times P2$.
- 2.5.1.4 Pokud jde o požadavek uvedený v bodě 2.5.1.1 písm. f), v případě systému „hlavního a podřízeného zařízení“ podle definice v bodě 2.1.6 se bude rodinný vztah považovat za platný bez ohledu na přítomnost vstřikování vzduchu či systému recirkulace výfukových plynů (EGR).
- 2.6 Definice součástí systémů LPG pro dodatečnou montáž uvádí předpis č. 67 ve znění série změn 01.
- 2.7 Definice součástí systémů CNG pro dodatečnou montáž uvádí předpis č. 110.
3. ŽÁDOST O SCHVÁLENÍ
- 3.1 Žádost o schválení konkrétního systému pro dodatečnou montáž podává výrobce nebo jeho řádně pověřený zástupce.
- 3.2 Musí být doprovázena níže uvedenými doklady ve trojím vyhotovení a těmito údaji:
- 3.2.1 Popisem systému pro dodatečnou montáž s uvedením veškerých podrobných údajů, které jsou relevantní, včetně čísel schválení každé ze součástí zmiňovaných v příloze 3A tohoto předpisu pro systémy LPG a v příloze 3B tohoto předpisu pro systémy CNG.
- 3.2.2 Popisem kmenového vozidla (kmenových vozidel), na kterém (kterých) bude splnění požadavků tohoto předpisu přezkušováno.
- 3.2.3 Popisem všech úprav provedených na původním kmenovém vozidle, avšak pouze v případě konfigurací na dvojí palivo.
- 3.2.4 Ověřením shody se specifikacemi předepsanými v bodě 6 tohoto předpisu.
- 3.2.5 V případě, že je to nezbytné pro účely bodu 5.2 níže, oznámením o schválení systému pro dodatečnou montáž u kmenového vozidla, které se liší od vozidel, u nichž se o schválení žádá, přičemž uvedené schválení osvědčuje, že systém pro dodatečnou montáž byl schválen jako systém „hlavního a podřízeného zařízení“, jak je definováno v bodě 2.1.5 výše.
- 3.3 Instalační příručka (příručky) určená (určené) pro zástavbu systému pro dodatečnou montáž do kmenového vozidla (kmenových vozidel).
- 3.4 Uživatelská příručka.
- 3.5 Vzorový systém daného systému pro dodatečnou montáž, řádně zastavěný ve kmenovém vozidle (kmenových vozidlech).
4. ZNAČENÍ
- 4.1 Spolu se vzorovým systémem (vzorovými systémy) pro dodatečnou montáž předkládaným(i) pro účely schválení typu se dodává štítek uvádějící obchodní název nebo značku výrobce daného systému a jeho typu podle ustanovení příloh 2A a 2B.
- 4.2 Veškeré systémy pro dodatečnou montáž zastavěné ve vozidle, které patří do určité rodiny ve smyslu definice podle bodu 2 tohoto předpisu, jsou identifikovány štítkem uvádějícím číslo schválení a technické údaje podle požadavků příloh 2A a 2B. Tento štítek musí být pevně uchycen na konstrukci vozidla a musí být jasně čitelný a nesmazatelný.
5. SCHVÁLENÍ
- 5.1 Pokud vzorový systém pro dodatečnou montáž předložený ke schválení splňuje požadavky bodu 6 tohoto předpisu, udělí se tomuto systému pro dodatečnou montáž schválení typu.
- 5.2 Systémy pro dodatečnou montáž, které již byly schváleny jako systémy „hlavního a podřízeného zařízení“ u nejméně jednoho kmenového vozidla, nemusejí vyhovovat bodům 6.1.4.4.2.1 nebo 6.2.4.4.2.1 tohoto předpisu.

- 5.3 Každému schválenému typu systému pro dodatečnou montáž se přidělí číslo schválení. Jeho první dvě číslice (v současnosti 00, což odpovídá předpisu v jeho původním znění) vyznačují sérii změn uvádějící poslední významné technické změny tohoto předpisu provedené k datu vydání dotyčného schválení. Táž smluvní strana nesmí přidělit stejné číslo schválení typu jinému typu systému pro dodatečnou montáž.
- 5.4 Oznámení o vydání, zamítnutí nebo rozšíření schválení na určitý typ/část systému pro dodatečnou montáž podle tohoto předpisu se sdělí smluvním stranám dohody, které uplatňují tento předpis, na formuláři, který musí odpovídat vzoru uvedenému v přílohách 1 A a 1B tohoto předpisu.
- 5.5 Vedle označení předepsaného v bodě 4.1 výše se způsobem vyznačeným v přílohách 2A a 2B na štítek každého systému pro dodatečnou montáž, který splňuje podmínky předepsané pro typ schválený podle tohoto předpisu, umístí mezinárodní značka schválení typu. Tato značka schválení typu má tyto části:
- 5.5.1 Písmeno „E“ v kružnici, za nímž následuje rozlišovací číslo země, která schválení udělila ⁽⁸⁾.
- 5.5.2 Číslo tohoto předpisu, za nímž následuje písmeno „R“, pomlčka a číslo schválení typu vpravo od kružnice předepsané výše v bodě 5.5.1. Číslo schválení sestává z čísla schválení typu daného systému pro dodatečnou montáž, jež je uvedeno ve formuláři příslušného sdělení pro tento typ (viz bod 5.2. a přílohy 1A a 1B), kterému předchází dvojčíslí vyznačující poslední sérii změn tohoto předpisu.
- 5.6 Tato značka schválení typu musí být jasně čitelná a nesmazatelná.
- 5.7 Příklady uspořádání výše zmíněného štítku nesoucího značku schválení typu uvádějí přílohy 2A a 2B.
6. SPECIFIKACE TÝKAJÍCÍ SE SYSTÉMŮ PRO DODATEČNOU MONTÁŽ
- 6.1 Část I – Specifikace systémů LPG pro dodatečnou montáž
- 6.1.1 Požadavky na zástavbu specifického zařízení pro použití LPG v pohonném systému vozidla
- 6.1.1.1 Systém LPG pro dodatečnou montáž se skládá alespoň z těchto součástí:
- 6.1.1.1.1 součástí uvedených v předpisu č. 67 sérii změn 01 a definovaných podle potřeby;
- 6.1.1.1.2 instalační příručky;
- 6.1.1.1.3 uživatelské příručky.
- 6.1.1.2 Systém LPG pro dodatečnou montáž může rovněž obsahovat součásti, které jsou v předpisu č. 67 ve znění série změn 01 uvedeny jako volitelná výbava.
- 6.1.1.3 Systém LPG pro dodatečnou montáž, ve vozidle řádně zastavěný podle výše zmíněné instalační příručky, musí splňovat požadavky na zástavbu uvedené v předpisu č. 67 ve znění série změn 01. Pokud jde o upevnění palivové nádrže, považují se požadavky předpisu č. 67 ve znění série změn 01 za splněné, jestliže jsou splněny požadavky přílohy 5 tohoto předpisu.
- 6.1.2 Emise znečišťujících látek a emise CO₂ (pouze pro vozidla kategorií M₁ a N₁)
- 6.1.2.1 Na jednom vzorovém systému LPG pro dodatečnou montáž v provedení popsaném v bodě 2.2 tohoto předpisu, zastavěném v kmenovém vozidle (kmenových vozidlech) podle popisu uvedeného v bodě 2.5 tohoto předpisu, se provedou zkoušky s využitím postupů popsaných v předpisech č. 83 ⁽⁹⁾ a č. 101, popř. č. 49 ⁽¹⁰⁾ podle toho, který z těchto předpisů pro daný případ platí, a to v rozsahu požadavků uvedených v bodech 6.1.2.4 a 6.1.2.5 níže. Tato vozidla a/nebo motory se rovněž podrobí srovnávací zkoušce maximálního výkonu, jak je popsáno v předpisu č. 85 pro motory nebo jak je definováno v níže uvedeném bodě 6.1.3 pro vozidla.

⁽⁸⁾ Rozlišovací čísla smluvních stran Dohody z r. 1958 jsou uvedena v příloze 3 úplného znění usnesení o konstrukci vozidel (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.3 - www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html

⁽⁹⁾ Podle předpisu č. 83 ve znění série změn, která byla platná v době, kdy na daný motor bylo vydáno původní schválení typu.

⁽¹⁰⁾ Podle předpisu č. 49 ve znění série změn, která byla platná v době, kdy na daný motor bylo vydáno původní schválení typu.

- 6.1.2.2 Požadavky na palivo podle typu motoru: typy paliv běžně používaných pro daný motor mohou být:
- a) pouze LPG (režim LPG) v případě jednopalivového vozidla ⁽⁹⁾;
 - b) buď bezolovnatý benzin (benzinový režim), nebo LPG (režim LPG) v případě dvoupalivového vozidla;
 - c) buď motorová nafta, nebo motorová nafta a LPG (dvoupalivové motory).

(Ustanovení pro dvoupalivové motory je ještě třeba vymezit.)

- 6.1.2.3 „Znečišťujícími látkami“ se rozumí:

- a) oxid uhelnatý;
- b) uhlovodíky při dále uvedených poměrech:
 $\text{CH}_{1,85}$ u benzínu,
 $\text{CH}_{1,86}$ u motorové nafty,
 $\text{CH}_{2,52}$ u LPG,
CH (bude upřesněno) u dvoupalivových motorů;
- c) oxidy dusíku, kde obsah dusíku je vyjádřen ekvivalentem oxidu dusičitého (NO_2);
- d) pevné částice atd.

- 6.1.2.4 Výfukové emise a emise CO_2 (pro vozidla kategorií M_1 a N_1):

- 6.1.2.4.1 Specifické požadavky pro zkoušku typu I (ověření průměrných výfukových emisí po studeném startu):

- 6.1.2.4.1.1 měření emisí na výfukovém potrubí se provádí po nastartování motoru za studena při použití každého z těchto paliv:

- a) referenční benzin;
- b) referenční LPG A;
- c) referenční LPG B.

Emise CO, HC a NO_x se vypočítají podle předpisu č. 83 ⁽⁹⁾.

- 6.1.2.4.1.2 Seřízení dynamometru

Se souhlasem schvalovacího orgánu je možné použít jednu z těchto metod:

- 6.1.2.4.1.2.1 Použití faktorů/koefficientů setrvačnosti původního vozidla:

V případě, že se při schvalování typu použijí koeficienty setrvačnosti původního vozidla, uplatní se tyto podmínky:

- a) hmotnost kmenového vozidla se měří v momentě, kdy je systém pro dodatečnou montáž zastaven ve vozidle včetně zcela naplněné nádrže na LPG, nebo se vypočítá jako součet referenční hmotnosti původního vozidla a hmotnosti systému pro dodatečnou montáž se zcela naplněnou nádrží na LPG;
- b) setrvačná hmotnost kmenového vozidla se určuje podle hmotnosti vozidla s dodatečně namontovaným systémem;
- c) valivý odpor kmenového vozidla odpovídá hodnotě u původního vozidla, která se úměrně upraví podle hmotnosti kmenového vozidla změřené nebo vypočtené výše uvedeným způsobem:

$$F_0' = f_0 + (\text{abs}(f_0)) * (p/m)$$

kde:

F_0 = valivý odpor kmenového vozidla

f_0 = valivý odpor původního vozidla

m = referenční hmotnost původního vozidla

p = hmotnost systému pro dodatečnou montáž;

d) ostatní koeficienty odporu kmenového vozidla odpovídají koeficientům původního vozidla.

6.1.2.4.1.2.2 Použití tabulkových hodnot:

- a) hmotnost kmenového vozidla se měří v momentě, kdy je systém pro dodatečnou montáž zastaven ve vozidle včetně zcela naplněné nádrže na LPG, nebo se vypočítá jako součet referenční hmotnosti původního vozidla a hmotnosti systému pro dodatečnou montáž se zcela naplněnou nádrží na LPG;
- b) setrvačná hmotnost kmenového vozidla se určuje podle hmotnosti vozidla s dodatečně namontovaným systémem;
- c) koeficient a odpovídá referenční hmotnosti vozidla s dodatečně namontovaným systémem;
- d) koeficient b odpovídá referenční hmotnosti původního vozidla.

6.1.2.4.1.3 Zkouška výfukových emisí v benzinovém režimu

Aniž jsou dotčeny požadavky bodu 6.1.2.4.1.5 níže, provádí se zkouška třikrát s použitím referenčního benzínu. Kmenové vozidlo (kmenová vozidla) vybavené (vybavená) systémem pro dodatečnou montáž musí splňovat limitní hodnoty podle schválení typu původního vozidla (původních vozidel) včetně koeficientů zhoršování emisí použitých při schvalování typu původního vozidla (původních vozidel).

- 6.1.2.4.1.4 Aniž jsou dotčeny požadavky bodu 6.1.2.4.1.3 výše, může pro každou znečišťující látku nebo kombinaci znečišťujících látek jeden výsledek testu ze tří překročit předepsanou mezní hodnotu, avšak ne více než o 10 % a za předpokladu, že aritmetický průměr ze tří výsledků je nižší než stanovená mezní hodnota. Pokud jsou předepsané mezní hodnoty překročeny u více než jedné znečišťující látky, je nepodstatné, zda se tak stane u stejné zkoušky, nebo u různých zkoušek.

6.1.2.4.1.5 Počet emisních zkoušek předepsaných v bodě 6.1.2.4.1.3 smí být snížen za těchto podmínek:

- a) Jedna zkouška se požaduje tehdy, je-li výsledek pro každou znečišťující látku podléhající omezení menší nebo roven 0,7násobku mezní hodnoty emisí

(tj. $V_1 \leq 0,70 \text{ G}$).

- b) Dvě zkoušky se požadují tehdy, jsou-li pro každou znečišťující látku podléhající omezení splněny tyto požadavky:

$$V_1 \leq 0,85 \text{ G a } V_1 + V_2 \leq 1,70 \text{ G a } V_2 \leq \text{G}$$

kde:

V_1 hodnota emisí jedné znečišťující látky zjištěná první provedenou zkouškou typu I,

V_2 hodnota emisí jedné znečišťující látky zjištěná druhou provedenou zkouškou typu I,

G mezní hodnota emisí jedné znečišťující látky (CO/HC/NO_x) podle schválení typu daného vozidla (daných vozidel), vydělená koeficienty zhoršování emisí.

6.1.2.4.1.6 Zkouška výfukových emisí v režimu LPG

Aniž jsou dotčeny požadavky bodu 6.1.2.4.1.8 níže, provádí se zkouška třikrát s použitím každého referenčního LPG. Kmenové vozidlo vybavené systémem pro dodatečnou montáž musí splňovat limitní hodnoty podle schválení typu původního vozidla (původních vozidel) včetně koeficientů zhoršování emisí použitých při schvalování typu původního vozidla (původních vozidel).

Splňuje-li kmenové vozidlo požadavky buď předpisu č. 83 ve znění série změn 05 či směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/69/ES ⁽¹¹⁾, nebo předpisu č. 49 ve znění série změn 04 či směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/96/ES ⁽¹²⁾, nesmí vozidlo používat benzin při žádné zkoušce déle než 90 sekund.

U vozidel, která vyhovují novějším sériím změn předpisů č. 83 a 49 nebo novějším pozměněným zněním směrnic či evropských nařízení, nesmí tato doba překročit 60 sekund.

6.1.2.4.1.6.1 Startování motoru

Je dovoleno, aby se motor nastartoval na benzin a přepnul se na LPG až po předem určené době, která nemůže být řidičem změněna.

6.1.2.4.1.6.2 Použití benzinu

Splňuje-li kmenové vozidlo požadavky buď předpisu č. 83 ve znění série změn 05 či směrnice 98/69/ES, nebo předpisu č. 49 ve znění série změn 04 či směrnice 1999/96/ES, nesmí vozidlo používat benzin při žádné zkoušce déle než 90 sekund.

U vozidel, která vyhovují novějším sériím změn předpisů č. 83 a 49 nebo novějším pozměněným zněním směrnic či evropských nařízení, nesmí tato doba překročit 60 sekund.

6.1.2.4.1.6.3 Zvláštní ustanovení pro benzinové motory s přímým vstřikováním

Aniž je dotčen bod 6.1.2.4.1.6.2 výše, je v případě vozidel s benzinovými motory s přímým vstřikováním přípustné použít pouze benzin nebo benzin současně s LPG během celého zkušebního cyklu za předpokladu, že energetická spotřeba plynu je vyšší než 80 procent celkového množství energie spotřebované během zkoušky.

Tento procentní podíl se vypočítá postupem stanoveným v příloze 6 A.

6.1.2.4.1.7 Aniž jsou dotčeny požadavky bodu 6.1.2.4.1.6 výše, může pro každou znečišťující látku nebo kombinaci znečišťujících látek jeden výsledek testu ze tří překročit předepsanou mezní hodnotu, avšak ne více než o 10 % a za předpokladu, že aritmetický průměr ze tří výsledků je nižší než stanovená mezní hodnota. V tomto případě mohou být předepsané mezní hodnoty překročeny u více než jedné znečišťující látky při téže zkoušce nebo při různých zkouškách.

6.1.2.4.1.8 Počet emisních zkoušek předepsaných v bodě 6.1.2.4.1.6 výše pro každé referenční palivo LPG smí být snížen za těchto podmínek:

a) Jedna zkouška se požaduje tehdy, je-li výsledek pro každou znečišťující látku nebo pro kombinované emise dvou znečišťujících látek podléhajících omezení menší nebo roven 0,7násobku mezní hodnoty emisí (tj. $M_1 \leq 0,70 \text{ G}$).

b) Dvě zkoušky se požadují tehdy, jsou-li pro každou znečišťující látku nebo pro kombinované emise dvou znečišťujících látek podléhajících omezení splněny tyto požadavky:

$$M_1 \leq 0,85 \text{ G a } M_1 + M_2 \leq 1,70 \text{ G a } M_2 \leq \text{G}$$

kde:

M_1 hodnota emisí jedné znečišťující látky zjištěná první provedenou zkouškou typu I,

M_2 hodnota emisí jedné znečišťující látky zjištěná druhou provedenou zkouškou typu I,

G mezní hodnota emisí jedné znečišťující látky (CO/HC/NO_x) nebo součet hodnot emisí dvou znečišťujících látek (HC + NO_x) podle schválení typu daného vozidla (daných vozidel), vydělená koeficienty zhoršování emisí.

6.1.2.4.2 Specifické požadavky týkající se zkoušky typu II (zkouška emisí oxidu uhelnatého při volnoběhu) u vozidel s maximální hmotností vyšší než 3 500 kg:

⁽¹¹⁾ Úř. věst. L 350, 28.12.1998, s. 1.

⁽¹²⁾ Úř. věst. L 44, 16.2.2000, s. 1.

- 6.1.2.4.2.1 Na jednom vzorovém systému LPG pro dodatečnou montáž v provedení popsaném v bodě 2.2 tohoto předpisu, zastavěném v kmenovém vozidle podle popisu uvedeného v bodě 2.5 tohoto předpisu, musí být provedena zkouška typu II s využitím postupů popsaných v předpise č. 83 ⁽⁹⁾.
- 6.1.2.4.2.2 Aniž jsou dotčena ustanovení předpisu č. 83 ⁽⁹⁾, provádí se zkouška typu II na žádost výrobce systému pouze s jedním referenčním palivem LPG zvoleným podle uvážení technické zkušebny, která je za zkoušku odpovědná.
- 6.1.2.4.3 Systém LPG pro dodatečnou montáž, jak je popsán v bodě 2.2 tohoto předpisu, zastavěný v kmenovém vozidle (kmenových vozidlech), musí vyhovovat požadavkům a zkouškám podle předpisu č. 83 ⁽⁹⁾ týkajícím se jak benzinového režimu, tak režimu LPG.
- 6.1.2.4.3.1 Emise CO₂ se v případě potřeby vypočtou podle předpisu č. 101 pro každé kmenové vozidlo.

Střední hodnota emisí CO₂ se vypočte takto:

$$CO_{2LPG} = 1/n \sum_{i=1}^n (CO_{2Ai} + CO_{2Bi})/2$$

$$CO_{2petrol} = 1/n \sum_{i=1}^n CO_{2petrol,i}$$

kde:

i počet kmenových vozidel (i = 1 až n)

CO_{2Ai} střední hodnota emisí CO₂ zjištěných třemi zkouškami typu I u vozidel vybavených systémem pro dodatečnou montáž za použití LPG A pro vozidlo č. i,

CO_{2Bi} střední hodnota emisí CO₂ zjištěných třemi zkouškami typu I u vozidel vybavených systémem pro dodatečnou montáž za použití LPG B pro vozidlo č. i,

CO_{2petrol,i} střední hodnota emisí CO₂ zjištěných třemi zkouškami typu I za použití referenčního benzínu pro vozidlo č. i.

- 6.1.2.4.3.2 Střední hodnota spotřeby paliva se vypočte stejným způsobem jako střední hodnota emisí CO₂, jak je stanoveno v bodě 6.1.2.4.3.1.
- 6.1.2.4.3.3 Poměry hodnot emisí CO₂ a spotřeby paliva se vypočtou takto:

$$K_{CO_2} = CO_{2LPG}/CO_{2petrol}$$

$$K_{Cons} = Cons_{LPG}/Cons_{petrol}$$

Pro každé vozidlo dané rodiny se úředně stanovené hodnoty emisí CO₂ násobí výše uvedenými poměrovými ukazateli.

- 6.1.2.5 Výfukové emise (kategorie vozidel M₂, M₃, N₂ a N₃)

Tento bod je vyhrazen pro zvláštní požadavky na emise vznětových motorů schválených podle předpisu č. 49 a vybavených systémem LPG pro dodatečnou montáž (dvoupalivovým motorem), pokud je třeba.

- 6.1.3 Požadavky na výkon

Kmenové vozidlo (kmenová vozidla) se podrobí těmto zkouškám:

6.1.3.1 Jeden vzorový systém LPG pro dodatečnou montáž podle popisu uvedeného v bodě 2.2 tohoto předpisu, zastavěný v kmenovém vozidle (kmenových vozidlech) nebo na motoru kmenového vozidla (motorech kmenových vozidel), se podrobí zkouškám s využitím postupů uvedených v bodech 6.1.3.2 nebo 6.1.3.3 níže. Výkon naměřený při použití LPG musí být nižší než výkon naměřený s benzinem +5 procent.

6.1.3.2 Zkouška dynamometrickou metodou na podvozku

Maximální výkon na kolech se měří dynamometrem na podvozku u každého kmenového vozidla s těmito palivy:

a) referenční benzin;

b) referenční LPG A nebo B.

Střední hodnota výkonu se z řady naměřených hodnot vypočte takto:

$$\text{Power}_{\text{petrol}} = 1/n \sum_{i=1}^n \text{Power}_{\text{petrol},i}$$

$$\text{Power}_{\text{LPG}} = 1/n \sum_{i=1}^n \text{Power}_{\text{LPG},i}$$

Poměrový ukazatel výkonu motoru se vypočte takto:

$$K_{\text{power}} = \text{Power}_{\text{LPG}} / \text{Power}_{\text{petrol}}$$

Pro každé vozidlo dané rodiny se úředně stanovené hodnoty výkonu motoru násobí výše uvedeným poměrovým ukazatelem.

6.1.3.3 Zkouška dynamometrickou metodou na motoru

Maximální výkon na hřídeli motoru se měří dynamometrem na motoru podle předpisu č. 85 pro každé kmenové vozidlo s těmito palivy:

a) komerční benzin nebo motorová nafta;

b) komerční LPG.

Střední hodnota výkonu se z řady naměřených hodnot vypočte takto:

$$\text{Power}_{\text{petrol}} = 1/n \sum_{i=1}^n \text{Power}_{\text{petrol},i}$$

$$\text{Power}_{\text{LPG}} = 1/n \sum_{i=1}^n \text{Power}_{\text{LPG},i}$$

Poměrový ukazatel výkonu motoru se vypočte takto:

$$K_{\text{power}} = \text{Power}_{\text{LPG}} / \text{Power}_{\text{petrol}}$$

Pro každé vozidlo dané rodiny se úředně stanovené hodnoty výkonu motoru násobí výše uvedeným poměrovým ukazatelem.

6.1.4 Požadavky na palubní diagnostický systém (On-board Diagnostic System, OBD) a zkoušky pro vozidla vybavená systémem LPG pro dodatečnou montáž

- 6.1.4.1 Pro účely tohoto bodu se použijí následující definice:
- 6.1.4.1.1 „Původní součástí související s emisemi“ se rozumí jakákoli součást přívodu vzduchu, výfukového systému či systému vypařování, která dodává vstupní signály do benzinové řídicí jednotky nebo z ní signály přijímá.
- 6.1.4.1.2 „Součástí systému LPG související s emisemi“ se rozumí jakákoli součást přívodu vzduchu či výfukového systému, která dodává vstupní signály do řídicí jednotky LPG nebo z ní signály přijímá.
- 6.1.4.2 V případě, že je zapotřebí namontovat systém LPG pro dodatečnou montáž řádně do vozidla, je možné simulovat správné fungování původních součástí souvisejících s emisemi, které nejsou v činnosti v režimu LPG.
- 6.1.4.3 Systém LPG pro dodatečnou montáž, jak je popsán v bodě 2.2 tohoto předpisu, zastavěný v kmenovém vozidle (kmenových vozidlech), musí vyhovovat požadavkům a zkouškám podle přílohy 11 předpisu č. 83 ve znění série změn 05 týkajícím se jak benzinového režimu, tak režimu LPG.
- 6.1.4.4 Specifické požadavky a zkoušky týkající se OBD pro systém „hlavního a podřízeného zařízení“ pro dodatečnou montáž:
- 6.1.4.4.1 Aniž jsou dotčeny požadavky uvedené v bodě 6.1.4.3 výše, musí systém „hlavního a podřízeného zařízení“ pro dodatečnou montáž splňovat tyto požadavky:
- a) benzinová ECU musí zůstat aktivní pro řízení motoru jak benzinovém režimu, tak v režimu LPG;
 - b) během benzinového provozu musí být benzinový systém OBD jediným palubním diagnostickým systémem ve vozidle;
 - c) během provozu na LPG musí benzinový systém OBD dále sledovat původní součásti související s emisemi s výjimkou těch, které nejsou v činnosti;
 - d) během provozu na LPG musí ECU LPG sledovat pouze součásti systému LPG související s emisemi, jakož i jejich elektrická zapojení;
- 6.1.4.4.2 Bez ohledu na požadavky uvedené v bodě 6.1.4.3 výše se systém LPG pro dodatečnou montáž podrobí následujícím zkouškám, které se v případě zkoušek typu I provedou podle předpisu č. 83 (°).
- 6.1.4.4.2.1 Jedno kmenové vozidlo vybavené systémem LPG pro dodatečnou montáž se podrobí následujícím zkouškám:
- a) ECU LPG musí dodržovat palivovou strategii benzinové ECU (např. vstřikování). To lze prokázat prostřednictvím monitorovacího (diagnostického) programu změnou signálu jednoho snímače benzinového systému s dopadem na čas vstřiku;
 - b) při zkoušce typu I u benzinového systému se v důsledku elektrického odpojení jakékoli původní součásti související s emisemi musí aktivovat indikátor chybné funkce;
 - c) při zkoušce typu I u systému LPG se v důsledku elektrického odpojení jakékoli původní součásti související s emisemi, která je v činnosti při provozu na LPG, musí aktivovat indikátor chybné funkce.
- 6.1.4.4.2.2 Kmenové vozidlo vybavené (kmenová vozidla vybavená) systémem LPG pro dodatečnou montáž se podrobí následujícím zkouškám, a to pouze v provozu na LPG:
- a) během zkoušky typu I dojde k elektrickému odpojení jedné součásti systému LPG související s emisemi;
 - b) během zkoušky typu I dojde k nahrazení jedné součásti systému LPG související s emisemi poškozenou a vadnou součástí nebo k elektronické simulaci takové poruchy.

Při kterékoli z výše uvedených situací se musí původní indikátor chybné funkce nebo automatické přepnutí z režimu LPG do benzinového režimu aktivovat před koncem zkoušky.

- 6.1.4.4.2.3 Chybové kódy v důsledku chybné funkce součástí systému LPG souvisejících s emisemi a jejich elektrických zapojení musí zůstat zaznamenány v ECU LPG.
- 6.1.4.4.2.4 Výrobce systému poskytne specifické pokyny k vysvětlení chybových kódů systému LPG uvedených v bodě 6.1.4.4.2.3 výše.
- 6.2 Část II – Specifikace systémů CNG pro dodatečnou montáž
- 6.2.1 Požadavky na zástavbu specifického zařízení pro použití stlačeného zemního plynu (CNG) v pohonném systému vozidla
- 6.2.1.1 Systém CNG pro dodatečnou montáž se skládá alespoň z těchto součástí:
- 6.2.1.1.1 součásti uvedené v předpisu č. 110, potřebným způsobem definované;
- 6.2.1.1.2 instalační příručka;
- 6.2.1.1.3 uživatelská příručka.
- 6.2.1.2 Systém CNG pro dodatečnou montáž může rovněž obsahovat součásti, které jsou v předpisu č. 110 uvedeny jako volitelná výbava.
- 6.2.1.3 Systém CNG pro dodatečnou montáž, ve vozidle řádně zastavěný podle výše zmíněné instalační příručky, musí splňovat požadavky na zástavbu uvedené v předpisu č. 110. Pokud jde o upevnění palivové nádrže, považují se požadavky předpisu č. 110 za splněné, jestliže jsou splněny požadavky přílohy 5 tohoto předpisu.
- 6.2.2 Emise znečišťujících látek a emise CO₂ (pouze pro vozidla kategorií M₁ a N₁)
- 6.2.2.1 Na jednom vzorovém systému CNG pro dodatečnou montáž v provedení popsaném v bodě 2.2 tohoto předpisu, zastavěném v kmenovém vozidle podle popisu uvedeného v bodě 2.5 tohoto předpisu, se provedou zkoušky s využitím postupů popsaných v předpisech č. 83 ⁽⁹⁾ a č. 101, příp. č. 49 ⁽¹⁰⁾ podle toho, který z těchto předpisů pro daný případ platí, a to v rozsahu požadavků uvedených v bodech 6.2.2.5 a 6.2.2.6 níže.
- Tato vozidla a/nebo motory se rovněž podrobí srovnávací zkoušce maximálního výkonu, jak je popsáno v předpisu č. 85 pro motory nebo jak je definováno v níže uvedeném bodě 6.2.3 pro vozidla.
- 6.2.2.2 Požadavky na palivo podle typu motoru, typy paliv běžně používaných pro daný motor:
- a) pouze CNG (režim CNG) v případě jednopalivového motoru ⁽⁹⁾;
- b) buď bezolovnatý benzin (benzinový režim), nebo CNG (režim CNG) v případě dvoupalivového motoru;
- c) buď motorová nafta, nebo motorová nafta a CNG (dvoupalivový motor).
- (Ustanovení pro dvoupalivové motory je ještě třeba vymezit.)
- 6.2.2.3 „Znečišťujícími látkami“ se rozumí:
- a) oxid uhelnatý;
- b) uhlovodíky při dále uvedených poměrech:
- CH_{1,85} u benzinu,
- CH_{1,86} u motorové nafty,
- CH₄ u CNG;
- CH (při poměru, který je třeba stanovit) u dvoupalivových motorů;
- c) oxidy dusíku, kde obsah dusíku je vyjádřen ekvivalentem oxidu dusičitého (NO₂);
- d) pevné částice atd.

6.2.2.4 Výfukové emise (pro vozidla kategorií M₁ a N₁ a emise CO₂ pro vozidla kategorie M₁):

6.2.2.4.1 Specifické požadavky pro zkoušku typu I (ověření průměrných výfukových emisí po studeném startu):

6.2.2.4.1.1 Měření emisí na výfukovém potrubí se provádí po nastartování motoru za studena při použití každého z těchto paliv:

- a) referenční benzin;
- b) referenční palivo G20;
- c) referenční palivo G25.

Emise CO, HC a NO_x se vypočítají podle předpisu č. 83 ⁽⁹⁾.

6.2.2.4.1.2 Seřízení dynamometru

Se souhlasem schvalovacího orgánu je možné použít jednu z těchto metod:

6.2.2.4.1.2.1 Použití faktorů/koefficientů setrvačnosti původního vozidla:

V případě, že se při schvalování typu použijí koeficienty setrvačnosti původního vozidla, uplatní se tyto podmínky:

- a) hmotnost kmenového vozidla se měří v momentě, kdy je systém pro dodatečnou montáž zastavěn ve vozidle včetně zcela naplněné nádrže na CNG, nebo se vypočítá jako součet referenční hmotnosti původního vozidla a hmotnosti systému pro dodatečnou montáž se zcela naplněnou nádrží na CNG;
- b) setrvačná hmotnost kmenového vozidla se určuje podle hmotnosti vozidla s dodatečně namontovaným systémem;
- c) valivý odpor kmenového vozidla odpovídá hodnotě u původního vozidla, která se úměrně upraví podle hmotnosti kmenového vozidla změřené nebo vypočtené výše uvedeným způsobem:

$$F0' = f0 + (\text{abs}(f0)) * (p/m)$$

kde:

f0' = valivý odpor kmenového vozidla

f0 = valivý odpor původního vozidla

m = referenční hmotnost původního vozidla

p = hmotnost systému pro dodatečnou montáž;

d) Ostatní koeficienty odporu kmenového vozidla odpovídají koeficientům původního vozidla.

6.2.2.4.1.2.2 Použití tabulkových hodnot:

- a) hmotnost kmenového vozidla se měří v momentě, kdy je systém pro dodatečnou montáž zastavěn ve vozidle včetně zcela naplněné nádrže na CNG, nebo se vypočítá jako součet referenční hmotnosti původního vozidla a hmotnosti systému pro dodatečnou montáž se zcela naplněnou nádrží na CNG;
- b) setrvačná hmotnost kmenového vozidla se určuje podle hmotnosti vozidla s dodatečně namontovaným systémem;
- c) koeficient *a* odpovídá referenční hmotnosti vozidla s dodatečně namontovaným systémem;
- d) koeficient *b* odpovídá referenční hmotnosti původního vozidla.

6.2.2.4.1.3 Zkouška výfukových emisí v benzinovém režimu

Aniž jsou dotčeny požadavky bodu 6.2.2.4.1.5 níže, provádí se zkouška třikrát s použitím referenčního benzinu. Kmenové vozidlo (kmenová vozidla) vybavené (vybavená) systémem pro dodatečnou montáž musí splňovat limitní hodnoty podle schválení typu původního vozidla (původních vozidel) včetně koeficientů zhoršování emisí použitých při schvalování typu původního vozidla (původních vozidel).

6.2.2.4.1.4 Aniž jsou dotčeny požadavky bodu 6.2.2.4.1.3 výše, může pro každou znečišťující látku nebo kombinaci znečišťujících látek jeden výsledek testu ze tří překročit předepsanou mezní hodnotu, avšak ne více než o 10 % a za předpokladu, že aritmetický průměr ze tří výsledků je nižší než stanovená mezní hodnota. V tomto případě mohou být předepsané mezní hodnoty překročeny u více než jedné znečišťující látky při téže zkoušce nebo při různých zkouškách.

6.2.2.4.1.5 Počet emisních zkoušek předepsaných v bodě 6.2.2.4.1.3 výše smí být snížen za těchto podmínek:

a) Jedna zkouška se požaduje tehdy, je-li výsledek pro každou znečišťující látku podléhající omezení menší nebo roven 0,7násobku mezní hodnoty emisí

(tj. $V1 \leq 0,70 \text{ G}$).

b) Dvě zkoušky se požadují tehdy, jsou-li pro každou znečišťující látku podléhající omezení splněny tyto požadavky:

$V1 \leq 0,85 \text{ G}$ a $V1 + V2 \leq 1,70 \text{ G}$ a $V2 \leq \text{G}$

kde:

V1 hodnota emisí jedné znečišťující látky zjištěná první provedenou zkouškou typu I,

V2 hodnota emisí jedné znečišťující látky zjištěná druhou provedenou zkouškou typu I,

G mezní hodnota emisí jedné znečišťující látky (CO/HC/NO_x) podle schválení typu daného vozidla (daných vozidel), vydělená koeficienty zhoršování emisí.

6.2.2.4.1.6 Zkouška výfukových emisí v režimu CNG

Aniž jsou dotčeny požadavky bodu 6.2.2.4.1.8 níže, provádí se zkouška třikrát s použitím každého referenčního CNG. Kmenové vozidlo (kmenová vozidla) vybavené (vybavená) systémem pro dodatečnou montáž musí splňovat limitní hodnoty podle schválení typu původního vozidla (původních vozidel) včetně koeficientů zhoršování emisí použitých při schvalování typu původního vozidla (původních vozidel).

Splňuje-li kmenové vozidlo (splňují-li kmenová vozidla) požadavky buď předpisu č. 83 ve znění série změn 05 či směrnice 98/69/ES, nebo předpisu č. 49 ve znění série změn 04 či směrnice 1999/96/ES, nesmí vozidlo (vozidla) používat benzin při žádné zkoušce déle než 90 sekund.

U vozidel, která vyhovují novějším sériím změn předpisů č. 83 a 49 nebo novějším pozměněným zněním směrnic či evropských nařízení, nesmí tato doba překročit 60 sekund.

6.2.2.4.1.6.1 Startování motoru

Je dovoleno, aby se motor nastartoval na benzin a přepnul se na CNG až po předem určené době, která nemůže být řidičem změněna.

6.2.2.4.1.6.2 Použití benzinu

Splňuje-li kmenové vozidlo požadavky buď předpisu č. 83 ve znění série změn 05 či směrnice 98/69/ES, nebo předpisu č. 49 ve znění série změn 04 či směrnice 1999/96/ES, nesmí vozidlo používat benzin při žádné zkoušce déle než 90 sekund.

U vozidel, která vyhovují novějším sériím změn předpisů č. 83 a 49 nebo novějším pozměněným zněním směrnic či evropských nařízení, nesmí tato doba překročit 60 sekund.

6.2.2.4.1.6.3 Zvláštní ustanovení pro benzinové motory s přímým vstřikováním

Aniž je dotčen bod 6.2.2.4.1.6.2 výše, je v případě vozidel s benzinovými motory s přímým vstřikováním přípustné použít pouze benzin nebo současně benzin s CNG během celého zkušebního cyklu za předpokladu, že energetická spotřeba plynu je vyšší než 80 procent celkového množství energie spotřebované během zkoušky.

Tento procentní podíl se vypočítá postupem stanoveným v příloze 6B.

6.2.2.4.1.7 Aniž jsou dotčeny požadavky bodu 6.2.2.4.1.6 výše, může pro každou znečišťující látku nebo kombinaci znečišťujících látek jeden výsledek testu ze tří překročit předepsanou mezní hodnotu, avšak ne více než o 10 % a za předpokladu, že aritmetický průměr ze tří výsledků je nižší než stanovená mezní hodnota. V tomto případě mohou být předepsané mezní hodnoty překročeny u více než jedné znečišťující látky při téže zkoušce nebo při různých zkouškách.

6.2.2.4.1.8 Počet emisních zkoušek předepsaných v bodě 6.2.2.4.1.6 výše pro každé referenční palivo CNG smí být snížen za těchto podmínek:

a) Jedna zkouška se požaduje tehdy, je-li výsledek pro každou znečišťující látku podléhající omezení menší nebo roven 0,7násobku mezní hodnoty emisí

(tj. $M_1 \leq 0,70 \text{ G}$).

b) Dvě zkoušky se požadují tehdy, jsou-li pro každou znečišťující látku podléhající omezení splněny tyto požadavky:

$$M_1 \leq 0,85 \text{ G a } M_1 + M_2 \leq 1,70 \text{ G a } M_2 \leq \text{G}$$

kde:

M_1 hodnota emisí jedné znečišťující látky zjištěná první provedenou zkouškou typu I,

M_2 hodnota emisí jedné znečišťující látky zjištěná druhou provedenou zkouškou typu I,

G mezní hodnota emisí jedné znečišťující látky (CO/HC/NOx) podle schválení typu daného vozidla (daných vozidel), vydělená koeficienty zhoršování emisí.

6.2.2.4.2 Specifické požadavky týkající se zkoušky typu II (zkouška emisí oxidu uhelnatého při volnoběhu) u vozidel s maximální hmotností vyšší než 3 500 kg:

6.2.2.4.2.1 Na jednom vzorovém systému CNG pro dodatečnou montáž v provedení popsaném v bodě 2.2 tohoto předpisu, zastavěném v kmenovém vozidle podle popisu uvedeného v bodě 2.5 tohoto předpisu, musí být provedena zkouška typu II s využitím postupů popsaných v předpise č. 83 ⁽⁹⁾.

6.2.2.4.2.2 Aniž jsou dotčena ustanovení předpisu č. 83 ⁽⁹⁾, provádí se zkouška typu II na žádost výrobce systému pouze s jedním referenčním palivem CNG zvoleným podle uvážení technické zkušebny, která je za zkoušku odpovědná.

6.2.2.4.3 Výpočet emisí CO₂ a spotřeby paliva (pro vozidla kategorií M₁ a N₁)

6.2.2.4.3.1 Emise CO₂ se v případě potřeby vypočtou podle předpisu č. 101 pro každé kmenové vozidlo.

Střední hodnota emisí CO₂ se vypočte takto:

$$\text{CO}_{2\text{CNG}} = 1/n \sum_{i=1}^n (\text{CO}_{2\text{G20i}} + \text{CO}_{2\text{G25i}})/2$$

$$\text{CO}_{2\text{petrol}} = 1/n \sum_{i=1}^n \text{CO}_{2\text{petrol.i}}$$

kde:

i počet kmenových vozidel (i = 1 až n)

CO_{2G20} střední hodnota emisí CO₂ zjištěných třemi zkouškami typu I u vozidel vybavených systémem pro dodatečnou montáž za použití CNG G20 pro vozidlo č. i,

CO_{2G25} střední hodnota emisí CO₂ zjištěných třemi zkouškami typu I u vozidel vybavených systémem pro dodatečnou montáž za použití CNG G25 pro vozidlo č. i,

$CO_{2\text{petrol},i}$ střední hodnota emisí CO_2 zjištěných třemi zkouškami typu I za použití referenčního benzínu pro vozidlo č. i.

6.2.2.4.3.2 Střední hodnota spotřeby paliva se vypočte stejným způsobem jako střední hodnota emisí CO_2 , jak je stanoveno v bodě 6.2.2.4.3.1 výše.

6.2.2.4.3.3 Poměry hodnot emisí CO_2 a spotřeby paliva se vypočtou takto:

$$K_{CO_2} = CO_{2CNG} / CO_{2\text{petrol}}$$

$$K_{\text{Cons}} = \text{Cons}_{CNG} / \text{Cons}_{\text{petrol}}$$

Pro každé vozidlo dané rodiny se úředně stanovené hodnoty emisí CO_2 a spotřeby paliva násobí výše uvedenými poměrovými ukazateli.

6.2.2.5 Výfukové emise (kategorie vozidel M_2 , M_3 , N_2 a N_3)

6.2.2.6 Tento bod je vyhrazen pro zvláštní požadavky na emise vznětových motorů schválených podle předpisu č. 49 a vybavených systémem CNG pro dodatečnou montáž (dvoupalivovým motorem), pokud je třeba.

6.2.3 Požadavky na výkon

Kmenové vozidlo (kmenová vozidla) se podrobí těmto zkouškám:

6.2.3.1 Jeden vzorový systém CNG pro dodatečnou montáž podle popisu uvedeného v bodě 2.2 tohoto předpisu, zastavěný v kmenovém vozidle (kmenových vozidlech) nebo na motoru kmenového vozidla (motorech kmenových vozidel), se podrobí zkouškám s využitím postupů uvedených v bodech 6.2.3.2 nebo 6.2.3.3 níže. Výkon naměřený při použití CNG musí být nižší než výkon naměřený s benzinem +5 procent.

6.2.3.2 Zkouška dynamometrickou metodou na podvozku

Maximální výkon na kolech se měří dynamometrem na podvozku u každého kmenového vozidla s těmito palivy:

a) referenční benzin;

b) referenční palivo G20 nebo G25.

Střední hodnota výkonu se z řady naměřených hodnot vypočte takto:

$$\text{Power}_{\text{petrol}} = 1/n \sum_{i=1}^n \text{Power}_{\text{petrol},i}$$

$$\text{Power}_{CNG} = 1/n \sum_{i=1}^n \text{Power}_{CNG,i}$$

Poměrový ukazatel výkonu motoru se vypočte takto:

$$K_{\text{power}} = \text{Power}_{CNG} / \text{Power}_{\text{petrol}}$$

Pro každé vozidlo dané rodiny se úředně stanovené hodnoty výkonu motoru násobí výše uvedeným poměrovým ukazatelem.

6.2.3.3 Zkouška dynamometrickou metodou na motoru

Maximální výkon na hřídeli motoru se měří dynamometrem na motoru podle předpisu č. 85 pro každé kmenové vozidlo s těmito palivy:

a) komerční benzin nebo motorová nafta;

b) komerční CNG.

Střední hodnota výkonu se z řady naměřených hodnot vypočte takto:

$$\text{Power}_{\text{petrol}} = 1/n \sum_{i=1}^n \text{Power}_{\text{petrol},i}$$

$$\text{Power}_{\text{CNG}} = 1/n \sum_{i=1}^n \text{Power}_{\text{CNG},i}$$

Poměrový ukazatel výkonu motoru se vypočte takto:

$$K_{\text{power}} = \text{Power}_{\text{CNG}} / \text{Power}_{\text{petrol}}$$

Pro každé vozidlo dané rodiny se úředně stanovené hodnoty výkonu motoru násobí výše uvedeným poměrovým ukazatelem.

6.2.4 Požadavky na OBD a zkoušky pro vozidla vybavená systémem CNG pro dodatečnou montáž

6.2.4.1 Pro účely tohoto bodu se použijí následující definice:

6.2.4.1.1 „Původní součástí související s emisemi“ se rozumí jakákoli součást přívodu vzduchu, výfukového systému či systému vypařování, která dodává vstupní signály do benzinové řídicí jednotky nebo z ní signály přijímá.

6.2.4.1.2 „Součástí systému CNG související s emisemi“ se rozumí jakákoli součást přívodu vzduchu či výfukového systému, která dodává vstupní signály do řídicí jednotky CNG nebo z ní signály přijímá.

6.2.4.2 V případě, že je zapotřebí namontovat systém CNG pro dodatečnou montáž řádně do vozidla, je možné simulovat správné fungování původních součástí souvisejících s emisemi, které nejsou v činnosti v režimu CNG.

6.2.4.3 Systém CNG pro dodatečnou montáž, jak je popsán v bodě 2.2 tohoto předpisu, zastavěný v kmenovém vozidle (kmenových vozidlech), musí vyhovovat požadavkům a zkouškám podle předpisu č. 83 (?) týkajícím se jak benzinového režimu, tak režimu CNG.

6.2.4.4 Specifické požadavky a zkoušky týkající se OBD pro systém „hlavního a podřízeného zařízení“ pro dodatečnou montáž:

6.2.4.4.1 Aniž jsou dotčeny požadavky uvedené v bodě 6.2.4.3 výše, systém „hlavního a podřízeného zařízení“ pro dodatečnou montáž musí splňovat tyto požadavky:

a) benzinová ECU musí zůstat aktivní pro řízení motoru jak v benzinovém režimu, tak v režimu CNG;

b) během benzinového provozu musí být benzinový systém OBD jediným palubním diagnostickým systémem ve vozidle;

c) během provozu na CNG musí benzinový systém OBD dále sledovat původní součásti související s emisemi s výjimkou těch, které nejsou v činnosti;

d) během provozu na CNG musí ECU CNG sledovat pouze součásti systému CNG související s emisemi, jakož i jejich elektrická zapojení.

6.2.4.4.2 Bez ohledu na požadavky uvedené v bodě 6.2.4.3 výše se systém CNG pro dodatečnou montáž podrobí následujícím zkouškám, které se v případě zkoušek typu I provedou podle předpisu č. 83 (?).

6.2.4.4.2.1 Jedno kmenové vozidlo vybavené systémem CNG pro dodatečnou montáž se podrobí následujícím zkouškám:

- a) ECU CNG musí dodržovat palivovou strategii benzinové ECU (např. strategie vstřikování a zapalování (např. předstih zapalování)). To lze prokázat prostřednictvím monitorovacího (diagnostického) programu změnou signálu jednoho snímače benzinového systému s dopadem na čas vstřiku a na předstih zapalování;
- b) při zkoušce typu I u benzinového systému se v důsledku elektrického odpojení jakékoli původní součásti související s emisemi musí aktivovat indikátor chybné funkce;
- c) při zkoušce typu I u systému CNG se v důsledku elektrického odpojení jakékoli původní součásti související s emisemi, která je v činnosti při provozu na CNG, musí aktivovat indikátor chybné funkce.

6.2.4.4.2.2 Kmenové vozidlo vybavené (kmenová vozidla vybavená) systémem CNG pro dodatečnou montáž se podrobí následujícím zkouškám, a to pouze v provozu na CNG:

- a) během zkoušky typu I dojde k elektrickému odpojení jedné součásti systému CNG související s emisemi;
- b) během zkoušky typu I dojde k nahrazení jedné součásti systému CNG související s emisemi poškozenou a vadnou součástí nebo k elektronické simulaci takové poruchy.

Při kterékoli z výše uvedených situací se musí původní indikátor chybné funkce nebo automatické přepnutí z režimu CNG do benzinového režimu aktivovat před koncem zkoušky.

6.2.4.4.2.3 Chybové kódy v důsledku chybné funkce součástí systému CNG souvisejících s emisemi a jejich elektrických zapojení musí zůstat zaznamenány v ECU CNG.

6.2.4.4.2.4 Výrobce systému poskytne specifické pokyny k vysvětlení chybových kódů systému CNG uvedených v bodě 6.2.4.4.2.3 výše.

7. INSTALAČNÍ A UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

7.1 Příručka k zástavbě systému pro dodatečnou montáž do vozidla

7.1.1 Oblast působnosti

Tento bod obsahuje seznam minimálních požadavků, které musí instalační příručka obsahovat.

7.1.2 Seznam referenčních norem

7.1.3 Obecné požadavky:

7.1.3.1 Účelem instalační příručky je poskytnout osobě provádějící zástavbu návod k uplatnění správných postupů, které je třeba při montáži systémů LPG/CNG dodržet.

7.1.3.2 Instalační příručku musí vypracovat výrobce daného systému pro dodatečnou montáž.

7.1.3.3 Instalační příručka je součástí systému pro dodatečnou montáž, a musí být proto přiložena ke každé soupravě pro montáž.

7.1.3.4 Instalační příručka přiložená k soupravě musí být sepsána v jazyce té země, do které má být daný systém pro dodatečnou montáž dodán, nebo alespoň v angličtině.

7.1.3.5 Instalační příručku je možno rozdělit na dvě části:

Část I: a) část obsahující popis vzorového systému pro dodatečnou montáž;

b) část obsahující seznam součástí uváděných výrobcem systému pro dodatečnou montáž jako alternativní.

Část II: Část obsahující pokyny k zástavbě pro dané vozidlo.

7.1.3.6 Instalační příručka ke kmenovému vozidlu musí být předložena schvalovacímu orgánu, který vydává schválení typu.

- 7.1.3.7 Instalační příručku k vozidlu náležejícímu do dané rodiny musí výrobce systému pro dodatečnou montáž předložit k zaregistrování na dobu stanovenou podle požadavku schvalovacího orgánu, který vydává schválení typu.
- 7.1.4 Obsah části I písm. a) instalační příručky
 - 7.1.4.1 Popis systému pro dodatečnou montáž:
 - 7.1.4.1.1 Pracovní principy systému pro dodatečnou montáž.
 - 7.1.4.1.2 Pracovní principy každé součásti systému pro dodatečnou montáž.
 - 7.1.4.2 Kontrola správnosti montáže
 - 7.1.4.2.1 Instalační příručka musí uvádět podrobné postupy a zásahy, které osoba provádějící zástavbu musí provést pro kontrolu správnosti montáže tak, aby systém fungoval bezpečně a aby byly dodrženy pokyny k zástavbě.
 - 7.1.4.3 Postupy pro uvedení zařízení do provozu
 - 7.1.4.3.1 Instalační příručka musí uvádět úkony, které osoba provádějící zástavbu musí provést při uvádění zařízení do provozu.
 - 7.1.4.4 Návod k údržbě
 - 7.1.4.4.1 Instalační příručka musí uvádět plán údržby, stanovující veškeré úkony (typy) běžné údržby povinné pro jednotlivé součásti i pro celý systém po dobu jeho provozní životnosti (s uvedením doby a dosaženého počtu kilometrů).
 - 7.1.4.4.2 Instalační příručka musí stanovit, jaké odbornosti je zapotřebí k zástavbě/údržbě systému.
 - 7.1.4.5 Poruchy systému
 - 7.1.4.5.1 Instalační příručka musí uvádět zásahy, které je třeba provést, pokud se projeví poruchy systému.
 - 7.1.4.6 Diagnostika
 - 7.1.4.6.1 Je-li součástí soupravy pro montáž diagnostický systém, musí instalační příručka obsahovat podrobný popis tohoto systému a musí rovněž uvádět nápravné zásahy, které je možno provést, pokud se projeví poruchy systému.
- 7.1.5 Obsah části II instalační příručky
 - 7.1.5.1 Identifikace systému pro dodatečnou montáž:
 - 7.1.5.1.1 číslo schválení systému pro dodatečnou montáž;
 - 7.1.5.1.2 výrobce vozidla;
 - 7.1.5.1.3 kategorie vozidla;
 - 7.1.5.1.4 typ vozidla;
 - 7.1.5.1.5 typ motoru;
 - 7.1.5.1.6 zdvihový objem motoru;
 - 7.1.5.1.7 typ převodovky;
 - 7.1.5.1.8 model vozidla;
 - 7.1.5.1.9 typ systému pro dodatečnou montáž (na LPG nebo CNG);
 - 7.1.5.1.10 číslo návodu k montáži;
 - 7.1.5.1.11 Celkové schéma systému pro dodatečnou montáž obsahující pro každou součást tyto údaje:

- a) identifikační číslo;
- b) kód výrobce;
- c) schválení typu, pokud existuje;
- d) jde-li o nádrže: objem/výrobce/typ/datum skončení životnosti nebo datum výměny, pokud je stanoveno.

7.1.5.1.12 Popis úchyťů (včetně případných výkresů), jimiž se nádrž při zástavbě upevňuje na vozidlo.

7.1.5.2 Pokyny k zástavbě

7.1.5.2.1 Návodů k montáži pro všechny součásti spolu s podrobnými nákresey nebo fotografiemi, které jasně ukazují situační umístění každé součásti v motorovém prostoru.

7.1.5.2.2 Nákresey či fotografie vyznačující přesnou polohu, do které má osoba provádějící zástavbu umístit štítek schválení typu systému pro dodatečnou montáž (dodávaný jako součást soupravy pro montáž).

7.1.5.2.3 Zřetelné schéma zapojení elektrického systému, uvádějící mechanické součásti, na které jsou elektrické přírůdky připojeny.

7.2 Uživatelská příručka

7.2.1 Oblast působnosti

Uvedení minimálních požadavků, které musí splňovat uživatelská příručka pro údržbu systémů LPG/CNG.

7.2.2 Obecné požadavky:

7.2.2.1 Cílem uživatelské příručky je informovat koncového uživatele o vlastnostech a bezpečnostních charakteristikách zastavěných systémů LPG/CNG.

7.2.2.2 Uživatelskou příručku musí vypracovat výrobce příslušného systému pro dodatečnou montáž.

7.2.2.3 Výrobce systému je povinen uvést veškeré informace potřebné pro správné používání a bezpečný provoz systémů LPG/CNG.

7.2.2.4 Uživatelská příručka se považuje za nedílnou součást systému, a musí být proto dodávána spolu se systémy LPG/CNG.

7.2.2.5 Uživatelská příručka musí být sepsána v jazyce té země, do které je systém dodáván.

7.2.2.6 V uživatelské příručce se musí uvádět odkaz na typ a verzi produktu a na rok výroby, pro které platí.

7.2.2.7 Musí být uvedeny informace o používání za případných extrémních povětrnostních podmínek.

7.2.3 Obsah uživatelské příručky:

7.2.3.1 Technické specifikace

Uživatelská příručka musí obsahovat alespoň tyto údaje:

- a) provozní charakteristiky;
- b) výkon za běžných provozních podmínek;
- c) extrémní povětrnostní podmínky.

7.2.3.2 Bezpečnostní pokyny

Uživatelská příručka musí uvádět varování před možnými typy ohrožení zdraví a bezpečnosti, utříděná do těchto kategorií:

- a) DOPORUČENÍ pro optimální používání systému;
- b) UPOZORNĚNÍ na možné problémy, které mohou vzniknout při nesprávném používání;

c) VAROVÁNÍ před nebezpečím ohrožení osob nebo majetku při nedodržení správných postupů.

Pokud se používá bezpečnostních symbolů, musí jejich použití odpovídat mezinárodnímu systému SI a jejich účel musí být v uživatelské příručce jasně uveden.

V uživatelské příručce musí být uvedena opatření, která je třeba provést při přelakování vozidla, kdy se vozidlo umísťuje do horké sušící komory.

7.2.3.3 Popis systémů LPG/CNG

Pro veškeré součásti systémů LPG/CNG musí být jasně popsán jejich účel, použití a funkce.

7.2.3.4 První použití a seřízení systémů LPG/CNG

Uživatelská příručka musí obsahovat všechny informace, které koncový uživatel potřebuje, aby mohl provést záběh a/nebo seřízení systému, je-li toho zapotřebí.

7.2.3.5 Provoz systémů LPG/CNG

7.2.3.5.1 Plnění systémů LPG/CNG

V uživatelské příručce musí být vyznačeno pořadí úkonů, které je třeba provést při plnění nádrží na LPG/CNG. V případě LPG je třeba věnovat zvláštní pozornost maximální úrovni naplnění na 80 %.

7.2.3.5.2 Postup přepínání na alternativní pohon

V uživatelské příručce musí být jasně popsán postup přepínání z jednoho paliva na druhé, a to uvedením potřebných úkonů s uvedením pořadí, v jakém mají být prováděny.

7.2.3.5.3 Otevírání/zavírání ručně ovládaných ventilů

Pokud je zařízení vybaveno ručně ovládanými ventily, musí uživatelská příručka uvádět správný postup zacházení s těmito ventily.

7.2.3.5.4 Ukazatel hladiny

V uživatelské příručce musí být uvedeno umístění ukazatele hladiny, například na přístrojové desce nebo na nádrži. Odečítání údajů o množství paliva musí být uživateli jasně vysvětleno, přičemž v případě LPG je třeba věnovat zvláštní pozornost plnění na 80 procent.

7.2.3.5.5 Údržba

Je-li třeba provádět údržbu, musí uživatelská příručka uvádět intervaly a druh údržby, kterou je třeba provádět.

7.2.3.5.6 Závady a jejich opravy

V uživatelské příručce musí být uvedeny zásahy, které je třeba provést při výskytu závad na systému.

Je-li systém vybaven diagnostikou, musí být v uživatelské příručce tento diagnostický systém popsán a musí být uvedeny úkony, které je třeba provádět.

7.2.3.5.7 Likvidace produktu

V uživatelské příručce musí být patřičně uvedena opatření, která je třeba provést, jestliže má být systém z vozidla odstraněn.

8. ZMĚNA A ROZŠÍŘENÍ SCHVÁLENÍ TYPU SYSTÉMU PRO DODATEČNOU MONTÁŽ

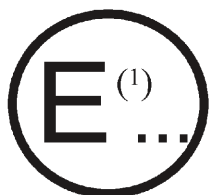
8.1 Každá změna dané zástavby určitého zařízení určeného pro využívání LPG nebo CNG pro systém pohonu vozidla musí být oznámena schvalovacímu orgánu, který příslušnému systému pro dodatečnou montáž udělil schválení typu. Tento orgán pak může buď:

- 8.1.1 být toho názoru, že je nepravděpodobné, že by provedené úpravy měly znatelný záporný vliv, a konstatovat, že daný systém pro dodatečnou montáž v každém případě stále ještě vyhovuje požadavkům, nebo
- 8.1.2 vyžádat si další zkušební protokol od příslušné technické zkušebny, která za provedení zkoušek zodpovídá.
- 8.2 V obou případech popsaných ve výše uvedených bodech 8.1.1. a 8.1.2. musí být dotýčný orgán uveden v aktualizované instalační příručce.
- 8.3 Potvrzení nebo zamítnutí schválení typu s uvedením změny se oznámí smluvním stranám dohody z roku 1958, které uplatňují tento předpis, postupem stanoveným výše v bodě 5.4.
- 8.4 Schvalovací orgán, který vydává rozšíření schválení, přidělí tomuto rozšíření pořadové číslo a informuje o něm ostatní smluvní strany dohody z roku 1958, které uplatňují tento předpis, a to prostřednictvím formuláře sdělení podle vzoru v příloze 1A a/nebo 1B tohoto předpisu.
9. SHODNOST VÝROBY
- Shodnost výrobních postupů musí odpovídat postupům stanoveným v dodatku 2 uvedené dohody (E/ECE/324/Rev.2 - E/ECE/TRANS/505/Rev.2).
10. SANKCE ZA NESHODNOST VÝROBY
- 10.1 Schválení udělené určitému typu systému pro dodatečnou montáž podle tohoto předpisu může být odňato, pokud nejsou splněny požadavky stanovené výše v bodě 9.
- 10.2 Pokud některá smluvní strana dohody, která uplatňuje tento předpis, odejme osvědčení, které předtím vydala, je povinna o této skutečnosti neprodleně informovat ostatní smluvní strany dohody, které uplatňují tento předpis, a to prostřednictvím formuláře sdělení podle vzoru v příloze 1 A a/nebo 1B tohoto předpisu.
11. DEFINITIVNÍ UKONČENÍ VÝROBY
- 11.1 Pokud držitel schválení zcela ukončí výrobu typu systému pro dodatečnou montáž schváleného podle tohoto předpisu, musí o tom informovat schvalovací orgán, který schválení udělil. Po obdržení příslušného sdělení uvedený orgán informuje ostatní smluvní strany dohody z roku 1958, které uplatňují tento předpis, prostřednictvím formuláře sdělení podle vzoru v příloze 1A nebo 1B tohoto předpisu.
12. NÁZVY A ADRESY TECHNICKÝCH ZKUŠEBEN ODPOVĚDNÝCH ZA PROVÁDĚNÍ SCHVALOVACÍCH ZKOUŠEK A NÁZVY A ADRESY SCHVALOVACÍCH ORGÁNŮ
- 12.1 Smluvní strany dohody z roku 1958, které uplatňují tento předpis, sdělí sekretariátu Organizace spojených národů názvy a adresy technických zkušeben odpovědných za zkoušky pro schválení typu a schvalovacích orgánů, které udělují schválení typu a kterým je nutné zasílat formuláře potvrzující udělení či rozšíření nebo zamítnutí či odnětí schválení vydané v jiných zemích.
-

PŘÍLOHA 1A

**SDĚLENÍ O UDĚLENÍ, ROZŠÍŘENÍ, ZAMÍTNUTÍ ČI ODNĚTÍ SCHVÁLENÍ TYPU NEBO O DEFINITIVNÍM UKONČENÍ
VÝROBY TYPU ZAŘÍZENÍ LPG PRO DODATEČNOU MONTÁŽ PODLE PŘEDPISU Č. 115**

(maximální formát: A4 (210 × 297 mm))



vydal: Název správního orgánu

.....
.....
.....

ve věci ⁽²⁾: udělení schválení
 rozšíření schválení
 zamítnutí schválení
 odnětí schválení
 definitivního ukončení výroby

určitého typu zařízení LPG pro dodatečnou montáž podle předpisu č. 115

Schválení č: Rozšíření č:

1. Dotčené zařízení LPG pro dodatečnou montáž:

Nádrž

Příslušenství namontované na nádrži ⁽²⁾

Uzavírací ventil, který uzavírá při naplnění na 80 procent

Ukazatel hladiny

Přetlakový ventil (odpouštěcí ventil):

Přetlakové zařízení

Dálkově ovládaný servisní ventil s přepadovým ventilem

Zařízení je/není vybaveno palivovým čerpadlem na LPG ⁽²⁾

Víceúčelový ventil včetně následujícího příslušenství:

Těleso/kryt větráku

Elektrická průchodka (čerpadlo/ovladače) ⁽²⁾Palivové čerpadlo ⁽²⁾Odpařovač/regulátor tlaku ⁽²⁾:Uzavírací ventil ⁽²⁾Zpětný ventil ⁽²⁾Odlehčovací ventil na přívodu plynu ⁽²⁾Servisní spojka ⁽²⁾Ohebná hadice ⁽²⁾Dálkové plnicí místo ⁽²⁾

- Zařízení pro vstřik plynů nebo vstřikovač ⁽²⁾
- Dávkovací jednotka plynů ⁽²⁾
- Směšovač plynů ⁽²⁾
- Elektronická řídicí jednotka ⁽²⁾
- Snímač tlaku/teploty ⁽²⁾
- Filtrační jednotka LPG ⁽²⁾
2. Obchodní název nebo značka
 3. Název a adresa výrobce
 4. Popřípadě název a adresa zástupce výrobce
 5. Předloženo ke schválení dne
 6. Technická zkušebna odpovědná za provádění schvalovacích zkoušek
 7. Datum protokolu vydaného uvedenou zkušebnou
 8. Číslo protokolu vydaného uvedenou zkušebnou
 9. Schválení uděleno/zamítnuto/rozšířeno/odňato ⁽²⁾
 10. Případné důvody rozšíření
 11. Typy vozidel, do kterých je možno zastavět systém pro dodatečnou montáž (kategorie M₁ a N₁), nebo typy vozidel, do kterých je možno zastavět systém pro dodatečnou montáž (jiné kategorie vozidel), popřípadě poměrové indikátory CO₂ a výkonu (viz dodatek této přílohy)
 - 11.1. Požadavky na emise:

předpis č. 83 ve znění série změn ⁽³⁾

předpis č. 49 ve znění série změn ⁽³⁾
 - 11.2. Požadavky na OBD:

Bylo prokázáno, že systém pro dodatečnou montáž je „hlavním a podřízeným zařízením“: ano/ne ⁽²⁾
 12. Místo
 13. Datum
 14. Podpis
 15. Dokumenty podané spolu s žádostí o schválení nebo o jeho rozšíření lze obdržet na vyžádání.

⁽¹⁾ Rozlišovací číslo země, která schválení udělila/rozšířila/zamítla/odňala (viz ustanovení pro schválení typu v předpisu).

⁽²⁾ Nehodící se škrtněte

⁽³⁾ Změna platná v době, kdy bylo vydáno původní schválení typu na příslušné vozidlo nebo na příslušný motor.

Dodatek

Dodatek sdělení o typu zařízení LPG pro dodatečnou montáž podle předpisu č. 115

(Schválení č. Rozšíření č.)

1. Vozidla, na nichž bylo zařízení pro dodatečnou montáž odzkoušeno:

Vozidlo č.	1	2	n
Značka:			
Typ:			
Kategorie:			
Mezní hodnoty emisí:			
Výkon:			
Typ systému pro regulaci znečišťujících látek:			

2. Výsledky zkoušek:

Poměr $CO_{2LPG}/CO_{2\text{ petrol}}^{(2)}$:Poměr $Power_{LPG}/Power_{\text{petrol (nebo diesel)}}$:

3. Typ(y) vozidel, pro která je daný typ zařízení pro dodatečnou montáž schválen:

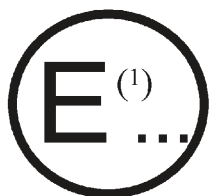
Palivo		Benzin (nebo motorová nafta) ⁽¹⁾					LPG				
Typ vozidla	Typ motoru	Výkon kW	CO ⁽³⁾ (g/km)	HC ⁽³⁾ (g/km)	NO _x ⁽³⁾ (g/km)	CO ₂ ⁽²⁾ (g/km)	Výkon kW	CO ⁽³⁾ (g/km)	HC ⁽³⁾ (g/km)	NO _x ⁽³⁾ (g/km)	CO ₂ ⁽²⁾ (g/km)

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte.⁽²⁾ Platí pouze pro vozidla kategorií M₁ a N₁.⁽³⁾ Platí pouze pro kmenové vozidlo (kmenová vozidla).

PŘÍLOHA 1B

SDĚLENÍ O UDĚLENÍ, ROZŠÍŘENÍ, ZAMÍTNUTÍ ČI ODNĚTÍ SCHVÁLENÍ TYPU NEBO O DEFINITIVNÍM UKONČENÍ
VÝROBY TYPU ZAŘÍZENÍ CNG PRO DODATEČNOU MONTÁŽ PODLE PŘEDPISU Č. 115

(maximální formát: A4 (210 × 297 mm))



vydal: Název správního orgánu

.....

.....

.....

ve věci ⁽²⁾:

- udělení schválení
- rozšíření schválení
- zamítnutí schválení
- odnětí schválení
- definitivního ukončení výroby

určitého typu zařízení CNG pro dodatečnou montáž podle předpisu č. 115

Schválení č. Rozšíření č.

1. Zařízení CNG, včetně těchto součástí:

Nádrž

Příslušenství namontované na nádrži ⁽²⁾

Ukazatel hladiny nebo tlakoměr

Přetlakový ventil (odpouštěcí ventil)

Dálkově ovládaný automatický ventil s přepadovým ventilem

Přetlakové zařízení

Plynotěsná skříň

Regulátor tlaku ⁽²⁾Automatický ventil ⁽²⁾Pojistný ventil ⁽²⁾Ohebné palivové potrubí nebo hadice ⁽²⁾Plnicí jednotka ⁽²⁾

Směšovač plyn/vzduch (vstřikovač)

Jednotka pro seřizování průtoku plynu

Směšovač plyn/vzduch (karburátor)

Elektronická řídicí jednotka ⁽²⁾Snímač tlaku/teploty ⁽²⁾Filtr CNG ⁽²⁾

2. Obchodní název nebo značka

3. Název a adresa výrobce

4. Popřípadě název a adresa zástupce výrobce.....

5. Předloženo ke schválení dne
6. Technická zkušebna odpovědná za provádění schvalovacích zkoušek
7. Datum protokolu vydaného uvedenou zkušebnou.....
8. Číslo protokolu vydaného uvedenou zkušebnou.....
9. Schválení uděleno/zamítnuto/rozšířeno/odňato ⁽²⁾
10. Případné důvody rozšíření.....
11. Typy vozidel, do kterých je možno zastavět systém pro dodatečnou montáž (kategorie M₁ a N₁), nebo typy vozidel, do kterých je možno zastavět systém pro dodatečnou montáž (jiné kategorie vozidel), popřípadě poměrové indikátory CO₂ a výkonu (viz dodatek této přílohy).....
- 11.1. Požadavky na emise:
předpis č. 83 ve znění série změn ⁽³⁾
předpis č. 49 ve znění série změn ⁽³⁾
- 11.2. Požadavky na OBD:
Bylo prokázáno, že systém pro dodatečnou montáž je „hlavním a podřízeným zařízením“: ano/ne ⁽²⁾
12. Místo:
13. Datum:
14. Podpis:
15. Dokumenty podané spolu s žádostí o schválení nebo o jeho rozšíření lze obdržet na vyžádání.

⁽¹⁾ Rozlišovací číslo země, která schválení udělila/rozšířila/zamítla/odňala (viz ustanovení pro schválení typu v předpisu).

⁽²⁾ Nehodící se škrtněte.

⁽³⁾ Změna platná v době, kdy bylo vydáno původní schválení typu na příslušné vozidlo nebo na příslušný motor.

Dodatek

Dodatek sdělení o typu zařízení CNG pro dodatečnou montáž podle předpisu č. 115

(Schválení č. Rozšíření č.)

1. Vozidla, na nichž bylo zařízení pro dodatečnou montáž odzkoušeno:

Vozidlo č	1	2	n
Značka:			
Typ:			
Kategorie:			
Mezní hodnoty emisí:			
Výkon:			
Typ systému pro regulaci znečišťujících látek:			

2. Výsledky zkoušek:

Poměr $\text{CO}_{2\text{CNG}}/\text{CO}_{2\text{petrol}}$ ⁽²⁾:Poměr $\text{Power}_{\text{CNG}}/\text{Power}_{\text{petrol}}$ (nebo diesel):

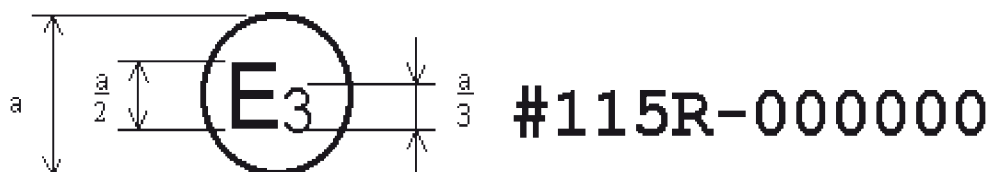
3. Typ(y) vozidel, pro která je daný typ zařízení pro dodatečnou montáž schválen:

Palivo		Benzin (nebo motorová nafta) ⁽¹⁾					CNG				
Typ vozidla	Typ motoru	Výkon (kW)	CO ⁽³⁾ (g/km)	HC ⁽³⁾ (g/km)	NOx ⁽³⁾ (g/km)	CO ₂ ⁽²⁾ (g/km)	Výkon (kW)	CO ⁽³⁾ (g/km)	HC ⁽³⁾ (g/km)	NOx ⁽³⁾ (g/km)	CO ₂ ⁽²⁾ (g/km)

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte.⁽²⁾ Platí pouze pro vozidla kategorií M₁ a N₁.⁽³⁾ Platí pouze pro kmenové vozidlo (kmenová vozidla).

PŘÍLOHA 2A

USPOŘÁDÁNÍ ZNAČKY SCHVÁLENÍ TYPU SYSTÉMU LPG PRO DODATEČNOU MONTÁŽ



a = min. 8 mm

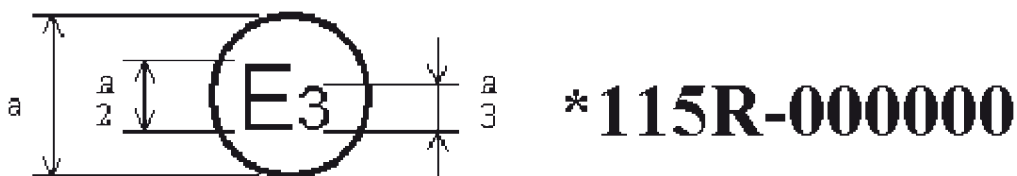
Výše uvedená značka schválení typu, umístěná na štítku systému LPG pro dodatečnou montáž, ukazuje, že tento systém byl schválen v Itálii (E 3), a to podle předpisu č. 115, a že toto schválení má číslo 000000. Symbol „#“ označuje systém LPG pro dodatečnou montáž a první dvě číslice tohoto čísla schválení označují, že schválení bylo uděleno podle požadavků předpisu č. 115 v jeho původním znění.

	
NAME OR TRADE MARK:	
TYPE: LPG/CNG	Date:
— VAPORIZER/REGULATOR	
— GAZ FUELLING SYSTEM	
— SAFETY DEVICE	
— CONTAINER	
— — —	

Výše uvedený štítek se značkou schválení typu a s určitými technickými údaji o daném systému pro dodatečnou montáž musí být natrvalo připevněn ke karoserii vozidla.

PŘÍLOHA 2B

USPOŘÁDÁNÍ ZNAČKY SCHVÁLENÍ TYPU SYSTÉMU CNG PRO DODATEČNOU MONTÁŽ



a = min. 8 mm

Výše uvedená značka schválení typu, umístěná na štítku systému CNG pro dodatečnou montáž, ukazuje, že tento systém byl schválen v Itálii (E 3), a to podle předpisu č. 115, a že toto schválení má číslo 000000. Symbol „*” označuje systém CNG pro dodatečnou montáž a první dvě číslice tohoto čísla schválení označují, že schválení bylo uděleno podle požadavků předpisu č. 115 v jeho původním znění.

 *115R-000000	
NAME OR TRADE MARK:	
TYPE: LPG/CNG	Date:
— VAPORIZER/REGULATOR	
— GAZ FUELLING SYSTEM	
— SAFETY DEVICE	
— CONTAINER	
— — —	

Výše uvedený štítek se značkou schválení typu a s určitými technickými údaji o daném systému pro dodatečnou montáž musí být natrvalo připevněn ke karoserii vozidla.

PŘÍLOHA 3A

ÚPLNÝ SOUPIS INFORMACÍ PRO ÚČELY SCHVÁLENÍ TYPU SYSTÉMU LPG PRO DODATEČNOU MONTÁŽ ZASTAVĚNÉHO DO VOZIDLA

1. Popis kmenového vozidla
 - 1.1 Název a adresa výrobce
 - 1.2 Kategorie a typová identifikace
 - 1.3 Identifikační číslo podvozku
 - 1.4 Číslo osvědčení
 - 1.5 Typová identifikace spalovacího motoru
 - 1.5.1 Pracovní princip a termodynamický cyklus
 - 1.5.2 Přirozené sání, nebo tlakové přeplňování
 - 1.5.3 Zdvihový objem válců
 - 1.5.4 Typ systému katalyzátoru
 - 1.5.5 Typ systému zapalování
2. Popis systému LPG pro dodatečnou montáž
 - 2.1 Držitel obchodního názvu nebo značky
 - 2.2 Typová identifikace
 - 2.3 Výkres/technologická schémata zástavby do vozidla
 - 2.4 Systém „hlavního a podřízeného zařízení“: ano/ne ⁽¹⁾
 - 2.5 Odpařovač/regulátor(y) tlaku
 - 2.5.1 Značka (značky)
 - 2.5.2 Typ(y)
 - 2.5.3 Číslo osvědčení
 - 2.5.4 Identifikace
 - 2.5.5 Výkresy
 - 2.5.6 Počet hlavních seřizovacích bodů
 - 2.5.7 Popis principu seřizování v hlavních seřizovacích bodech

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte.

- 2.5.8 Počet seřizovacích bodů chodu naprázdno
- 2.5.9 Popis principu seřizování v seřizovacích bodech chodu naprázdno
- 2.5.10 Jiné možnosti seřizování: zda existují a jaké jsou (popis a výkresy)
- 2.5.11 Provozní tlak(y) ⁽²⁾: kPa
- 2.6 Směšovač: ano/ne ⁽¹⁾
- 2.6.1 Počet
- 2.6.2 Značka (značky)
- 2.6.3 Typ(y)
- 2.6.4 Výkresy
- 2.6.5 Místo zástavby (připojte výkres(y))
- 2.6.6 Možnosti seřizování
- 2.6.7 Provozní tlak(y) ⁽²⁾: kPa
- 2.7. Dávkovací jednotka plynu: ano/ne ⁽¹⁾
- 2.7.1 Počet
- 2.7.2 Značka (značky)
- 2.7.3 Typ(y)
- 2.7.4 Výkresy
- 2.7.5 Místo zástavby (připojte výkres(y))
- 2.7.6 Možnosti seřizování
- 2.7.7 Provozní tlak(y) ⁽²⁾: kPa
- 2.8 Zařízení pro vstřik plynu nebo vstřikovač(e) ⁽²⁾: ano/ne ⁽¹⁾
- 2.8.1 Značka (značky)
- 2.8.2 Typ(y)
- 2.8.3 Identifikace
- 2.8.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾: kPa
- 2.8.5 Montážní výkresy
- 2.9 Elektronická řídicí jednotka
- 2.9.1 Značka (značky)

⁽²⁾ Uveďte povolenou odchylku.

- 2.9.2 Typ(y)
- 2.9.3 Místo zástavby
- 2.9.4 Možnosti seřizování
- 2.10 Nádrž na LPG
- 2.10.1 Značka (značky)
- 2.10.2 Typ(y) (připojte výkresy)
- 2.10.3 Počet nádrží
- 2.10.4 Objem litrů
- 2.10.5 Palivové čerpadlo na LPG v nádrži: ano/ne ⁽¹⁾
- 2.10.6 Číslo osvědčení
- 2.10.7 Montážní výkresy pro nádrž
- 2.11 Příslušenství nádrže na LPG
- 2.11.1 Uzavírací ventil, který uzavírá při naplnění na 80 procent:
- 2.11.1.1 Značka (značky)
- 2.11.1.2 Typ(y)
- 2.11.1.3 Pracovní princip: plovák/jiný ⁽¹⁾ (přiložte popis nebo výkresy)
- 2.11.2 Ukazatel hladiny:
- 2.11.2.1 Značka (značky)
- 2.11.2.2 Typ(y)
- 2.11.2.3 Pracovní princip: plovák/jiný ⁽¹⁾ (přiložte popis nebo výkresy)
- 2.11.3 Přetlakový ventil (odpouštěcí ventil):
- 2.11.3.1 Značka (značky)
- 2.11.3.2 Typ(y)
- 2.11.4 Přetlakové zařízení:
- 2.11.4.1 Značka (značky)
- 2.11.4.2 Typ(y)

2.11.5 Dálkově ovládaný servisní ventil s přepadovým ventilem:

2.11.5.1 Značka (značky)

2.11.5.2 Typ(y)

2.11.6 Víceúčelový ventil: ano/ne ⁽¹⁾

2.11.6.1 Značka (značky)

2.11.6.2 Typ(y)

2.11.6.3 Popis víceúčelového ventilu (přiložte výkresy)

2.11.7 Těleso/kryt větráku:

2.11.7.1 Značka (značky)

2.11.7.2 Typ(y)

2.11.8 Elektrická průchodka (palivové čerpadlo/ovladače):

2.11.8.1 Značka (značky)

2.11.8.2 Typ(y)

2.11.8.3 Výkresy

2.12 Palivové čerpadlo (LPG): ano/ne ⁽¹⁾

2.12.1 Značka (značky)

2.12.2 Typ(y)

2.12.3 Čerpadlo namontované v nádrži na LPG: ano/ne ⁽¹⁾

2.12.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾: kPa

2.13 Uzavírací ventil/zpětný ventil/přetlakový ventil plynového potrubí: ano/ne ⁽¹⁾

2.13.1 Značka (značky)

2.13.2 Typ(y)

2.13.3 Popis a výkresy

2.13.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾: kPa

2.14 Plnicí místo ⁽¹⁾:

2.14.1 Značka (značky)

2.14.2 Typ(y)

- 2.14.3 Popis a výkresy
- 2.15 Ohebné palivové hadice/potrubí:
- 2.15.1 Značka (značky)
- 2.15.2 Typ(y)
- 2.15.3 Popis
- 2.15.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾: kPa
- 2.16 Snímač(e) tlaku a teploty ⁽¹⁾:
- 2.16.1 Značka (značky)
- 2.16.2 Typ(y)
- 2.16.3 Popis
- 2.16.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾: kPa
- 2.17 Filtrační jednotka (jednotky) LPG ⁽¹⁾:
- 2.17.1 Značka (značky)
- 2.17.2 Typ(y)
- 2.17.3 Popis
- 2.17.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾: kPa
- 2.18 Servisní spojka (spojky) (jednopalivové vozidlo bez záložního systému nouzového provozu) ⁽¹⁾:
- 2.18.1 Značka (značky)
- 2.18.2 Typ(y)
- 2.18.3 Popis a montážní výkresy
- 2.19 Přípojka systému topení k systému LPG (povoleno pro vozidla kategorií M₂ a M₃): ano/ne ⁽¹⁾
- 2.19.1 Značka (značky)
- 2.19.2 Typ(y)
- 2.19.3 Popis a montážní výkresy
- 2.20 Další dokumentace

- 2.20.1 Popis zařízení LPG a fyzické zabezpečení katalyzátoru při přepínání z benzinu na LPG nebo zpět.
 - 2.20.2 Situační plán fyzického rozmístění systému (elektrické spoje, vakuové přípojky, kompenzační hadice aj.)
 - 2.20.3 Výkres symbolu
 - 2.20.4 Seřizovací údaje
 - 2.21 Systém chlazení: (kapalina/vzduch) ⁽¹⁾
 - 2.21.1 Popis systému/výkresy s ohledem na zařízení LPG
-

PŘÍLOHA 3B

**ÚPLNÝ SOUPIS INFORMACÍ PRO ÚČELY SCHVÁLENÍ TYPU SYSTÉMU CNG PRO DODATEČNOU MONTÁŽ
ZASTAVĚNÉHO DO VOZIDLA**

1. Popis kmenového vozidla
 - 1.1 Název a adresa výrobce
 - 1.2 Kategorie a typová identifikace
 - 1.3 Identifikační číslo podvozku
 - 1.4 Číslo osvědčení
 - 1.5 Typová identifikace spalovacího motoru
 - 1.5.1 Pracovní princip a termodynamický cyklus
 - 1.5.2 Přirozené sání, nebo tlakové přeplňování
 - 1.5.3 Zdvihový objem válců
 - 1.5.4 Typ systému katalyzátoru
 - 1.5.5 Typ systému zapalování
2. Popis systému CNG pro dodatečnou montáž
 - 2.1 Držitel obchodního názvu nebo značky
 - 2.2 Typová identifikace
 - 2.3 Výkres/technologická schémata zástavby do vozidla
 - 2.4 Systém „hlavního a podřízeného zařízení“: ano/ne ⁽¹⁾
 - 2.5 Regulátor(y) tlaku
 - 2.5.1 Značka (značky)
 - 2.5.2 Typ(y)
 - 2.5.3 Číslo osvědčení
 - 2.5.4 Identifikace
 - 2.5.5 Výkresy

⁽¹⁾ Nehodící se škrtněte.

- 2.5.6 Počet hlavních seřizovacích bodů
- 2.5.7 Popis principu seřizování v hlavních seřizovacích bodech
- 2.5.8 Počet seřizovacích bodů chodu naprázdno
- 2.5.9 Popis principu seřizování v seřizovacích bodech chodu naprázdno
- 2.5.10 Jiné možnosti seřizování: zda existují a jaké jsou (popis a výkresy)
- 2.5.11 Provozní tlak(y) ⁽²⁾:kPa
- 2.6 Směšovač plyn/vzduch (karburátor): ano/ne ⁽¹⁾
- 2.6.1 Počet
- 2.6.2 Značka (značky)
- 2.6.3 Typ(y)
- 2.6.4 Výkresy
- 2.6.5 Místo zástavby (připojte výkres(y))
- 2.6.6 Možnosti seřizování
- 2.6.7 Provozní tlak(y) ⁽²⁾:kPa
- 2.7 Jednotka pro seřizování průtoku plynu: ano/ne ⁽¹⁾
- 2.7.1 Počet
- 2.7.2 Značka (značky)
- 2.7.3 Typ(y)
- 2.7.4 Výkresy
- 2.7.5 Místo zástavby (připojte výkres(y))
- 2.7.6 Možnosti seřizování
- 2.7.7 Provozní tlak(y) ⁽²⁾:kPa
- 2.8 Směšovač plyn/vzduch (vstřikovač): ano/ne ⁽¹⁾

⁽²⁾ Uveďte povolenou odchylku.

- 2.8.1 Značka (značky)
- 2.8.2 Typ(y)
- 2.8.3 Identifikace
- 2.8.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾:kPa
- 2.8.5 Montážní výkresy
- 2.9 Elektronická řídicí jednotka
- 2.9.1 Značka (značky)
- 2.9.2 Typ(y)
- 2.9.3 Místo zástavby
- 2.9.4 Možnosti seřizování
- 2.10 Nádrž na CNG
- 2.10.1 Značka (značky)
- 2.10.2 Typ(y) (připojte výkresy)
- 2.10.3 Počet nádrží
- 2.10.4 Celkový objemlitrů
- 2.10.5 Číslo osvědčení
- 2.10.6 Montážní výkresy pro nádrž
- 2.11 Příslušenství nádrže na CNG
- 2.11.1 Ukazatel hladiny nebo tlakoměr:
- 2.11.1.1 Značka (značky)
- 2.11.1.2 Typ(y)
- 2.11.2 Přetlakový ventil (odpouštěcí ventil) ⁽¹⁾:
- 2.11.2.1 Značka (značky)
- 2.11.2.2 Typ(y)
- 2.11.3 Přetlakové zařízení:

- 2.11.3.1 Značka (značky)
- 2.11.3.2 Typ(y)
- 2.11.4 Dálkově ovládaný automatický ventil s přepadovým ventilem:
- 2.11.4.1 Značka (značky)
- 2.11.4.2 Typ(y)
- 2.11.5 Plynotěsná skříň:
- 2.11.5.1 Značka (značky)
- 2.11.5.2 Typ(y)
- 2.12 Automatický ventil/pojistný ventil: ano/ne ⁽¹⁾
- 2.12.1 Značka (značky)
- 2.12.2 Typ(y)
- 2.12.3 Popis a výkresy
- 2.12.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾:kPa
- 2.13 Plnicí jednotka ⁽¹⁾:
- 2.13.1 Značka (značky)
- 2.13.2 Typ(y)
- 2.13.3 Popis a výkresy
- 2.14 Ohebné palivové potrubí nebo hadice:
- 2.14.1 Značka (značky)
- 2.14.2 Typ(y)
- 2.14.3 Popis
- 2.14.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾:kPa
- 2.15 Snímač(e) tlaku a teploty ⁽¹⁾:

- 2.15.1 Značka (značky)
 - 2.15.2 Typ(y)
 - 2.15.3 Popis
 - 2.15.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾:kPa
 - 2.16 Filtr CNG ⁽¹⁾:
 - 2.16.1 Značka (značky)
 - 2.16.2 Typ(y)
 - 2.16.3 Popis
 - 2.16.4 Provozní tlak(y) ⁽²⁾:kPa
 - 2.17 Servisní spojka (spojky) (jednopalivové vozidlo bez záložního systému nouzového provozu) ⁽¹⁾:
 - 2.17.1 Značka (značky)
 - 2.17.2 Typ(y)
 - 2.17.3 Popis a montážní výkresy
 - 2.18 Přípojka systému topení k systému CNG (povoleno pouze pro vozidla kategorií M₂ a M₃): ano/ne ⁽¹⁾
 - 2.18.1 Značka (značky)
 - 2.18.2 Typ(y)
 - 2.18.3 Popis a montážní výkresy
 - 2.19 Další dokumentace
 - 2.19.1 Popis zařízení LPG a fyzické zabezpečení katalyzátoru při přepínání z benzínu na CNG nebo zpět.
 - 2.19.2 Situační plán fyzického rozmístění systému (elektrické spoje, vakuové přípojky, kompenzační hadice aj.)
 - 2.19.3 Výkres symbolu
 - 2.19.4 Seřizovací údaje
 - 2.20 Systém chlazení: (kapalina/vzduch) ⁽¹⁾
 - 2.20.1 Popis systému/výkresy s ohledem na zařízení CNG
-

PŘÍLOHA 4

POPIS POSTUPŮ PRO ZKOUŠKU TĚSNOSTI U SYSTÉMŮ CNG/LPG ZASTAVĚNÝCH DO VOZIDEL**1. OBLAST PŮSOBNOSTI**

Uvedení postupů, které má dodržet osoba provádějící zástavbu při ověřování plynotěsnosti systému.

2. Instalace systému musí být provedena podle části I a II instalační příručky dodané výrobcem systému pro dodatečnou montáž.**3. POSTUP PRO ZKOUŠKU TĚSNOSTI U SYSTÉMŮ LPG**

- 3.1 Po dokončení zástavby musí osoba provádějící zástavbu provést řádnou kontrolu montáže podle bodu 7.1.4.2 a zařízení uvést do provozu za použití postupů popsanych v bodě 7.1.4.3 tohoto předpisu. Poté, co byl systém naplněn LPG, je zapotřebí pomocí detektoru plynu nebo detektoru úniků kapaliny překontrolovat veškeré úchyty a spoje systému. Elektromagnetické ventily musí být v poloze „otevřeno“, aby byly veškeré součásti systému pod provozním tlakem. Jakékoliv projevy unikání jsou nepřijatelné.

4. POSTUPY PRO ZKOUŠKU TĚSNOSTI U SYSTÉMŮ CNG

- 4.1 Po dokončení zástavby musí osoba provádějící zástavbu provést řádnou kontrolu montáže podle bodu 7.1.4.2 a zařízení uvést do provozu za použití postupů popsanych v bodě 7.1.4.3 tohoto předpisu. Poté, co byl systém naplněn CNG pod provozním tlakem, je zapotřebí pomocí detektoru plynu nebo detektoru úniků kapaliny překontrolovat veškeré úchyty a spoje systému. Elektromagnetické ventily musí být v poloze „otevřeno“, aby byly veškeré součásti systému pod provozním tlakem. Jakékoliv projevy unikání jsou nepřijatelné.
-

PŘÍLOHA 5

PŘEDPISY TÝKAJÍCÍ SE UPEVNĚNÍ NÁDRŽE (NÁDRŽÍ) NA LPG A CNG

1. Požadavky předpisu č. 67 ve znění série změn 01 o upevnění nádrže/nádrží na LPG nebo požadavky předpisu č. 110 o upevnění nádrže/nádrží na CNG se považují za splněné, je-li upevnění nádrže na motorové vozidlo provedeno alespoň:
 - 1.1 dvěma pásy na jednu nádrž;
 - 1.2 čtyřmi šrouby; a
 - 1.3 patřičnými podložkami nebo podkladovými deskami, jsou-li panely karoserie v místě uchycení nevyztužené.

Předpokládá se použití materiálu kvality Fe 370 a upevňovacích šroubů třídy 8.8, přičemž rozměry stanoví níže uvedená tabulka:

Objem nádrže (v litrech)	Minimální rozměry podložek nebo podkladových desek (v mm)	Minimální rozměry pásů pro upevnění nádrže (v mm)	Minimální průměr šroubů (v mm)
Do 85	kulaté: 30 × 1,5 kulaté: 25 × 2,5	20 × 3 30 × 1,5	8
85–100	kulaté: 30 × 1,5 kulaté: 25 × 2,5	30 × 3 20 × 3 (*)	10 8 (*)
100–150	kulaté: 50 × 2 kulaté: 30 × 3	50 × 6 50 × 3 (**)	12 10 (**)
Více než 150	Musí splňovat ustanovení předpisu č. 67 ve znění série změn 01 pro nádrže na LPG, popř. ustanovení předpisu č. 110 pro nádrže na CNG.		

(*) V tomto případě musí být nádrž přichycena nejméně třemi pásy.

(**) V tomto případě musí být nádrž přichycena nejméně čtyřmi pásy.

2. Pokud je nádrž instalována za sedadlem, musí být zachován volný prostor nejméně 100 mm v podélném směru vozidla. Tento volný prostor může být rozdělen mezi nádrž a zadní stěnu karoserie vozidla a mezi sedadlo a nádrž.
3. Pokud pásy pro uchycení nádrže též nesou hmotnost palivové nádrže, musí být přichycení provedeno alespoň třemi pásy.
4. Pásy nádrže musí zajistit, aby se palivová nádrž neposouvala a neotáčela a aby se nemohla přesunout.
5. Mezi palivovou nádrž a její upevňovací pásy se vloží ochranný materiál, např. z plsti, kůže nebo plastu. Na místě upevnění podložek nebo podkladových desek ke karoserii vozidla však nesmí být žádný kompresní materiál.

6. RÁM NÁDRŽE

- 6.1 Je-li nádrž upevněna k motorovému vozidlu rámem nádrže, musí tento rám a použité pásy nádrže, podložky nebo podkladové desky a šrouby splňovat ustanovení bodů 1 až 5 výše.
- 6.2 Je-li válcová nádrž ve vozidle instalována v podélném směru, musí být upevněna též v příčném směru na přední straně rámu nádrže, aby nemohla vyklouznout. Toto příčné spojení musí:
- 6.2.1 mít alespoň stejnou tloušťku jako rám nádrže;
- 6.2.2 mít výšku alespoň 30 mm, přičemž jeho nejvyšší bod musí ležet alespoň 30 mm nade dnem nádrže;
- 6.2.3 být co nejblíže kupolovitého zakončení nádrže nebo přímo součástí tohoto kupolovitého zakončení.

Výrazem „*instalována v podélném směru*“ se rozumí, že osa válcové palivové nádrže se nesmí odchylovat v úhlu větším než 30 stupňů od podélné středové roviny vozidla.

PŘÍLOHA 6A

DVOUPALIVOVÁ VOZIDLA S BENZINOVÝMI MOTORY S PŘÍMÝM VSTŘIKOVÁNÍM – VÝPOČET ENERGETICKÉHO POMĚRU LPG**1. MĚŘENÍ HMOTNOSTI LPG SPOTŘEBOVANÉHO BĚHEM CYKLU**

Měření hmotnosti LPG spotřebovaného během cyklu zkoušky typu I se provede pomocí systému pro vážení paliva schopného změřit hmotnost nádrže na LPG během zkoušky za těchto podmínek:

Přesnost ± 2 procenta rozdílu mezi hodnotami na začátku a na konci zkoušky nebo lepší.

Je třeba učinit taková opatření, aby se zabránilo chybám měření.

Mezi tato opatření patří přinejmenším správná instalace přístroje podle doporučení jeho výrobce a v souladu s osvědčenou technickou praxí.

Jiné metody měření jsou povoleny, pokud lze prokázat rovnocennou přesnost.

2. VÝPOČET ENERGETICKÉHO POMĚRU LPG

Hodnota spotřeby paliva se vypočítá z emisí uhlovodíků, oxidu uhelnatého a oxidu uhličitého, stanovených z výsledků měření, za předpokladu, že se během zkoušky spaluje pouze LPG.

Poměr spotřebované energie z LPG za celý cyklus se pak určí takto:

$$G_{\text{LPG}} = M_{\text{LPG}} * 10\,000 / (FC_{\text{norm}} * \text{dist} * d)$$

kde:

G_{LPG} : energetický poměr LPG (%);

M_{LPG} : hmotnost LPG spotřebovaného během cyklu (kg);

FC_{norm} : spotřeba paliva (l/100 km) vypočítaná v souladu s bodem 1.4.3 písm. b) přílohy 6 předpisu č. 101. Případný korekční faktor c_f v rovnici použitý k určení FC_{norm} se vypočítá pomocí poměru H/C plynného paliva;

dist: vzdálenost ujetá během cyklu (km);

d: hustota $d = 0,538$ kg/litr.

PŘÍLOHA 6B

DVOUPALIVOVÁ VOZIDLA S BENZINOVÝMI MOTORY S PŘÍMÝM VSTŘIKOVÁNÍM – VÝPOČET ENERGETICKÉHO POMĚRU CNG**1. MĚŘENÍ HMOTNOSTI CNG SPOTŘEBOVANÉHO BĚHEM CYKLU**

Měření hmotnosti CNG spotřebovaného během cyklu zkoušky typu I se provede pomocí systému pro vážení paliva schopného změřit hmotnost nádrže na CNG během zkoušky za těchto podmínek:

Přesnost ± 2 procenta rozdílu mezi hodnotami na začátku a na konci zkoušky nebo lepší.

Je třeba učinit taková opatření, aby se zabránilo chybám měření.

Mezi tato opatření patří přinejmenším správná instalace přístroje podle doporučení jeho výrobce a v souladu s osvědčenou technickou praxí.

Jiné metody měření jsou povoleny, pokud lze prokázat rovnocennou přesnost.

2. VÝPOČET ENERGETICKÉHO POMĚRU CNG

Hodnota spotřeby paliva se vypočítá z emisí uhlovodíků, oxidu uhelnatého a oxidu uhličitého, stanovených z výsledků měření, za předpokladu, že se během zkoušky spaluje pouze CNG.

Poměr spotřebované energie z CNG za celý cyklus se pak určí takto:

$$G_{\text{CNG}} = M_{\text{CNG}} * cf * 10\,000 / (FC_{\text{norm}} * \text{dist} * d)$$

kde:

G_{CNG} : energetický poměr CNG (%);

M_{CNG} : hmotnost CNG spotřebovaného během cyklu (kg);

FC_{norm} : spotřeba paliva ($\text{m}^3/100 \text{ km}$) vypočítaná v souladu s bodem 1.4.3 písm. c) přílohy 6 předpisu č. 101;

dist: vzdálenost ujetá během cyklu (km);

d: hustota $d = 0,654 \text{ kg/m}^3$;

cf: korekční faktor, který nabývá následujících hodnot:

cf = 1 v případě referenčního paliva G 20;

cf = 0,78 v případě referenčního paliva G 25.

